

T.C.  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANA BİLİM DALI

**ARAPÇA VE TÜRKÇEDE BULUNAN LAFIZCA MÜŞTEREK,  
ANLAMCA FARKLI KELİMELER**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

MUHAMMED ABAZOĞLU

GAZİANTEP  
TEMMUZ 2014

T.C  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANA BİLİM DALI

**ARAPÇA VE TÜRKÇE'DE BULUNAN LAFIZCA MÜŞTEREK,  
ANLAMCA FARKLI KELİMELER**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

MUHAMMED ABAZOĞLU

Tez Danışmanı: Yrd. Doç. Dr. İbrahim SALKINI

GAZİANTEP  
TEMMUZ 2014

T.C.  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANA BİLİM DALI

**ARAPÇA VE TÜRKÇEDE BULUNAN LAFIZCA MÜŞTEREK, ANLAMCA  
FARKLI KELİMELER**  
Muhammed ABAZOĞLU

Tez Savunma Tarihi: 15/09/2014

Sosyal Bilimler Enstitüsü Onayı

Doç. Dr. Hilmi B. RAKTAR  
SBE Müdürü

Bu tezin Yüksek Lisans tezi olarak gerekli şartları sağladığımı onaylıyorum.

Prof. Dr. Mesut ERDAL  
Enstitü ABD Başkanı

Bu tez tarafımda (tarafımızca) okunmuş, kapsamı ve niteliği açısından bir Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Yrd. Doç. Dr. İbrahim SALKINI  
Tez Danışmanı

Jüri Üyeleri:

Yrd. Doç. Dr. İbrahim SALKINI

Yrd. Doç. Dr. Ayhan ERDOĞAN

Yrd. Doç. Dr. Bilal TEMİZ

## ÖZET

### ARAPÇA VE TÜRKÇEDE BULUNAN LAFIZCA MÜŞTEREK, ANLAMCA FARKLI KELİMELER

ABAZOĞLU, Muhammed  
Yüksek Lisans Tezi, Temel İslam Bilimleri ABD  
Tez Danışmanı: Yrd. Doç. Dr. İbrahim SALKINI  
TEMMUZ 2014, 142 sayfa

Bu çalışma Türkçe ve Arapçada bulunan ancak her iki dilde farklı anlamda kullanılan kelimeleri ele almaktadır. Çalışma genel anlamda Türkçe ve Arapça sözlüklere dayalı olarak kaleme alınmakla birlikte, günlük halk dilinde veya günlük görsel ve yazılı medyada yer alan kelimeler de çalışmada kullanılmıştır. Bu kelimelerin seçimi için öncelikli olarak Arapça ve Türkçe sözlükler taranmış, bunun yanında çeşitli kitaplar, gazeteler, dergiler ve televizyon kanalları takip edilerek kullanılan kelimeler tespit edilmiştir. Yine halkın günlük konuşma dilinde kullandığı kelimelerden bu özellikte olanların tespiti için çeşitli mülakatlar yapılmıştır. Buradan hareketle pek çok kelimenin geçmişten bu yana günlük hayatta varlığını sürdürdüğü, bazılarının ise artık kullanılmadığı, sadece sözlüklerde bulunduğu tespit edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Arapça, Türkçe, Kelimeler, Divan-ı Lügati't-Türk, Lisanü'l-Arap, Sözlükler.

**ABSTRACT****THE SIMILAR WORDS IN PRONUNCIATION BUT DIFFERENT IN  
MEANING BETWEEN ARABIC AND TURKISH**

ABAZOĞLU, Muhammed

M.A. Thesis, Department of Basic Islamic Sciences

Adviser of the Thesis: Assistant Professor Doctor İbrahim SALKINI

JULY 2014, 142 pages

This research is about the words found in both the Arabic and the Turkish languages that are similar in pronunciation but they are different in meanings. Generally, this work can be done depending on Arabic and Turkish dictionaries and words that are used in visual and written media. It also uses words from everyday spoken language. In addition to the Arabic and Turkish dictionaries, these words have been carefully selected in dependence on a thorough study of various books, newspapers and magazines as well as watching TV channels. Consequently, a lot of these words can still be found in our daily conversations whilst the others are only used in dictionaries.

**Keywords:** Arabic, Turkish, words, Turkish language Divan, Lisanu'l Arab Dictionaries.

## ÖNSÖZ

Kaynakların ifadesine göre tarihi devirlerin yazının icadıyla başlamasına rağmen iletişimin ilk insanlardan bu yana mevcut olduğu bilinmektedir. İletişim kurmak amacıyla insanların geliştirdiği en büyük araçlardan birisi de dildir. Dilin etkili bir iletişim aracı olarak diğer iletişim araçlarının da temeli olduğu söylenebilir.

Yine uzmanlar tarafından dilin, bir kültürün yapısal olarak en önemli temel taşı olduğu vurgulanmaktadır. Özellikle dilini kaybeden milletlerin kültürel olarak ta dağıldıklarını ve asıl benliklerini kaybederek başkalaştıklarını ifade etmektedirler. Özellikle Türkologlar Bulgar ve Macarların Slavlaşmalarında en büyük etkinin dillerini kaybetmeleri olduğunu vurgulamaktadırlar. Bunun aksine Gagauzların din değiştirip, Hıristiyanlığı benimsemelerine rağmen, dillerini muhafaza etmelerinden kaynaklanarak milli benliklerini de korudukları ve Türklüklerinin farkında oldukları ifade edilmektedir.

İletişimin en temel araçlarının başında gelen dil, uzmanlar tarafından aynı zamanda canlı, yaşayan bir organizma olarak nitelendirilmektedir. Bu özelliğinden ötürü diller doğar, büyür, gelişir ve birbirleriyle etkileşime girer ve hatta bazı diller bunun bir doğal sonucu olarak ölür. Bu etkileşimi bu günün dünyasında gayet net şekilde görmek mümkündür. Bugün artık evrensel bir dil haline dönüşen İngilizcenin hemen hemen kelime vermediği dünya üzerinde hiçbir dil yok gibidir. Benzer şekilde eskiden kullanılmasına rağmen günümüzde unutulmuş pek çok dil bulunmaktadır. Bu da o dili konuşan insanların yok olmasıyla alakalıdır.

Türkçe bu gün yaklaşık 300 milyonluk bir insan topluluğu tarafından kullanılan dünya dillerinin en büyüklerinden biridir. Aile olarak Ural-Altay Dil Ailesi grubuna giren Türkçe, ortalama Batı Avrupa'dan başlayarak Çin Denizi'ne kadar büyük bir coğrafyada hâkim dil olarak kullanılmaktadır. Orta Asya'dan göçlerle birlikte Türkler Arabistan, Afrika ve Avrupa içlerine kadar yayılarak, çeşitli farklı kültürel unsurlarla karşılaşmışlardır. Bu karşılaşma kültürel alanda kendini

göstermiş, özellikle de Türk Dili bu yeni coğrafyalardaki farklı dillerden etkilenecek kelime hazinesine pek çok yeni sözcük katmıştır. Bu dillerin en başında da Arapça ve Farsça gelmektedir.

İşte bu çalışmanın temelini Türkçe ve Arapça arasındaki bu etkileşim kelimeleri oluşturmaktadır. Özellikle Türklerin kitleler halinde İslamiyet'i benimsedikten sonra Orta Asya'dan göç ederek geldikleri ve kendilerine vatan yaptıkları Orta Doğu coğrafyasında hâkim olan en büyük dillerin başında, şüphesiz, Arapça gelmektedir. Gerek bölgedeki etkinliği ve gerekse dini metinlerin anlaşılmasında kilit bir rol oynaması sebebiyle Türkler Arapçayı kısa sürede öğrenmiş ve hatta kendi dillerinde çok sayıda Arapça kelimeyi de kullanarak onları millileştirmişlerdir. Bu çalışmanın amacı bu iki dil arasında aynı kelimenin, farklı anlamlar yüklenmiş olan Arapça kelimelerin hangileri olduğunu ortaya koymaktır.

Çalışma 3 ana bölümden oluşmaktadır. İlk olarak giriş bölümünde çalışmayla ilgili olarak Türk ve Arap dillerinin birbirinden etkileşimi hakkında bilgiler verilmiş ve çalışmanın amacı, kapsamı, yöntemi ve çalışmada kullanılan kaynaklar hakkında bilgiler verilmeye çalışılmıştır. Ayrıca bu bölümde Türk dilinin tarihsel süreci kısaca özetlenmiştir. İkinci ve üçüncü bölümde ise çalışmanın asıl gövdesi olan Arapça ve Türkçede ortak kullanılan kelimeler hem Arapça ve hem de Türkçe olarak yazılmış ve bunların anlamları verilmiştir. Son olarak Sonuç bölümüyle çalışma tamamlanmıştır.

Bu çalışmada ve tezin oluşumunun her safhasında çok büyük desteğini gördüğüm, aynı zamanda tez danışmanlığımı da yürüten, değerli hocam Yrd. Doç. Dr. İbrahim SALKINI'ye ve değerli hocam Prof. Dr. Mesut ERDAL'a teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca benden maddi ve manevi yardımlarını esirgemeyen aileme ve arkadaşlarıma sonsuz şükranlarımı sunarım.

Muhammed Abazoğlu  
GAZİANTEP-2014

## İÇİNDEKİLER

ÖZET.....	i
ABSTRACT .....	ii
ÖNSÖZ.....	iii
İÇİNDEKİLER .....	iv
KISALTMALAR .....	vii
BİRİNCİ BÖLÜM.....	8
GİRİŞ .....	8
1.1. Türkler Neden Arapçayı Öğrendi?.....	8
1.2. Araplar Neden Türkçe'yi Öğrendi?.....	10
1.3. Yabancı Diller Arasındaki İlişkiler.....	11
İKİNCİ BÖLÜM .....	13
AMAÇ, KAPSAM, YÖNTEM ve LİTERATÜR BİLGİSİ .....	13
2.1. Çalışmanın Amacı .....	13
2.2. Çalışmanın Kapsamı .....	13
2.3. Çalışmanın Yöntemi.....	13
2.4. Literatür Bilgisi .....	14
2.5. TARİHSEL SÜREÇTE TÜRK DİLİ .....	16
2.5.1. Türk Dilinin Tarihi Devirleri .....	16
2.5.2. Altay Çağı .....	16
2.5.3. En Eski Türkçe Çağı.....	16
2.5.4. İlk Türkçe Çağı.....	16
2.5.5. Eski Türkçe Çağı.....	16
2.5.6. Orta Türkçe Çağı .....	16
2.5.7. Yeni Türkçe Çağı: .....	17
2.5.8. Modern Türkçe Çağı: .....	17
2.6. Tarih Boyunca Türklerin Kullandıkları Alfabeler .....	17
2.6.1. Göktürk Alfabesi .....	17
2.6.2. Uygur Alfabesi.....	18
2.6.3. Arap Alfabesi.....	19
2.6.4. Latin Alfabesi.....	21
LAFIZCA AYNI, AMLAMCA FARKLI KELİMELEER .....	22
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM .....	23
ANLAMCA TAMAMEN FARKLI KELİMELEER.....	23
الكلمات المختلفة في المعنى كلياً.....	23
DÖRDÜNCÜ BÖLÜM.....	67
CÜZİ FARKLILIK ARZEDEN KELİMELEER .....	67
الكلمات المختلفة في المعنى جزئياً.....	67



<b>SONUÇ</b> .....	<b>104</b>
<b>KAYNAKLAR</b> .....	<b>106</b>
<b>EKLER</b> .....	<b>109</b>
<b>Ek 1.A. Divan-ı Lügati't-Türk'ten Türk Dilinin Önemini ve Araplar'ın Türkçeye Karşı</b> <b>İlgilerini Gösteren Örnek Sayfalar</b> .....	<b>110</b>
<b>Ek. 1.B. Giriş Bölümünün ve Sonucun Orjinal Metinlerinin Arapça Çevirisi.</b> .....	<b>114</b>
<b>Ek.1.C. Orjinal Metnin Kelime Fihristi.</b> .....	<b>136</b>
<b>ÖZGEÇMİŞ</b> .....	<b>viii</b>
<b>VİATE</b> .....	<b>viii</b>

**KISALTMALAR**

Arapçada	: Ar.
b.	: bin, ibin (ođlu)
Bakınız	: Bkz.
Basım yeri yok	: Byy
Cilt	: c.
Diyamet İşleri Başkanlığı	: DİB
Eş anlam	: EA
Eskiden	: Esk.
Farklı anlam	: FA
Hicri	: H.
İslam Ansiklopedisi	: İA
Miladi	: M.
Mecazen	: Mec.
Milattan önce	: MÖ.
Milattan sonra	: MS.
Radiallahu anhu	: (r.a)
Sayfa	: s.
Sayı	: S.
Sallallahu aleyhi vesellem	: (s.a.v.)
Türk Dil Kurumu	: TDK
Tahkik	: Thk.
Tarihsiz	: Thz.
Tercüme	: Trc.
Türkçede	: Tr.
Vefatı	: v.
Ve benzeri	: vb.
Ve diđerleri	: vdr.
Yıl	: Y.

## BİRİNCİ BÖLÜM

### GİRİŞ

Tarihi olarak büyük Türk göçleri devamında pek çok sosyal hadiseyi de beraberinde getirmiştir. Bu sosyal hareketlilik olayının akabinde birçok Türk topluluğu ana yurtlarından göç ettikten sonra dünyanın dört bir tarafına dağılmışlar ve gittikleri bu yeni coğrafyaları kendilerine yurt edinmişlerdir.

Bu Türk topluluklarının gittikleri yeni yerlerde çeşitli milletlerle sosyal ve kültürel ilişki kurdukları kaynaklar tarafından ifade edilmektedir. Bu etkileşim sürecinde sosyal ve kültürel olarak pek çok konuda Türkler bu yeni tanıştıkları ve hatta beraber yaşamaya başladıkları milletlerden etkilenmişler ve onları da etkilemişlerdir. Bu etkileşimin en büyük ayaklarından birini de dil oluşturmaktadır.

Türkçenin bu günkü geldiği durum ve kelime hazinesi irdelendiği zaman görülmektedir ki, içerisinde pek çok yabancı kökenli kelime barındırmaktadır. Bu durum yukarıda da bahsedildiği üzere bu sosyal ve kültürel etkileşimin bir sonucudur. Tarihte kurulmuş bazı Türk devletlerinde özellikle Farsça ve Arapçanın resmi dil olarak kullanılması da bunun bir kanıtıdır. Bu etkileşim sürecinde Türkleri en fazla etkileyen dil ise Arapça olmuştur. Özellikle dini metinlerden ötürü Türkler Arapçayı öğrenmişlerdir. Bu öğrenmeyle birlikte pek çok kelime Türkçeye geçmiş ve hatta bazıları tamamen Türkçeleşmiştir. İşte Türkçeleşen bu kelimelerin bazıları Arapça anlamının dışında yeni bir anlamla Türkçenin içine iyice yerleşmiştir.

#### 1.1. Türkler Neden Arapçayı Öğrendi?

Türkler Araplar ile karışmadan önce Türkçe Arapça ve Farsça sözcüklerden arı bir şekle sahipti. Kaşgarlı Mahmut Divan-ı Lügati't-Türk adlı eserinde Türk dilini açıklarken sözcük konusunda şöyle demektedir: Lehçelerin en yalını, tek dil bilen, Farisilerle karışmayan ve başka ülkelerde yerleşme âdetinde olmayanlara ait olandır.

İki dile sahip ve şehir halklarıyla karışmış olanların ifadelerinde mutlak bir rikkat mevcuttur<sup>1</sup>.

Arapça'nın Türkçe'ye girmesindeki en önemli faktörler şunlardır:

1- 22/642 yılında fetih amacıyla "Bab"<sup>2</sup> ülkelerine ki bu ülkelerde Türkler bulunmaktaydı. Bu bölgeye yönelen Müslüman orduların başındaki komutan Abdurrahman b. Rabia Türk komutan Şehr Beraz ile görüşür ve aralarında antlaşma yaparlar. Bundan sonra Müslüman ordular Pers ülkesinin kuzey doğusundaki bölgelerinde Allah'ın davetini ulaştırmak için fethetmeye yöneldiler. O bölgelerde Müslüman ordularının önündeki en büyük engel olan Pers Devleti'nin İslam ordularınca yıkılmasının ardından, kapılar o bölgede yaşayan halklara açıldı ve Türkler de böylece İslam ile buluştular. Türklerden büyük çoğunluk İslam'ı kabul edip İslam'ı yayıp İlay-ı Kelimetullah uğruna Müslüman orduların saflarına katıldılar. Hz. Osman b. Affan (r.a)'ın hilafetinde (H. 31) Taberistan'ın fethi tamamlanınca Müslümanlar Ceyhun nehrini aşıp Maveräu'n-Nehr<sup>3</sup> ülkelerine geçtiler ve Türkler'in çoğu islama girdi. Hz. Muaviye b. Ebu Sufyan(r.a) devrinde Buhara'nın ülkelerinin fethi tamamlandı ve müslüman ordular Semerkand'a kadar ulaştılar. Böylece Maveräu'n-Nehr<sup>4</sup> ülkelerinin hepsi İslam yönetimine geçti.

2- Emeviler döneminden itibaren başlayan Arap-Türk yaklaşması bilhassa Abbasiler devrinde gelişme gücü bulmuştur. Yabancı unsurların destek ve yardımı ile iktidarı ellerine geçiren Abbasiler, kendi Arap kuvvetlerine güvenleri olmadığından, hâkimiyetlerini Türk ve Fars unsurların sadakati ve bağlılığı ile devam ettirmeye çalışmışlardır. Bu yüzden hilafetin en seçme ordusunu Türk subayları idaresinde ki en uzak ellerden gelen Türk cengâverleri teşkil etmekteydi. Zira göçebe Türk halkları orduya en seçkin ve becerikli kimselerini vermeyi bir nevi gelenek haline getirmişlerdir. Bu sayede Türklerin zaferi yalnız Arap âlemi içerisinde değil. Çağın milletler arası telakkisinde de ezeli ve ebedi bir mümtaz vasıf olarak yerleşmiş kalmıştır<sup>5</sup>. Türkler'in bu yüksek kabiliyet ve meziyetlerini gören ve o çağın ileri

<sup>1</sup> Kaşgarlı Mahmut, v.(h.496/m.1102), (2005), *Divan-u Lügati't-Türk*, 1. Baskı, Erdil, S- Yurteser, T. (Terc.), Kabalcı Yayınevi, İstanbul, s.22.

<sup>2</sup> Hazar denizine kıyısı olan bir bölgedir. Ayrıntılı bilgi için bkz. Yakut el-Hamevî, Şihâbüddîn Ebû Abdillâh Yâkût b. Abdillâh, el-Hamevî el-Bağdâdî, er-Rumî, v.( h.626/m.1228), (1977), *Mu'cemü'l-Büldan*, c.1, Dâr sadir, 1977/ Beyrut, s.30.

<sup>3</sup> Tarih boyunca Seyhun ve Ceyhun nehirleri arasında kalan bölgeye Araplar tarafından verilen isimdir. Bkz. Mu'cem el-Büldan, c.5, s.45-46

<sup>4</sup> Ali Muhammad Muhammad es-Sallabi, Es-Sallabi, (2001),*ed-Devletül Osmaniyye Avamili's Sukut Ve Esbâbu'n Nuhud*, Dâru'l Tâvzî ve en-Neşr el-İslamiyye Yayınları, 1. Baskı, 2001 / PortSait,s.26.

<sup>5</sup> Ahmet Caferoğlu, (2001), *Türk Dili Tarihi 1-2*, 4. Baskı, Alfa Yayınları/2001, İstanbul, s. 8-9

gelen Arap yazarlarından “Cahiz”, Türklere kendi haklarını vermek için (onların İslamiyet’i koruyan seçme bir ordu ve halifeler için ise bir melce ve bir müdafaa kuvveti olduklarını, ve bir Türk bir millettir, ve bir Türkün günlerini saymaya kalksan atın sırtında geçirdiği günlerin yerde geçirdiği günlerden daha fazla olduğunu göreceksin) demiştir<sup>1</sup>.

3- Türkler’in İslama girdikten sonra yazı dilinde Arap alfabesini kullanmaları, Türkçe sözcükleri Arap harfleriyle yazmalarını (Selçuklu, Osmanlı ve Türkiye Cumhuriyeti’nin ilk yıllarında olduğu gibi) sağlamıştır.

4- Arapça'nın Kur'an-ı Kerim dili olması nedeniyle sultanlar (ülke yöneticileri) ilk devirlerden itibaren Kur'an-ı Kerim, Hadis-i Şerif ve Arapça yazılmış diğer kaynakları okuyabilmeleri için çocuklarına Arapça öğretmeye gayret göstermişlerdir. Özellikle Abbasiler döneminde Türkler, halifelerin ve yöneticilerin buldukları çevrede çoğalıp idari ve askeri işlerde görev aldılar. Mu'tasım hilafete geçtikten sonra Türk nüfuzuna tamamen kapılarını açtı ve onlara devletin komuta makamlarını verdi. Böylece Türkler devletin yönetim işlerine ortak olmaya başladılar. Mu'tasım Türkler'e ağırlık vererek Persliler'in nüfuzunu azaltmayı düşünüyordu. Ancak Halife Mu'tasım'ın Türk unsuruna önem vermesi halk ile ordu arasında bir öfkeye neden oldu ve insanların öfkesinden çekinen Mu'tasım'ın askerleri ve yardımcıları ile Samarra'ya<sup>2</sup> gidip orada ikamet etti.<sup>3</sup>

## 1.2. Araplar Neden Türkçe'yi Öğrendi?

Özellikle Abbasiler döneminde Arapların yoğun bir şekilde Türkçe öğrenmeye yönelmeleri, Türkçe'ye verdikleri önemi anlatır ve Arapların Türkçe öğrenmelerini hedefleyen Kaşgarlı Mahmut m. 1072’de Divan-ı Lügati't-Türk adında ilk Türkçe sözlüğü telif etti ve şöyle dedi: (Buharalı imamlar arasındaki bir güvenilir kaynaktan ve Nişabur halkının bir imamından işittim ve her ikisinde isnat zinciri Rasulullah'a (s.a.v) dayanıyor<sup>4</sup>. Peygamber efendimiz kıyamet alametlerinden, ahir zaman azaplarından ve Oğuz Türklerinin ortaya çıkışından söz ediyordu. Dedi ki:"

<sup>1</sup> Cahiz, Ebu Osman Amr bin Bahr ec-Cahiz, (1964) Resailü-c-Cahiz, manakibu't-Türk, mektebetül Hancı yayınları, Thz/ Kahire, 1. Bölüm, s.26-27

<sup>2</sup> Dicle nehrinin doğusunda Bağdat ile Tikrit arasında yer almaktadır. Şia'nın mehdinin çıkacağını iddia ettiği sığınağın bulunduğu cami bu şehirdedir. Ayrıntılı bilgi için bkz. Mu'cem El büldan, c.3, s.174

<sup>3</sup> Dheyş, Abullatif Abdullah, (1995) *Kıyamu'd Devletü'l Osmaniyye*, Matbaatu'n Nahda el-Hadise yayınları, 1. Baskı, Thz. / Mekke el-Mukarrama, s.12.

<sup>4</sup> Divan-ı Lügati't-Türk, s,11.

Türkler'in lisanını öğrenin, çünkü onların saltanatı uzun sürecektir." Bu hadis sahih ise, vebali boyunlarına olsun, o zaman Türkçe'yi öğrenmek dini bir vecibedir. Eğer sahih değil ise Ma'rifet bunu gerektirir<sup>1</sup>).

Arapların Türkçe öğrenmek istemesinin nedenleri ise şunlardır;

1- Abbasiler devrinin başlaması ile birlikte Maveräu'n-Nehr'den göç edenlerle Türk nüfuzunun artması, göç edenlerin çoğunun İslama yeni girmeleri ve Arapçayı bilmemeleri bunun neticesinde de toplumda onlarla muamelede bulunmak için bazı Arapların Türkçe öğrenmeleri gerekmiştir<sup>2</sup>.

2- Osmanlı yönetimi boyunca Osmanlılar, Araplar'ın oldukları bölgelerde devletin resmi yazışmalarında Türkçe'yi resmi dil olarak kabul etmişlerdir. Devleti ve halkı ilgilendiren bu tür işler, bu iki dili bilenlerce yürütülmekteydi. Bu durum yöneticilerin Türkçe'yi bilmelerini zorunlu kıldı. İki dillilik Araplar'ın oldukları bölgelerdeki yerel gazetelerde bile kendini gösteriyordu. Örneğin; Mısır'da ki el-Vaka-i ve Irak'ta ki Vuzera gazeteleri hem Arapça hem de Türkçe'ydi. Bundan dolayı Araplar'ın Türkçe öğrenmeleri gerek ticari, gerekse Osmanlı'nın farklı hükümet birimlerinde bir iş kaynağıydı. Böylece tedrici olarak Türkçe, edebiyat ve kültür dili olma yoluna girmiştir. Türkçe'ye verilen önem onun öğrenilmesini cazip kılmış ve alimlerin içinde iki dili konuşabilen bir zümre zuhur etmiştir. Örneğin; dil bilgini "İbn. Dehhan el Vasiti"(v. 612/1215) Bağdat'ta öğrencilerine Türkçe öğretiyordu<sup>3</sup>.

### 1.3. Yabancı Diller Arasındaki İlişkiler

Diller arasındaki sözcük alışverişi insanlık tarihi ile yaşıt olmalıdır. Yeryüzünde bütün diller şu ya da bu ölçüde başka dillerle sözcük alışverişinde bulunmuşlardır. Kimi dillerde yabancı sözcüklerin oranı %50'yi geçebilmektedir. İngilizcenin söz varlığının %50'si Latin, %15'i Grek, %10'u diğer dillerden olup ancak %25'i Anglosakson yani %75'i yabancı kökenlidir.

Yapı bakımından Hint-Avrupa dilleri ailesinin bir üyesi olan Farsçanın söz varlığının çok büyük bir bölümü Arapça kökenlidir, Kimi diller ise neredeyse özgün söz varlıklarını bütünüyle yitirerek, baskın dilin sömürgesi durumuna düşebilir ve bu durum bir süre sonra normalleşebilir<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Divan-ı Lügati't-Türk, s.11.

<sup>2</sup> Nihat Sami Banarlı, (1971), *Türk Edebiyatı Tarihi*, Devlet Kitapları, Milli Eğitim Basımevi, Thz. İstanbul, c.1, s.17.

<sup>3</sup> Fuat Köprülü, (2003) *Türk Edebiyatı Tarihi*, Akçağ Yayınları / 483, Başer Matbaası Basım Evi, 5. Baskı, Thz./ Ankara, s.254.

<sup>4</sup> Süer Eker, (2010). *Çağdaş Türk Dili*, Ofset Matbaacılık Yayınları, 6. Baskı /Thz. Ankara, s.175

Türkçe'de bu alışverişten nasibini almış ve eski Türkçenin devamı olan orta Türkçe döneminde yeni kabul edilen İslam dilinin etkisiyle, Arapça ve Farsça kökenli sözcükler dile girmeyi başarmıştır. Yeni dönemin en önemli dil malzemeleri olan "Divanü Lügati't-Türk, Kutadgu Bilig " gibi yapılarda Arapça, Farsça kökenli sözcüklerin sayısı az ve genellikle dinsel terminoloji ile sınırlıdır.

Batı Oğuz Türkçesi'nde yani eski Anadolu Türkçesi'nde de dil son derece açık ve yalındır. Yunus Emre, Sultan Veled gibi şairlerle, Dede Korkut hikâyeleri, Çarhname (Ahmet Fakih) gibi yapıtlarla temsil edilen bu dönemde, söz varlığının çok az bir bölümü Arapça, Farsça kökenlidir.

İstanbul'un fethinin ardından, İmparatorluk döneminin genel havasına uygun olarak, eski Anadolu Türkçesi'nin yerini, bu dönemde temelleri atılan klasik edebiyat (Divan Edebiyatı) ve bu edebiyatın dili yani Osmanlıca olmaya başlamıştır. Fuzuli, Baki, Nef'i, Şeyh Galip gibi şairler, Sehi bey, Salim gibi nasirlerin yapıtlarında yabancı kökenli sözcüklerin oranı zaman zaman %100'e değin yükselmiştir<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Eker, a.g.e, s.181

## İKİNCİ BÖLÜM

### AMAÇ, KAPSAM, YÖNTEM ve LİTERATÜR BİLGİSİ

#### 2.1. Çalışmanın Amacı

Bu çalışma Arapça ve Türkçe'de ortak olan ve aralarında mana açısından farklılıklar bulunan sözcükleri mukayese etmeyi amaçlamaktadır. Bu konunun ele alınma sebeplerinden biri ve belki de en önemlisi, halk arasında günlük konuşma dilinde görülen anlamca çelişkili kelimelerdir. Bir diğer sebep Türkçe sözlüklerde çokça bulunan eşanlamlı sözcüklerde bu kelimelerin Arapça anlamlarının verilmemesidir. Buna ek olarak, bu alanda ortak sözcükleri ele alan birçok kitap ve araştırma bulunmasına rağmen bunlar, son derece önemli olan, sözcükler arasındaki mana açısından var olan ihtilafa değinmemişlerdir. Çalışma bu alandaki açığı bir nebze kapatma gayretindedir.

#### 2.2. Çalışmanın Kapsamı

Bu çalışma kapsam olarak Türkçenin içine yerleşmiş olan Arapça kelimeleri içermektedir. Bu kelimelerin çoğunluğu günlük dilde bulunmakla birlikte bir kısmı artık kullanılmamaktadır. Ancak bu kelimelerde sözlüklerde mevcuttur. İşte bu sebeple çalışma genel olarak Arapça ve Türkçe sözlüklerle sınırlandırılmıştır.

Sözcük seçimi sırasında genel hatlarıyla pek çoğu günümüzde de halk dilinde mevcut olanlar seçilmekle birlikte artık kullanılmayan ama eskiden yine halk dilinde var olan sözcükler de çalışmaya dahil edilmiştir. Dönem olarak her hangi bir kısıtlama mevcut değildir. Yine sözcüklerin sözlüklerde bulunan bütün anlamları sırayla hem Arapça, hem de Türkçe verilmiştir.

#### 2.3. Çalışmanın Yöntemi

Çalışmada öncelikli olarak halk arasında kullanılan ama gerçek anlamının dışında bir anlamda kullanılan Arapça kelimelerin tespiti yapılmıştır. Daha sonra bu kelimelerden başka Türkçe sözlükler taranarak sözlüklerdeki Arapça ağırlıklı kelimeler, ki bunlarda asıl anlamlarından farklı bir kullanımla sözlüğe eklenmiş olanlardır, tespit edilmeye çalışılmıştır. Daha sonra tespit edilen bu sözcüklerin Arapça sözlüklerde asıl anlamları bulunmak suretiyle karşılaştırmalı olarak hem Arapçadaki ve hem de Türkçedeki anlamları aktarılmıştır. Bunun yanında Türk dilinin gelişim süreci kısaca ifade edilerek, özellikle Arapçanın Türkler arasında



yayılmasının sebep ve sonuçları ortaya konularak, kültürel etkileşimin ne oranda olduğu izaha çalışılmıştır.

Çalışmada kullanılan metodun iki temel noktası bulunmaktadır. Bunlar;

1- Konuyla ilgili çeşitli kaynak kitap ve Türkçe gazeteler takip edilerek kullanılan Arapça kelimeler bulunmaya çalışılmıştır. Yine halk arasında kullanılan Arapça kelimeler taranmış bunlardan bulunanların Türkçedeki anlamları sözlükler yardımıyla verilmeye çalışılmıştır.

2- Bu kelimelerin haricinde yine Türkçe ve Arapça sözlükler ayrıntılı bir şekilde taranarak, bulunan kelimeler titiz bir şekilde incelenip karşılaştırmaları yapılmıştır.

#### **2.4. Literatür Bilgisi**

Türk dilinin tarihsel seyri ve gelişimi hakkında özellikle Ahmet Caferoğlu'nun 2 ciltlik eseri, "Türk Dili Tarihi" başvuru temel kaynakların başında gelmektedir. Buna benzer olarak Ali Akar'ın, "Türk Dili Tarihi", Hatice Şirin User'in "Başlangıcından Günümüze Türk Yazı sistemleri" ve Rekin Ertem'in, "Elifbadan Alfabeğe, Türkiye'de Harf ve Yazı Meselesi," adlı çalışmalar da yararlanılan diğer kaynaklardır. Bunlardan başka Türk edebiyatı alanında yapılmış olan Nihad Sami Banarlı'nın "Türk Edebiyatı Tarihi" ve Fuat Köprülü'nün "Türk Edebiyatı Tarihi" adlı eserleri de başvuru temel kaynaklardandır.

Daha önce de ifade edildiği üzere çalışma sözlük ağırlıklı bir çalışmadır. Bu sözlükler arasında Türkçenin en eski sözlüğü olan Kaşgarlı Mahmud'un Diva-ı Lügati't-Türk'ü yararlanılan kaynakların en başında gelmektedir. Bundan başka Arapça sözcükleri seçerken Türk Dil Kurumu (TDK) tarafından 1988'de yayınlanan ve yaklaşık 1679 sayfadan oluşan (Türkçe sözlük) yine fazlaca başvuru diğer bir eserdir, ayrıca Ferit devellioğlunun "Osmanlıca Türkçe Ansklopedik Lûgat" adlı eserdende yararlanıldı.

Türkçe sözlüklerin yanında Arapça sözlüklerden de bol miktarda faydalanılmıştır. Bunlardan Ebi'l-fadl Cemaluddin Muhammed b. Mukrem b. Manzur el İfriki el Mısıri'nin (v. H.711) 1968'de Beyrut'ta basılan on beş ciltlik "Lisanu-l

Arab”ının yanında, “Mu'cem Makayisu'lluga”<sup>1</sup>, “Muhtarussihah”<sup>2</sup>, Mucemü'l-Lügati'l-Arabiyyeti'l- Muasıra”<sup>3</sup>, “er-Râid”<sup>4</sup> ve “el-Muncid”<sup>5</sup> gibi klasik ve modern pek çok Arapça sözlükten de yararlanılmıştır.

---

<sup>1</sup> İbn Faris, Ebi'l Huseyn Ahmed bin Faris bin Zekeriyye, v. (h.395/1004m.) (1979), *Mu'cem Makayisu'lluga*, C1-6 Tah: Abdulselam Muhammad Harun, Dâru'l Fikr Basımevi Yayınları, 1. Baskı/ 1979.

<sup>2</sup> Er-Razi, Zeyneddin Ebu Abdullah Muhammad bin Ebi Bekr Bin Abdulkadir el-Hanefi er-Razi, v.(h.666/m.1268). (1999). *Muhtaru's-sihah*, 5. Baskı Yusûf eş-Şeyh Muhammad (thk.), el-Mektebe el-Asriyye Yayınları,/ 1986, Beyrut.

<sup>3</sup> Muhtâr omar, Ahmed ve diğerleri, (2008) *Mu'cem'ul Luga el-Arabiyye el-Muasira*, C.1-4, Âlem'ul Kûtûb Yayinevi, 1. Baskı / 2008, Kahire.

<sup>4</sup> Mesûd, Cubran. (1992), *el-Râid*, *Mu'cem Lugavi Asri*,7. Baskı, Dâr'ul İlim lil'Mâlâyin Basımevi Yayınları/ 1992, Beyrut.

<sup>5</sup> El-Bûstâni, Karam ve diğerleri, (1975). *el-Muncid fi'l Luga ve el-Âlam*, Dâru'l Meşreq yayınları, el-Matbaa el-Kâtolokiyye Basımevi, 24. Baskı /1986, Beyrut.

## 2.5. TARİHSEL SÜREÇTE TÜRK DİLİ

### 2.5.1. Türk Dilinin Tarihi Devirleri

Ahmet Caferoğlu'nun Altayistik tasnifler doğrultusunda Türk Dilini çeşitli çağlara ayırdığı bilinmektedir. Bu tasnif üzerinden kaynaklarda Türk Dilinin çağları şu şekilde verilmiştir<sup>1</sup>:

### 2.5.2. Altay Çağı

Altay Çağı nazari ve karanlıktır. Bu Türkçe ve diğer Altay dillerinin teşekkül etmesinden önce, içinde bir ana Altayca'nın bulunduğu tasavvur edilen bir devirdir. Tarihteki devrinin başlangıç ve sonunu tam olarak tahmin etmek mümkün değildir. Türk-Moğol dil birliğinin bu devreye tekabül ettiği kabul edilmektedir.

### 2.5.3. En Eski Türkçe Çağı

En Eski Türkçe Çağı da yine Altay kuramına göre Türkçe'nin Altayca'dan ayrılıp bağımsız olmaya başladığı bir devirdir. Özellikle Sümerce ile Türkçe arasında kelime alışverişi olduğu dönem olarak düşünülürse, M.Ö. 5000-4000'li yıllarda yaşandığı tahmin edilebilir.

### 2.5.4. İlk Türkçe Çağı

İlk Türkçe Çağı bugün bilinen Türk Boyları dillerinin oluştuğu dönem olarak tahmin edilmektedir. Bu devirden hükümdar ve yer adları ile yabancı kaynaklarda geçen Hun, Bulgar, Avar, Sabir, Hazar gibi Türk kavimlerinin dil malzemesi kalmıştır. Türkçe bu dönemde "Eski Doğu Türkçesi" ve "Eski Batı Türkçesi" olarak iki ayrı lehçeye sahiptir. Doğudakine "Şaz Türkçesi" Batıdakine "Lir Türkçesi" denir.<sup>2</sup>

### 2.5.5. Eski Türkçe Çağı

Eski Türkçe Çağı Türk dilini metinle takib edebildiğimiz devirdir. Tarih olarak VI-X yüzyıllar arasını kabul edebiliriz. Bu dönem, Köktürk-Uygur olmak üzere 2'ye ayrılır. Hatta Karahan Türkçesinin dil özelliklerini göz önüne alarak, onu da Eski Türkçeye dâhil edenler vardır.<sup>3</sup>

### 2.5.6. Orta Türkçe Çağı

Eski Türkçe Çağı ise Türklerin İslam'ı kabul etmesiyle birlikte dilde de meydana gelen gelişme ve değişimlerin yaşandığı XI-XV yüzyılları kapsayan dönemdir. Bu dönemde daha önce toplu halde bulunan Türk boyları birbirinden uzaklaşarak

<sup>1</sup> Akar, Ali, (2006) Türk Dili Tarihi, Ötüken Neşriyat Yayınları, Özener Matbaası, 1. Baskı, Thz. İstanbul. s.50.

<sup>2</sup> Akar, a.g.e., s.51

<sup>3</sup> Akar, a.g.e., 51

yeni coğrafyalarda farklı edebi şiveler oluşturmuşlardır. Böylece dilde gerek fonetik gerekse morfolojik bir takım değişimler oluşmaya başlamıştır. Bu dönemin başlıca lehçeleri Türk dünyasının batısında Batı Türkçe (Oğuzca) kuzeyinde Kuzey Türkçesi (Kıpçak Grubu) doğusunda ise Doğu Türkçesi (Çağatayca) dir. Orta Türkçe döneminde Türk dili siyasi gelişmelere paralel olarak farklı kültür ve medeniyetlerle karşılaşmıştır ve ses, yapı ve kelime haznesi bakımından büyük gelişme ve değişimlere uğramıştır.

### **2.5.7. Yeni Türkçe Çağı:**

Yeni Türkçe Çağı Türk dilinde XVI. yy'dan başlayıp XX. yüzyıla kadar oluşan gelişme ve değişimlerinin yaşandığı dönemdir. Bu dönemde Türkçe, Osmanlı, Azeri, Çağatay, Özbek, Kıpçak şiveleriyle farklı coğrafyalarda edebiyat yapılan geniş kitlelerce konuşulan ve çeşitli lehçelere sahip büyük bir yazı dili olmuştur.

### **2.5.8. Modern Türkçe Çağı:**

Modern Türkçe Çağı ise bugünkü canlı, edebi lehçe ve şivelerdir. Türk dilinin üslup gelişmesi bakımından en son aşamasını oluşturur<sup>1</sup>.

## **2.6. Tarih Boyunca Türklerin Kullandıkları Alfabeler**

### **2.6.1. Göktürk Alfabeti**

Türkçe'nin metinlerle izleyebildiğimiz yaklaşık 1300 yıllık tarihi boyunca kullandığı ilk düzenli ve resmi yazı sistemidir. Türkler'in yazı yazmak için kullandıkları bu sistem eski İskandinav yazıtlarında kullanılmış Runik (Gotça esrarlı ve meçhul) yazının karakterine benzediği için Avrupa ve Rus Türkoloji literatüründe, Sibiry Run harfleri, Yenisey Run harfleri, Runik alfabe ve Türk Run yazısı olarak adlandırılmıştır. Ancak bu adlandırma bir türlü gelenekselleşmemiş, eski Türkçe'nin dili ve yazısı üzerinde çalışan bilim adamları, bu yazı sistemi için "Göktürk alfabeti, Orhun (Orkun, Orkon) alfabeti", Türk alfabeti, hatta Köktürkçe çivi yazısı terimlerine de başvurmuşlardır.

Göktürk yazı sistemiyle yazılmış ilk örnekler VII. yüzyılın son çeyreğine aittir. Fakat alfabenin bu yüzyıldan çok daha önce Türkler tarafından kullanıldığına dair bilim adamları görüş birliği içindedir. Bu alfabe sağdan sola yazılmak üzere 4'ü

---

<sup>1</sup> Akar, a.g.e., s.51-55.

sesli 26'sı sessiz 8'i birleşik olmak üzere 38 harften oluşur<sup>1</sup>.

Resim 1: Göktürk'çe yazılmış bir yazı örneği<sup>2</sup>:



### 2.6.2. Uygur Alfabeti

Uygur alfabesinin kullanılmaya başlandığı tarih kesin olarak tespit edilememiştir. Gabain'e göre Uygur alfabesiyle ilk metin örnekleri 840 yılından önce Koço'ya gelen Türk toplulukları tarafından 750-840 yılları arasında yazılmıştır. Uygur alfabesi, Göktürk yazısından sonra Türklerin milli yazısı haline gelmesi ve sayısı 1000 leri bulan Uygur Türkçesi yazma mirasının kaydedildiği alfabe olması bakımından büyük önem ve değer taşır Türklerin İslamiyeti kabulünün hemen ardından Uygur alfabesi terk edilip Arap harflerine ani bir geçiş yaşamamıştır. Arap ve Uygur alfabelerinin yan yana kullanıldığını gösteren Karahanlı devrine ait Uygur harfli belgeler bulunmaktadır.

Ayrıca XIV-XV. yüzyıllara ait Uygur harfli belgelerde satır altı Arap harflerinin bulunması radikal bir alfabe değişikliğinden söz edemeyeceğimizin delilleridir. Asırlar öncesine dayanan muazzam bir kültür birikiminin nakledicisi bir alfabenin kolayca terk edildiğini düşünmek büyük bir hata olacağından, Uygur harflerinin uzun bir süreçten sonra artık sadece Arap harflerini okuyabilen bir nesil yetiştiğinden, kullanımdan kalktığını söylemek mümkündür. Uygur alfabesi VIII-XVII. Yüzyıllar arasında Doğu Türkistan, Harezm ve Altınordu bölgelerinden İstanbul'a kadar

<sup>1</sup> Hatice Şirin User, (2006) *Başlangıcından Günümüze Türk Yazı sistemleri*, 1. Baskı/ 2006. Akçağ Yayınları, Ankara, s.27-28

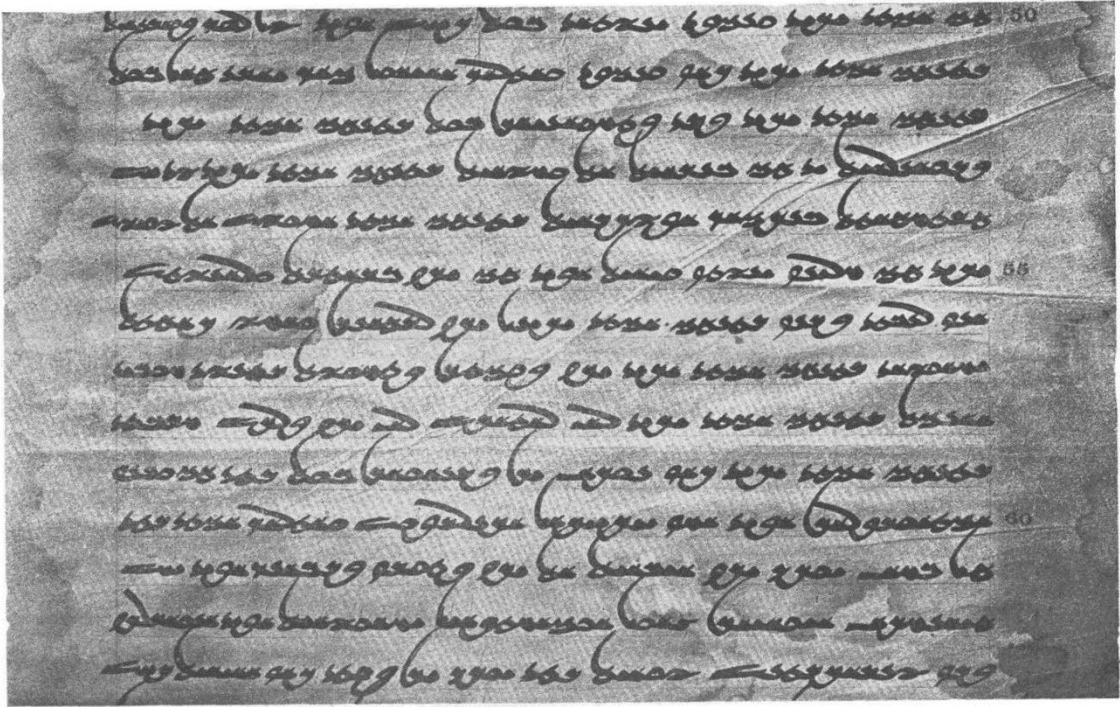
<sup>2</sup> [https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabeti&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs\\_l=img.3.0.0i10.46220.60689.0.63343.3.0.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk\\_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyyGB6Q](https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabeti&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs_l=img.3.0.0i10.46220.60689.0.63343.3.0.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyyGB6Q)

geniş bir coğrafyada kullanılmıştır.

Uygur alfabesi sağdan sola doğru yazılır ve 3ü ünlü olmak üzere toplam 18 harfe sahip olan bir alfabedir. 18 harften oluşan yetersiz işaret sistemine karşın uzun bir müddet yaygın şekilde kalmasının sebebi muazzam bir kültür birikiminin taşıyıcısı olmasıdır<sup>1</sup>.

Kaşgarlı Mahmut meşhur divanında belirttiği gibi Uygur alfabesi şu harflerden ibarettir: <sup>2</sup> أخوك لف سمج نرق بذر شتيا

Resim 2: Uygur Alfabesi ile yazılmış bir yazı örneği<sup>3</sup>:



### 2.6.3. Arap Alfabesi

Arap harfleri Türkler'in arasına İslamiyet ile birlikte girmiş, X. Asırdan XX. asrın başlarına kadar bin seneye yakın bir sürede kullanılmıştır<sup>4</sup>.

Kur'an-ı Kerim'in çoğaltılması ve İslamiyet'in yayılmasıyla ümmet yazısı haline gelen Arap yazısı devamlı gelişme, çeşitlenme ve estetik değer kazanmayla günümüze kadar gelmiştir<sup>5</sup>. Arap alfabesi, kökenini oluşturan Sami yazısı gibi sağdan sola doğru yazılır.

Arap Alfabesinde 22'si orijinal Sami işareti olmak üzere, toplam 28 harf

<sup>1</sup> User, a.g.e., s. 53-59 ve 60-61.

<sup>2</sup> Divan-u Lügati't-Türk, s.6.

<sup>3</sup> <https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=uygur+alfabesi&oq>

<sup>4</sup> Muharrem Ergin, (2001) *Osmanlıca Dersleri*, 24. Baskı, Boğaziçi Yayınları, İstanbul, s.2

<sup>5</sup> Rekin Erten, (1991) *Elifbeden Alfabeye, Türkiyede Harf ve Yazı Meselesi*, 1. Baskı, Dergâh yayınları, İstanbul, s.68.

bulunur. Bu 28 harfe hemze de ilave edildiğinde Arap alfabesindeki harflerin sayısı 29'a ulaşır.

Arap Alfabeti eski dünyanın üç büyük kıtasında, farklı ailelere bağlı birçok dile uygulanmıştır. Bu dillerin yapısında bulunan her sesi karşılayamayan Arap alfabesine harf (چ پ ژ) eklemeleri yapılmış ve böylece alfabenin ıslahı yoluna gidilmiştir. Farıslar bu ıslahı “ç, p ve j” sesleri için ayırıcı işaretler icat ederek gerçekleştirmiştir. Türkler bu işaretleri Farıslardan aynen devralmışlardır. Türkçe'deki (g) sesi için kullanılan: (گ) aynı zamanda nazal (n) sesi için kullanılmış ve bu suretle Türkçe'nin Arap alfabesinin ilk formu yapılmıştır<sup>1</sup>.

Arap alfabesi 28+1 olmak üzere şu harflerden oluşur:

(چ پ ژ گ) Bunlara (ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي ء) harflerini eklersek Türklerin kullandığı bu alfabenin 33 harften oluştuğunu görürüz.

**Resim 3:** Arap Alfabeti ve sülüs hattıyla yazılmış Türkçe bir beyit<sup>2</sup>.

خَلْقًا يَجْنِدُهُ مِعْتَبِرٌ بِرِئْسِنَهُ يُوْقُ دَوْلَتِ كِبِي  
أَوْلِيَّهِ دَوْلَتِ جِهَانِدُهُ بِرِئْسِنِ صِحِّتِ كِبِي

**Resim 4:** Arap Alfabetiyle ve Rik'a ve nesih hatlarıyla yazılmış Türkçe bir yazı<sup>3</sup>.

سلطان سليم ثالث دورى  
سليم ثالث مبرسى . — (اوزى) قلعه سنك ضياغدن ، اهالى  
اسلاميه نك قتل عام ايدلمسندن متأثراً ۶۶ ياشنده وفات ايدن سلطان  
عبدالحميد اولك يزينه سلطان مصطفى ثالث شهزاده سى سلطان سليم  
ثالث كچديكى زمان [رجب ۱۲۰۳ — نيسان ۱۷۸۹] روسيه و آوستريا  
ايه ۱۲۰۱ تاريخنده باشلايان محاربات دوام اتمكده ايدى .

<sup>1</sup> User, a.g.e., s.96-97.

<sup>2</sup> <https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=osmanlı+alfabeti&oq=osmanlı+alfabeti&gs>

<sup>3</sup> <https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=osmanlı+alfabeti&oq=osmanlı+alfabeti&gs>

Arařtırmalar göstermektedir ki, bazı sözcüklerin kullanılması zaruret teřkil edecek seviyede Arapçanın Türkçeyi ve akabinde de Türkçe'nin Arapçayı etkilediđi ve söz konusu kelimelerin farklı versiyonlarının Arap halk dilinde belirgin bir řekilde kullanılmaktadır.

#### **2.6.4. Latin Alfabeti**

Bu alfabe Türklerin kullandıđı yazı sistemleri arasında, bir din-inanç sistemi yoluyla seçilmemiř tek yazı türü olması bakımından ayrı bir yere sahiptir<sup>1</sup>.

Öte yandan Arap alfabesinin Türkçe'nin ses sistemini karřılamaktan uzak bir yazı sistemi olduđunu ve yazı reformu problemini ilk kez Osmanlı döneminde ortaya atan Türk yazarı ve aynı zamanda bir bürokrat olan Mehmed Münif Pařa'dır. Mayıs 1862'de Cemiyet-i İlmiyye-yi Osmaniyye'de verdiđi bir konferansta bilimin ilerlemesi ve yayılması için alfabede reform gerekliliđinden söz eder. Daha sonra Cumhuriyet Döneminde yazının latinleřtirilmesi fikri, ilk olarak, 1923'te gerçekleřen İzmir İktisat Kongresi'nde tekrarlanır ancak büyük bir tepki görür ve üzerinde konuřılmaz bile. Ertesi yıl TBMM'de konuyu yeniden gündeme getirme giriřimi de bařarısızlıđa uđramıřtır. Ve Türkiye'de 3 Kasım 1928'de gerçekleřen yazı devrimi ile Latin alfabesi resmileřtirilmiřtir<sup>2</sup>. 1928'de Türkiye Türklerinin resmi yazısı olarak kabul edilen Latince bulunmayan Türkçe sesleri için (,ř,đ,,,İ ) gibi bazı harfler ilave edilmiřtir. Bu yeni Türk alfabesi soldan sađa dođru yazılmakta ve 29 harften oluřmaktadır<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> User, a.g.e., s. 357

<sup>2</sup> User, a.g.e., s. 375

<sup>3</sup> Ertem, a.g.e., s. 76-77.



## LAFIZCA AYNI, ANLAMCA FARKLI KELİMELER

Çalışma kapsamında tespit edilen kelimelerin sayısı yaklaşık 190 civarındadır. Aşağıdaki tabloda da görüleceği üzere, altını çizerek tekrar belirtmek gerekirse bu kelimeler, Arapça olmakla birlikte Türkçeye yerleşmiş ancak Arapçadaki asıl manasından farklı bir anlamda kullanılmaktadır. Bu sebeple bu listede verilen kelimelerin sayısı azdır. Oysa Türkçeye yerleşmiş Arapça kelime sayısı buradakinden kat be kat fazladır. Ancak bu çalışmanın kapsamı başlıktan da anlaşılacağı üzere hem Arapça ve hem de Türkçe'de kullanılmakla birlikte anlamca farklı biçimlerde kullanılan kelimeler olduğu için bunlarla sınırlı kalmıştır.

Bu bölümde diğerlerinden farklı olarak Türkçe metnin yanına Arapça metinde eklenmiştir. Buradaki Arapça metin Türkçe metnin Arapçaya çevrilmiş halidir. Metinlerin karşılıklı konulma sebebi ise okuyucu açısından bir nebze olsun kolaylık sağlamaktır. Bu açıdan her iki milletten de okurların rahatlıkla istifade edebilmeleri için bu uygulama ortaya konulmuştur.

Bir başka dikkat çekici noktada şudur ki, yine daha önceki satırlarda da belirtildiği üzere metnin hem Türkçe kısmında ve hem de Arapça kısmında sözlüklerdeki ilk anlamla birlikte 2., 3. ve hatta diğer yan anlamlarda verilmiştir.

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### ANLAMCA TAMAMEN FARKLI KELİMELER

#### الكلمات المختلفة في المعنى كلياً

<p><b>Ablak :</b></p> <p><b>Tr.</b> Yayvan ve dolgun yüz veya yüzü böyle olan (kimse). kelime türü olarak bir sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Siyah ile beyaz arası bir renktir. Arapçada genellikle bu renkte olan binek hayvanları için bu isim kullanılır (kır at). Arapça'da sıfattır.<sup>2</sup></p> <p><b>Abra :</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Bozuk teraziyi dengelemek için hafif gelen kefeye konulan taş, demir, çivi gibi ağırlık, dara. 2. Bir değiş tokuşta üste verilen şey. ve Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Göz yaşı, birisi sessizce ağladığında gözünden dökülen yaşlar, sessizce ağlamak, içten ağlamak. ünlü şair Umru'ul Kais'in dediği gibi :</p>	<p><b>أَبْلَقٌ :</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق أَبْلَقٌ , وتعني في التركيبة الوجه الممتلئ والعريض (شخص أبلق الوجه) . وهي من حيث نوع الكلمة تكون صفة لشكل الوجه .</p> <p><b>ع :</b> أبلق على وزن أفعل وهو من البَلَق , بلق الدابة , والبَلَقُ لونٌ بين السواد والبياض , ويقال للدابة : أبلق وبلقاء , والعرب تقول دابةٌ أبلق وهي في العربية صفة للون</p> <p><b>عَبْرَةٌ :</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق أبراً , 1. هو الشيء الذي يوضع على إحدى كفتي الميزان المعطل لتحقيق التوازن بين الكفتين , وقد يكون مسماراً أو حجراً أو قطعة حديد. 2. وبمعنى آخر هو الشيء الذي يدفع زيادةً أثناء عملية تبادل بين شيئين . وهي من حيث نوع الكلمة اسم .</p> <p><b>ع :</b> العَبْرَةُ : الدَمْعَةُ , وقيل هو أن ينهمل الدمع ولا يسمع البكاء , وقيل : هي الدمعة قبل أن تفيض من</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, Eren vd., (1988). c.1, Türk Dil Kurumu Yayınları: 549, Türk Tarih Kurumu Basımevi/ 1988, ANKARA c.1, s.2.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab,, İbn Manzūr, Ebi'l Fadl Cemaluddin Muhammad bin Mukrem bin Manzūr el-İfrikî el-Mısırî, v. (h.711/ m.1311). (Thz). Lisānu-l Arab,, C.1-15, 1. Baskı/ Thz. Dâr Sadır Basımevi, Beyrut. c.10, s25; İbn Faris, Ebi'l Huseyn Ahmed bin Faris bin Zekerıyye, v. (h.395/1004m.) (1979), Mu'cem Makayisu'lluğa, c1-6 Tah: Abdulselem Muhammad Harun, Dâru'l Fikr Basımevi Yayınları, 1. Baskı/ 1979, c.1, s.202.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.3

<p>وإنَّ شِفَائِي عِبْرَةٌ مُهْرَاقَةٌ  <sup>1</sup>فَهَلْ عِنْدَ رَسْمِ دَارِسٍ مِنْ مُعَوَّلٍ</p> <p>Söz konusu olan birinci mısradaki demek istiyor ki: Benim şifam, dökülen göz yaşlarımda. Arapça'da da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Acemi</b>  <b>Tr.</b> 1. Bir işin yabancıları olan, eli işe alışmamış, bir işi beceremeyen. 2. işinde, mesleğinde ilerlememiş: (Acemi bir marangoz), 3. bir yerin, bir şeyin yabancıları. Türkçede sıfattır.<sup>3</sup>  <b>Ar.</b> Acemi: Arap olmayan bir kişiye verilen bir isimdir, çoğunluğa ise (Acem)dir. Kur'an-ı Kerim'de<sup>4</sup> (أَعْجَمِي وَعَرَبِيٌّ ؟) ifadesi yer alır. Burada inkari bir soru vardır: Başka dilde bir kitap ve Arap bir peygamber öyle mi? Arapça'da da sıfattır ve çoğul cins ismi olarak geçer (Arabi, Turki, Rumî) vb. farklı milletlere işaret eder.<sup>5</sup></p> <p><b>Aman</b>  <b>Tr.</b> 1. Yardım istendiğini anlatır: Aman Allah'ım!, 2. Bir suçun bağışlanmasının istendiğini anlatır: Aman bir daha yapmam, 3. Rica anlatır: Aman öyle</p>	<p>العين , وقيل : هي تردد البكاء في الصدر كما في قول امرؤ القيس :  وإنَّ شِفَائِي عِبْرَةٌ مُهْرَاقَةٌ  فَهَلْ عِنْدَ رَسْمِ دَارِسٍ مِنْ مُعَوَّلٍ  وفي العربية أيضاً اسم .</p> <p><b>عَجْمِي :</b>  <b>ت :</b> تنطق أجمي , 1. تطلق على الشخص الغريب عن المكان , 2. الشخص الذي لا يتقن شيئاً , 3. الجديد في مهنته , كقولهم: (نجارٌ أجمي) أي النجار الذي مازال جديد العهد في المهنة ولا يتقن شيئاً . وهي في التركية صفة .  <b>ع :</b> عجمي , العجمُ والعجمُ خلاف العربي والأجمي هو كل من تكلم بغير العربية , وهو كل من ليس عربي . وجاء في قوله تعالى :  (أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ؟) [فصلت 44] . وهنا استفهام إنكاري يعني لو جعلنا هذا القرآن أعجمياً لقالوا: هل هذا قرآن أعجمي وهو ونبي عربي ؟ وهي في العربية أيضاً تدل على الصفة , وهي اسم جنس جمعي , مثل : (عربي, تركي, رومي) ؟</p> <p><b>أَمَان</b>  <b>ت :</b> تنطق أمان مفخمة , وتحمل تعابير عديدة منها :  1. تستخدم للتعبير عند طلب المساعدة , 2. للتعبير عند طلب العفو والسماح عن ذنبكقولهم : (أمان لن أفعَلْ هذا ثانيةً) , 3. وعند طلب الرجاء , 4. في</p>
--	---

<sup>1</sup> eş-Şinkiti, Ahmed'ul Emîn, El-Mûallakât'ul Aşr ve Ahbar'u Şûraihe, Dâr'un Nasr Basımevi Yayınları, 1. Baskı/ 2005, s.63.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.531; Makayisu'l Luga, C.4, s. 208.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.4.

<sup>4</sup> Fussilet Sûresi, 44. Âyet.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.386; Er-Razi, Zeyneddin Ebu Abdullah Muhammad bin Ebi Bekr Bin Abdulkadir el-Hanefi er-Razi, v.(h.666/m.1268). (1999). Muhtar'u's Sihah, 5. Baskı/ 1986. (thk.): Yusuf eş-Şeyh Muhammad el-Mektebe el-Asriyye Yayınları, Beyrut.

<p>söylemeyin, 4. Dikkat uyandırmak için kullanılır: Aman çocuğa iyi bakın, 5. Şaşma anlatır. Türkçe'de ünlemdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> İnce okunur ve bir mastardır, güvenlik, ve emniyet demektir, korkunur zıttıdır, Kur'an-ı Kerim 'de: (الذي أطعمهم من جوع و آمنهم من خوف)<sup>2</sup></p> <p><b>Ambar (anbar)</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Genellikle tahıl saklanan yer, 2. Yiyecek ve bazı eşyanın saklandığı yer, 3. Geminin yük koymaya ayrılmış yeri, 4. Genellikle tahılın çok üretildiği yer: ( Buğday ambarımız Konya ).<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Meşhur bir koku türü, 2. Erkek isimi olarak kullanılmış, 3. safran otu, 4. Denizden çıkartılan bir tür balığın derisinden yapılan kalkan, 5. Kışınambarı: kışın en şiddetli olduğu zaman: (anbaru's şitâ) Türkçe ve Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Aptal</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Zekası pek gelişmemiş zeka yoksunu, 2. Küçümseme belirten seslenme, azarlama (Aptal senin yerini açıkça söyledim ben), anlamaz, bilmez.</p>	<p>طلب الانتباه من شيء مثل: (أمان انتبه إلى الطفل واعتن به), 5. وتعبّر أيضاً عن حالة الاستغراب, وهي اسم نداء .</p> <p><b>ع:</b> الأمان بمعنى وقد أمنت فأنا آمن , أي لست خائفاً , وهو ضد الخوف , كقوله تعالى : ( الذي أطعمهم من جوع و آمنهم من خوف ) [قریش:4]. وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>عنبر</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق أمبر مفخمة , وتطلق على: 1. المخزن الذي يوضع فيه المحصول الزراعي, 2. والمكان الذي يحفظ فيه الطعام أو بعض الأشياء الأخرى, 3. المكان المخصص لنقل البضائع في البواخر, 4. و يطلق هذا الاسم على المكان الذي ينتج المحصول الزراعي الأكثر مثل (قونية عنبرنا القمحي) .</p> <p><b>ع:</b> 1. العنبرُ نوع من الطيب معروف , 2. وبه سمي الرجل , 3. الزعفران , 4. والعنبر الترس سمي بذلك لأنه يتخذ من جلد سمكة بحرية يقال لها العنبر, 5. يقال: (عنبر الشتاء) أي شدته .</p> <p>وكلمة عنبر اسم في التركية والعربية .</p> <p><b>أبطال</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق أبطال , تطلق على المفرد وتعني: 1. المغفل والقليل الفطنة, المتخلف عقلياً, 2. النداء بقصد الاحتقار والتوبيخ, (يا غبي قلت لك مكانك بوضوح) , وكذلك من لا يعرف شيئاً ولا يفقه أمراً.</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.61.

<sup>2</sup> Kureyş Sûresi, 4. Âyet.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.62.

<sup>4</sup> Lisânü'l Arab, c.4, s.610, el-Bûstâni, Karam ve diğerleri, (1975). el-Munced fi'l Luga ve el-Âlam, Dâru'l Meşreq yayınları, el-Matbaa el-Kâtolokiyye Basımevi, 24. Baskı / Thz. Beyrut, s.532.

<p>Türkçede tek kişiye söylenen bir kelime ve bir sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Çokluk ifade eder; tekili ise (batâl) cesur, yiğit, kahraman, atılgan demektir Arapça'da da sıfattır.<sup>2</sup></p> <p><b>Arasat</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Müslüman inancına göre, kıyamet günü bütün ölülerin toplanacakları yer, 2. Mahşer yeri, haşir ve neşir meydanı. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Arasanın çoğulu, 1. Boş arazi, arsa, 2. damların arasındaki üstü açık alan, avlu. Umru'ul Kays'ın dediği gibi:<sup>4</sup></p> <p>تَرَى بَعْرَ الْأَرَامِ فِي عَرَصَاتِهَا وَقِيْعَانِهَا كَأَنَّهُ حَبُّ فُلْفُلٍ</p> <p>Yani: Beyaz ceylanların gübrelerini o terk edilmiş evlerin avlularında ve yerlerinde görürsün ve onları biber tohumu sanarsın. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Aşure</b></p> <p><b>Tr.</b> Buğday, nohut gibi taneleri, kuru yemişleri şekerle kaynatarak yapılan bir tür tatlı, özellikle muharrem'in onuncu</p>	<p>وهي في التركية صفة .</p> <p><b>ع:</b> أبطال جمع مفرده بَطْلٌ, القوي الجلد, والبطلُ الشجاع والمقدام ورجل بطل وامرأة بطلة , وهم قوم أبطالٌ , وهي بالعربية صفة ,</p> <p><b>عَرَصَات</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: أَرَصَات, وتعني: 1. المكان الذي سيجمع فيه جميع الأموات من الناس يوم القيامة حسب المعتقد الإسلامي. 2. المحشر, مكان الحشر والنشر. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع:</b> عرصات جمع, مفرده عَرَصَة, وهي: 1. الأرض الخالية الواسعة, 2. البقعة الواسعة التي بين الدور وليس فيها بناء, وكما قال الشاعر امرؤ القيس</p> <p>تَرَى بَعْرَ الْأَرَامِ فِي عَرَصَاتِهَا وَقِيْعَانِهَا كَأَنَّهُ حَبُّ فُلْفُلٍ</p> <p>أي إنك ترى بعر الظباء البيض في تلك الدور المهجورة التي تركها أهلها حتى تظنها كحبيبات الفلفل. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>عاشوراء</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: عَشُوراء, وتعني: نوع من الحلوى تصنع من الحبوب كالقمح أو الحمص والتي تغلى مع بعض المكسرات والسكر في صنعها, وسميت بذلك لأنها</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.77.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.11, s.56, er-Razi, Zeyneddin Ebu Abdullah Muhammad bin Ebi Bekr Bin Abdulkadir el-Hanefi er-Razi, v.(h.666/m.1268). (1999). Muhtarū's-sihah, 5. Baskı Yusūf eş-Şeyh Muhammad (thk.), el-Mektebe el-Asriyye Yayınları, Beyrut/ 1986, s.23.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.82. Devellioğlu Ferit, (2001) Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, Aydın kitabevi yayınları, 18. Baskı/ 2001, Ankara. s.36.

<sup>4</sup> Divân Umru'ul Kais, (2009) thk: Muhammad Ebü'l Fadl İbrahim, Dâru'l Mâarif Basımevi Yayınları, 5. Baskı/ 2009, Kuveyt. s.8.

<sup>5</sup> Lisānu-l Arab, c.7, s.52 – 53, Muhtarū's-sihah, s.178.

<p>günü yapılan bir tatlıdır, onun için bu ismi taşır. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Muharrem ayının onuncu günü, Hz. Hüseyin'in şehit edildiği gün.</p> <p>Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ateş</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Yanıcı cisimlerin tutuşmasıyla beliren ısı ve ışık, od. 2. Tutuşmuş olan cisim, 3. Patlayıcı silahların atılması, 4. Vücut ısısı. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Susuzluk, susamak, susamış, Susuz tarla, kuraklık bölge içinde kullanılan bir kelime. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Ayla</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Ayın ve kimi yıldızların dolayındaki ışık çevresi, ay ağılı, hale 2. Bazı kutsal kişilerin başı etrafında gösterilen ışık çevresi. Türkçe'de bir isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Bir şehir ismi, 2. Ayla bir dağ keçisi türü ve müennestir müzekkeri ise (Eyl) okunur. Arapça'da isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ayyaş</b></p> <p><b>Tr.</b> İçkiye düşkün, içkici, içken, bekri.</p>	<p>تصنع خصيصاً في اليوم العاشر من شهر محرم. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع:</b> عاشوراء: اليوم العاشر من شهر المحرم، وكان استشهاد الحسين في ذلك اليوم. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>عَطَشٌ</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق أتش، وتعني 1. النار أو الضوء أو الحرارة المنبعثة من الأجسام القابلة للاشتعال، 2. الجسم المشتعل، 3. حالة الإطلاق من الأسلحة النارية، 4. حرارة الجسم، وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع:</b> عَطَشٌ من العَطَش وهو ضد الروي، وهو الظمأ ومنه عَطِشٌ وعطشان، ومكان عَطِشٌ وزرع عَطِشٌ أي قليل الماء. وهي في العربية مصدر.</p> <p><b>أيلة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق أَيْلا اللام مفخمة، وتعني 1. الهالة التي حول القمر أو بعض النجوم اللامعة، أو ضوء القمر، 2. النور الذي يظهر حول رأس الأشخاص الذين يمتازون بصفات مقدسة جليلة، وهي حسب نوع الكلمة اسم.</p> <p><b>ع:</b> 1. أيلة اسم مدينة، 2. أيلة مؤنث مذكرها أيل وهو الوعل نوع من أنواع الماعز البرية. وهي في اللغة العربية اسم.</p> <p><b>عِيَّاش</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق أَيْاش، وتعني المدمن على الخمر،</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.99. Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.48.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.569. Muhtaru's-sihah, s.182.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.100, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.49.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.6, s.318, Muhtaru's-sihah, s.184.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.115

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.40, el-Muncid, s.22

<p>Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Ayyaşın masdarı ( ayş) dir, oda şu anlamları taşır: hayat, geçinme, maaş, yaşama, ayyaş: kendi rızkının arkasında çabalayan. Arapça'da sıfattır (abartılı isim fâil).<sup>2</sup></p>	<p>السَّكِير. وهي بالتركية صفة .</p> <p><b>ع:</b> العيَّاش من العيش وهي الحياة , ويعيش عيشة, أو المعاش, والعيشة حالة الإنسان في الحياة, و العيَّاش بائع العيش, والذي يسعى وراء رزقه .</p> <p>وهي في اللغة العربية صفة على وزن مبالغة اسم فاعل .</p>
<p><b>Basma</b></p> <p><b>Tr.</b> 1.Basmak işi, 2. Üzerinde baskı ile yapılmış renkli biçimler bulunan pamuklu kumaş, 3. Gazete, dergi, kitap gibi bası ile hazırlanmış yazılı şeyler,4. iskambil kağıdı ile oynanan bir oyun.</p> <p>Türkçe'de isim ve fiil olarak kullanılır .<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Halk dilinde İşaret demektir, 2. Yüzük parmağı ile serçe parmağı arasındaki mesafe, 3. Kalın kaba adam. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p>	<p><b>بصمة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق بصمه, ولها أكثر من معنى منها 1- فعل الضغط وهو فعل أمر منفي أي: لا تضغط .</p> <p>2- القماش القطني ذو الألوان الكثيرة .</p> <p>3- المطبوعات مثل الصحف والمجلات والكتب .</p> <p>4- نوع من ألعاب ورق الشدة .</p> <p>وتستخدم في التركية كفعل تارةً وكاسم تارةً أخرى.</p> <p><b>ع:</b> 1. البصمة أي العلامة وهو من كلام العامة 2. والبصم هي تلك المسافة ما بين طرف الخنصر إلى طرف البنصر, 3. ورجل ذو بصم : أي غليظ, وهي في العربية اسم .</p>
<p><b>Bayram</b></p> <p><b>Tr.</b>1. Milli veya dini bakımdan önemi olan ve kutlanan gün veya günler: (kurban bayramı, cumhuriyet bayramı)</p> <p>2.<i>Mec.</i> Sevinç, neşe. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Marangozların çeşitli ahşapları oymak veya yarmak için kullandıkları alet, zimba, 2. Eritilmiş sürme, İbn'u Abbas'ın Peygamber efendimizden</p>	<p><b>بیرم</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق بیرم كما هي , وتعني 1. اليوم أو الأيام التي لها أهمية خاصة من الناحية الدينية أو القومية, العيد,(عيد الأضحى , عيد الجمهورية ) , 2. وكذلك تطلق مجازاً على الفرحة أو السعادة .</p> <p>وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> 1. البيرم هي قطعة حديد يوسَّعُ بها النجار شَقَّ الخشبة عند نشرها , وقيل البيرم عتلة النجار, 2. والبیرم هو الكحل المذاب,</p>

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.118, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.56.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.6, s322, el-Muncid, s.540.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.146.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.50, el-Muncid, s.40.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.160.

<p>rivayet ettiği hadiste şöyle geçiyor:  <sup>1</sup>( من استمع إلى حديث قوم وهم له كارهون ملأ الله          Yani: her kim ki bir          milletin konuşmasını dinlerse Allah          kulaklarını eritilmiş sürmeyle doldurur.          O da Arapça'da bir isimdir.<sup>2</sup></p>	<p>وروى ابن عباس عن النبي صلى الله عليه وسلم          أنه قال : ( من استمع إلى حديث قوم وهم له          كارهون ملأ الله سمعه من البيرم والأثك ) . أي من          تسَمَع لحديث قوم دون علمهم صَبَّ في أذنيه يوم          القيامة الكحل المذاب . وهي في العربية اسم .</p>
<p><b>Budala</b>  <b>Tr.1.</b> Zekâca geri olan kimse: (Biz ondan          yaşlı üç akıllı, bu budalaya inandık ), 2.  <b>Mec.</b> Bir şeye aşırı ölçüde düşkün (kibar-          lık budalası) gibi. Türkçe'de sıfat.<sup>3</sup>  <b>Ar.</b> Budala, bedil'in çoğulu: alternatif,          yedekler, bir şeyi bir şeyin yerine          getirmek, değiştirmek.          Arapça'da sıfattır.<sup>4</sup></p>	<p><b>بدلاء</b>  <b>ت :</b> تتطوق بَدَلًا وتعني 1. المتخلف عقلياً, الغبي,          الأحمق مثل: (نحن الثلاثة أكبر و أعدل من هذا          الأحمق الذي صدَّقناه), يقصدون به الأحمق, 2.          تطلق مجازاً على الشخص المهووس بشدة على عادة          ما وهي في التركيبية صفة.  <b>ع :</b> بدلاء جمع مفرد بديل , وبديل الشيء غيره          وخَلْفه , والتبديل جعل شيء مكان شيء آخر وتبديل          الشيء تغييره , وهي في العربية صفة .</p>
<p><b>Bedava</b>  <b>Tr.</b> Karşılıksız, parasız, emeksiz.          Türkçe'de sıfattır.<sup>5</sup>  <b>Ar.</b> Çöl hayatı, bedevilik, çöl hayatı,          göçebelik. Arapça'da mastardır.<sup>6</sup></p>	<p><b>بداوة</b>  <b>ت :</b> تتطوق بَدَاة , وتعني مجاناً, بالمجان, دون          مقابل . وهي في التركيبية صفة .  <b>ع :</b> البداوة : حياة البادية , ويغلب عليها التنقل          والترحال . وهي في العربية مصدر .</p>
<p><b>Can</b>  <b>Tr.</b> 1. İnsan ve hayvanlarda yaşamayı          sağladığına ve ölümlü vücuttan</p>	<p><b>جان</b>  <b>ت :</b> تتطوق جَان , وتعني 1. الحالة النفسية الراسخة في          أعماق النفس الإنسانية أو الحيوانية والتي يفارق</p>

<sup>1</sup> Ez-Zemehşerî, Ebu'l Kâsım Mahmud bin Amr bin Ahmed Carullah ez-Zemehşer'î,  
v.(h.854/m.1450) , *El-Fâik Fi Garîbi'l Hadis*, C.1-4, Thk: Muhammad Ebül Fadl İbrahim,  
Dârü'l Mârifetü'l İslâmiyye, 2. Baskı / Lübnan, Thz. 2.c s.50.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.45.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.224.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.48.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.161.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.14, s.68.



<p>ayrıldığına inanılan madde dışı varlık, 2. İnsanın kendi varlığı, özü, 3. Gönül. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Ateşten yaratılmış olan cinlerin büyüğü, şeytan, 2. Bir tür Büyük yılan, Kur'an-ı Kerim 'de şöyle geçiyor 2 (تهتتُر كأنها جانٌ) Yani: “Cân (yılan) gibi titriyordu.” O'da Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Cevval</b></p> <p><b>Tr.</b> Davranışları çabuk ve kesin olan: cevval çocuk. Cevval zeka. Hareketli, canlı fikir. Türkçe'de sıfattır.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Çok gezen, çok seyahat eden, gezgin, yerinde duramayan, seyyar (seyyar satıcı). Yeni dönemde cep telefonu içinde kullanılan bir kelime. Arapça'da sıfattır (abartılı ismi fâil).<sup>5</sup></p> <p><b>Cezve</b></p> <p><b>Tr.</b> Kahve pişirmeye yarayan, saplı, silindire benzer küçük kap. Türkçe'de isim.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Köz, kor, meşale, ateş, bir tarafı</p>	<p>الجسد عند الموت ( الروح ), 2. وجود الإنسان وماهيته, 3. ويعبر بها مجازاً عن حالة عاطفية . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع: 1.</b> الجانُّ هو أبو الجن خُلِقَ من نار ثم خلق منه نسله, والجانُّ: الشيطان , 2. والجانُّ ضرب من الحيات , ففي قوله تعالى (تهتتُر كأنها جانٌ) [النمل10] أي العصا صارت تتحرك كما يتحرك الجان حركة خفيفة وكانت في صورة ثعبان, وهو العظيم من الحيات, وهي في العربية اسم .</p> <p><b>جَوَال</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق جفال مفخمة, وتعني السريع البديهة والتصرفات, الحاذق, الذكي, وهي في التركيب صفة.</p> <p><b>ع:</b> الجوال الكثير الجولان , من يجول كثيراً, البائع المتجول, من لا يقف مكانه, وصارت تستخدم في العصر الحديث لتعبر عن الهاتف المحمول. وهي في العربية صفة على وزن مبالغة اسم فاعل .</p> <p><b>جَذْوَة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق جزفة , وتعني الرَكْوَة التي تطبخ فيها القهوة أو غيرها, وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الجذوة قطعة من الجمر, وقيل: هي القطعة الغليظة من الخشب كان في طرفها نار, الجمره</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.243.

<sup>2</sup> Nemi Sûresi, 10.Âyet.

<sup>3</sup> Lisani-l Arab, c.13, s.96, Muhtaru's-sihah, s.48.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.255, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.138.

<sup>5</sup> Lisani-l Arab, c.11, s.131, Muhtaru's-sihah, s.50

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.256.

<p>ateşli olan büyük kalın sopa. Kur'an-ı Kerim'de:<sup>1</sup> (أو جذوة من النار) Yani: "Bir parça köz". Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p>	<p>الملتهيبة, وفي قوله تعالى: (أو جذوة من النار) [القصاص 29] أي قطعة من الجمر . وهي في العربية اسم .</p>
<p><b>Devran</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Dünya, 2. Kader, talih, zaman: "Ben artık eskisi gibi değilim; devran değişti". Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Dönme, dolanma, tur atma, bir şeyin etrafında dolanmak, bu kelime daha sonra geniş anlam kazanarak şu anlamlarada gelir olmuş " kandırmak, aldatmak" (عبر عن فكره بدون دوران) Lafi dönüp dolaştırma dan düşüncesini ifade etti. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p>	<p><b>دوران</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق دفران , وتعني 1. الدنيا. 2. القدر, الزمان , الحظ , النصيب أو البخت : ( أنا لست كما كنت من قبل , فالزمان تغير ) . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الدوران الاستدارة , والدوران الطواف حول الشيء , ثم فيما بعد تطورت الكلمة وأصبحت تعبر عن أكثر من معنى كالتعبير عن " المكر والخديعة أو الغش والخيانة " كقولنا: (عبر عن رأيه بدون دوران). وهي في العربية مصدر .</p>
<p><b>Eziyet</b></p> <p><b>Tr.</b> Aşırı güçlük ve sıkıntı, üzü, eziyet çekmek: zahmet ve sıkıntıya uğramak, meşakkat, zahmet. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> (eziyyet), zarar, eziyet etmek: zarar vermek ve incitmek, kötülük etmek. Arapça'da mastardır.<sup>6</sup></p>	<p><b>أذية</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: أزييت, وتعني: الصعوبة الشديدة والمشقة, الخضوع للمشقة والتعب, والأذية الورطة. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع :</b> الأذية والأذى هي كل ما تأذيت به, الضرر, وهي المكروه أو الإساءة والضرر, الألم. وهي في العربية مصدر.</p>
<p><b>Falaka</b></p> <p><b>Tr.</b> Ceza olarak ayak tabanlarına vurmakta kullanılan, kalınca bir sopa ile</p>	<p><b>فَلَاة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق فلاكة مفخمة , وتعني تلك العصا الغليظة التي تربط كلا طرفيها قطعة حبل , وهي آلة تعذيب</p>

<sup>1</sup> Kasas Sûresi, 29. Âyet.

<sup>2</sup> Lisani-l Arab, c.14, s.138 , Muhtaru's-sihah, s.42.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.367, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.182.

<sup>4</sup> Lisani-l Arab, c.4, s.395 , el-Muncid, s.228.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.483, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.246.

<sup>6</sup> Lisani-l Arab, c.14, s.27, er-Râid, s.39, Muhtaru's-sihah, s.5.

<p>bunun iki ucuna bağlı bir ipi olan işkence aracıdır. Bu araçla uygulanan ceza, daha sonra Türkçe'den Arapça'ya geçerek aynı anlamı taşır. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Çatlamış bir şeyin bir parçası, ikiye bölünmüş, yarılmış bir şey, iki şeyi birbirinden ayırmak, (فَلَقَ اللهُ الصَّبْحَ) Allah sabahı gecedan ayırıp çıkarttı. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Fiyat (Fîât)</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Alım veya satımda bir şeyin para karşılığındaki değeri, 2. Bir malın veya iş gücü için uygun görülen para karşılığıdır. 3. Değer, kıymet, baha. Türkçe'de isim.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Fieat okunur ve çoğuldur müfredi ise fiee'dir. Bir gurup insan, topluluk, fırka, sınıf demektir. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Galiba</b></p> <p><b>Tr.</b> Görünüşe göre, sanılır ki, anlaşılan, belki. Türkçe'de zarftır.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Çoğu kez, çoğu zaman, genellikle, büyük olasılıkla, çoğunlukla. Arapça'da zaman zarfıdır.<sup>6</sup></p>	<p>تستخدم للضرب على أسفل القدمين , وتطلق بشكل عام على اسم هذا العقاب , بعد ذلك دخلت من التركية إلى العربية لتحمل نفس المعنى . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الفَلَقُ الشَّقُّ , وفلق الشيء شقّه , والفلقه نصف الشيء المفروق , فصل شيئين عن بعضهما , (فَلَقَ اللهُ الصَّبْحَ) كشف الظلام وأظهر الصبح . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>فئات</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق فَيَاتٍ , وهي: 1. قيمة الشيء بالنقود في عملية البيع والشراء (السعر) , 2. المبلغ النقدي المحدد و المناسب للقيام بعمل أو مشروع ما , 3. القيمة , المبلغ , مستحق الشيء . وهي في التركية اسم</p> <p><b>ع:</b> فئات جمع , مفردة فئة وهي الجماعة أو الطائفة من الناس , الفرقة من الناس . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>غالباً</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : غالبى , الباء مفخمة , وتعني : بالنسبة لـ , من الممكن , من المحتمل , الظاهر أن . وهي في التركية ظرف .</p> <p><b>ع:</b> غالباً : في الغالب , في أكثر الأحيان والأحوال . وهي في العربية ظرف زمان .</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.487, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.250.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.310, Muhtaru's-sihah, s.214, el-Muncid, s.594.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.508, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.266.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.15, s.145.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.521, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.275.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.651, el-Muncid, s.556.

<p><b>Hala</b></p> <p><b>Tr.</b> Birine göre babasının kız kardışı, hala. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Birine göre Annesinin kız kardeşi, teyze. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p>	<p><b>خَالَة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: هَلَة مفخمة, وهي أخت الأب بالنسبة لشخص (العمة). وهي في التركيبة اسم.</p> <p><b>ع :</b> الخالة: أخت الأم بالنسبة لشخص ما . وهي في العربية اسم .</p>
<p><b>Haseki</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Osmanlı Devleti'nde bir görevde eskimiş olanlara verilen unvan, 2. Osmanlı sarayında karavaşlar arasından seçilen padişah gözdesi. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Hasek; 1.sert dikenleri olan bir bitki, 2.diken, kılçık, 3. Öfke, kin. Arapçada isim. Haseki: dikenli, kılçıklı olan şey. Arapça'da sıfattır.<sup>4</sup></p>	<p><b>حَسَكِي</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق هسكي , وتعني 1. اللقب الذي كان يطلق على أصحاب الخبرة الذين عملوا في نفس المجال لمدة طويلة في الدولة العثمانية , 2. تطلق على الجارية التي انتخبت من بين الجواري لكسبها ثقة السلطان , وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع : 1:</b> الحَسَكُ نبات له ثمرة خشنة شائكة , 2. والحسكة الشوكية , 3. وحسكة الصدر الحقد والعداوة , وهذه في العربية اسم . أما (حسكي) تطلق على الشيء الشائك , وهي في العربية صفة .</p>
<p><b>Haz</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Hoşa giden duygulanma, hoşlanma. 2. Zevklenme, sevinç, memnuluk. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Şans, baht, nasip, talih, hayırlı şey, rızık. Kur'an-ı Kerim'de:<sup>6</sup></p> <p>(يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ)</p> <p>Yani: “Keşke Karûn'a verilen(servet) gibi bizim de (servetimiz) olsaydı”. Şüphesiz o büyük bir servet sahibidir.</p>	<p><b>حَظٌّ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: هَظٌّ مفخمة, 1. وتعني الشعور بالراحة, الرحب والسعادة. 2. المتعة والسرور والفرح. وهي في التركيبة اسم.</p> <p><b>ع :</b> الحَظُّ: البخت والنصيب, القسم من الفضل والخير, الرزق, لحسن الحظ: لحسن المصادفة, وقال تعالى :</p> <p>(يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ), أي تمنوا أن لو كان لهم مثل الذي اعطي قارون من حظ وافر وثروة من الدنيا. وهي في العربية اسم.</p>

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.599.

<sup>2</sup> Lisani-l Arab, c.11, s.224, Muhtaru's-sihah, s.88.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.614.

<sup>4</sup> Lisani-l Arab, c.10, s.411, Muhtaru's-sihah, s.57.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.628, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.351.

<sup>6</sup> Kasas suresi, 79. 'Âyet.

<p>Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Herif</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Adam 2. Güven vermeyen, aşağı görülen, bayağı kimse. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Meslek sahibi, zanaatkar, esnaf, işini iyi yapan kimse. Arapça'da sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Hayta</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Osmanlıların ilk dönemlerinde eyalet askerlerinin uç boylarında görevli sınıflarından biridir. Ve bu bir isimdir. 2. Halk dilinde; <i>mec.</i> Serseri, kabadayı, külhanbeyi. Buda Türkçe'de sıfattır.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> İhtiyat, tedbir almak, dikkat etmek, (أَخَذَ حَيْطَتَهُ) Yani: Önlemine aldı. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Hırka</b></p> <p><b>Tr.</b> Önden açık kollu genellikle yünden,soğuktan korunmak için giyilen üst giysi. Türkçe'de isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yırtık elbisenin parçası, çabut, bez parçası, silgi bezi, yırtık birşey, kırpıntı, kağıt parçası. Arapça'da isimdir.<sup>7</sup></p>	<p><b>حريف</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق هريف, وتعني 1. الرجل, 2. الشخص غير الموثوق به. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع:</b> الحريف صاحب المهنة, وحريف الرجل مُعَامِلُهُ في حرفته. وهي في العربية صفة.</p> <p><b>حيطة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق هيطة, وكانت تعني 1. أحد صفوف الجند التابعة للمقاطعات أو الولايات البعيدة للدولة العثمانية في أول أحقابها, وهي في التركية اسم. 2. حديثاً في الأوساط الشعبية صارت تعبر عن الشخص المتسكع, العاطل عن العمل, الفظ الغليظ, الجأف, وهي في التركية صفة.</p> <p><b>ع:</b> الحيطة من الاحتياط, واحتاط الرجل وأخذ حَيْطَتَهُ أخذ في أموره بالأحزم, و الحيطة الصون والرعاية, و الحيطة في العربية اسم.</p> <p><b>خرقة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : هرقة, وتعني العباءة المفتوحة من الأمام ذات الأكمام غالباً ما تصنع من الصوف للوقاية من البرد. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع:</b> الخرقه : القطعة من خرق الثوب, والخرق : الشق في الحائط والثوب, والخرقة : الممزق من الثياب. وهي في العربية اسم.</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.7, s440, Muhtaru's-sihah, s.60, er-Râid, s.309.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.635.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s44.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.627.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.7, s.279, Muhtaru's-sihah, s. 68.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.640.

<sup>7</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.73.

<p><b>Hisar</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Bir şehrin veya önemli bir yerin korunması için taştan yapılmış yüksek duvarlı ve kuleli, çevresinde hendekler bulunan küçük kale. 2. Türk müziğinde birleşik bir makama verilen bir ad. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Yorgunluk, can sıkıntısı, bunalma, Kur'an-ı Kerim'de: (حَصِرْتِ صدورهم أن يقاتلوكم)<sup>2</sup> Yani: “Savaşmayı içlerine sığdıramadılar”, diye geçiyor. 2. Bir yeri çevrelemek, kuşatmak, abluka altına almak, bir insanın tutsak kaldığı yer, bir şeyi sınırlamak. 3. Devenin sırtına konulan ve üstüne oturmaya yarayan eyer. 4. Ve bu kelime daha geniş anlamlar kazanarak, yeni dönemde: ekonomik ambargo, askeri kuşatma anlamlarına gelir. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Hülle</b></p> <p><b>Tr.</b> Medeni kanunun kabulünden önce, kocasından üç kez boşanan kadının, yine eski kocasıyla evlenebilmesi için yabancı bir erkeğe bir günlüğüne nikah edilmesi. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Tüm vücudu kapatan elbise, her yeni</p>	<p><b>حصار</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق هِصَار , وتعني 1. القلعة الصغيرة ذات الأبراج والأسوار الحجرية العالية , والمحاطة بخنادق من عدة أطراف , وعادةً ما تُشَيَّد حول المدن أو الأماكن المهمة لحمايتها من الغزوات , 2. وهي نوع من المقامات الموسيقية التركية . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع: 1:</b> الحصر التعب , وَحَصِرَ الرجل وحصر صدره أي ضاق صدره , قال تعالى: (حَصِرْتِ صدورهم أن يقاتلوكم) [النساء:90]: أي ضاقت صدورهم عن قتالهم وقتال قومهم, 2. والحصار المكان الذي يحصر فيه الإنسان, وحصره العدو : إذا ضيقوا عليه وأحاطوا به وحاصروه حصاراً, 3. والحصار: وسادة تلقى على ظهر البعير ويركب عليها, أحصرْتُ الجمَل : جعلْتُ له حِصَاراً , وهو كساء يجعل حول سنامه. 4. وفي العصر الحالي تطورت الكلمة وأخذت تعبر عن معانٍ أوسع وأشمل كقولنا: حصار اقتصادي أو حصار عسكري أو حصار بحري. وهي في العربية اسم .</p> <p><b>حُلَّة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق هُلَّة , وتعني : الشخص الغريب الذي ينكح المرأة المطلقة من زوجها بالثلاثة لمدة يوم واحد , لكي يستطيع الزوج الأساسي أن ينكحها , ويسمى بالعربية: ( المُعْرَس أو المُنَيَس أو المحلل للزوجة ) . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الحُلَّة : الثوب الجديد , أو الثوب الساتر لجميع</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.647.

<sup>2</sup> Nisâ Suresi 90. Âyet.

<sup>3</sup> Lisân-u-l Arab, c.4, s.195 , el-Muncid, s.137.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.658.

<p>elbise, "savaşçı hüllesini giydi": Elbisesini giyip silahına sarıldı, giyinip kuşandı, cüppe, resmi elbise, üniforma. Arapaça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Hayran</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Çok beğenen, hayranlık duyan, 2. Birini beğenen hayranlık duyan kimse, Türkçe'de sıfattır. 3. Güzel veya olağanüstü durum ve davranışları karşısında zevk ve saygı duymak. buda Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Şaşkın veya kafası karışık kimse, kararsız, yolunu kaybetmiş, Arap şair; Ahmad Şavki'nin dediği gibi: <u>حَيْرَانُ الْقَلْبِ مُعَذَّبُهُ</u> مقروحُ الْجَفْنِ مُسَهَّدُهُ<sup>3</sup> Yani: Kalbi şaşkın ve acıklı, gözleri ise uykusuzluktan ve yorgunluktan, yaralı bir halde... Arapça'da sıfattır.<sup>4</sup></p> <p><b>Haşarı</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Çok yaramaz, ele avuca sığmayan (çocuk): "ben azami derecede haşarı ve uçarı bir çocuktum." 2. Huysuz, azgın (hayvan). Türkçe'de sıfattır.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Böcek, haşere, 2. Böcekbilimciye verilen isim (entomolojist), böcekbilimle</p>	<p>البدن , يقال : لبس المحارب حلته ويزته , أي لبس سلاحه وثيابه , والحلّة : إزار ورداء , ولا تسمّى حلّةً حتى تكون ثوبين , وفي العصر الحديث تطلق على البدلة الرسمية , وهي في العربية اسم .</p> <p><b>حيران</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : هَيْرَان , وتعني 1. المعجب بالشيء , 2. الذي يحترم شخصاً ويعجب به , وهي في التركية صفة . 3. الشعور بالإعجاب والدهشة والاحترام أمام شيء جميل ورائع ومثير للانتباه . وفي هذه الحالة هي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> الحيران : من حار أو استحار أي لم يهتد إلى سبيله , ورجل حائر: أي تحير في أمره , وهو حيران :تأنه من قوم حيارى , من ضلّ طريقه , حيران لا يدري ما يجيب , كما في قول أحمد شوقي: <u>حَيْرَانُ الْقَلْبِ مُعَذَّبُهُ</u> مقروحُ الْجَفْنِ مُسَهَّدُهُ يصف الشاعر مدى تأخر حالته فقلبة حيران و جفنه مجروح من السهر والأرق . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>حشري</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : هشري . وتعني 1. الطفل أو الصبي الذي لا يهدأ , الولد الشقي , كقولهم : ( أنا كنت طفلاً حشرياً و شقياً لدرجة كبيرة ) . 2. تطلق على الحيوان الشرس و العنيف . وهي في التركية صفة</p> <p><b>ع :</b> الحشرة واحدة صغار دواب الأرض , كاليرابيع والقنافذ والضباب وغيرها , والحشري ما يتغذى على</p>
---	---

<sup>1</sup> Muhtaru's-sihah, s. 63.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.627.

<sup>3</sup> Divân'uş Şavkiyyât, rdk: Muhammad Huseyn Hâysel, C.1-2, Dâru'l Avdâ Basımevi Yayınları, 1. Baskı / Beyrut. Thz. C.2, s.121.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.222, Muhtaru's-sihah, s. 69.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.616

<p>ilgili, böcekçil, böcek yiyen. 3. Yeni dönemlerde ve halk dilinde: (haşarı) meraklı, herşeye burnunu sokan, her şeye karışan kimse. Arapça'da sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>İdman</b></p> <p><b>Tr.</b> Vücudun gücünü artırmak için yapılan alıştırma, spor, jimnastik. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Tiryakilik, bağımlılık, bir kötü alışkanlık, afyon bağımlılığı, (مُدْمِنٌ خَمْر) Alkolik, bir şeye devam etmek, kendini adamak. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>İkbal</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Baht açıklığı veya yüksek bir makama, duruma erişmiş olma durumu. 2. İstek, arzu. 3. Tarihte: padişah veya şehzadeye eş olmaya aday gözde cariye. 4. İkbalı kötü: "Önce iyi bir yaşantısı varken gözden düşerek yoksul olma durumu". Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Gelmek, geliş, gidişin zıttı, yaklaşmak, ilgi göstermek. bayan şair Elhensaa'nın dediği gibi:</p>	<p>الحشرات من الحيوانات , أو من يهتم بالحشرات (عالم الحشرات) . وتستخدم هذه الكلمة حديثاً في العامية (جشري) وتعبر عن الإنسان الفضولي , الذي يتدخل في ما لا يعنيه الذي يريد أن يعرف كل شيء . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>إدمان</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : إدمان , وتعني الحركات التي يقوم بها الإنسان لتزويد الجسم بالطاقة , الرياضة أو التمرين الرياضي . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الإدمان : لزوم الشيء , والإدمان لا يقع إلا على الأعراض , يقال : فلان يدمن الشرب والخمر إذا لزم شربها , وهو مداوم على شرب الخمر , والإدمان : التعلق بالشيء وعدم القدرة على تركه . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>إقبال</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : إقبال , وتعني 1. الحظ أو البخت , أو من وصل إلى مرتبة عالية ونال شرف المقام , 2. تعني الطلب أو الرغبة في الشيء , 3. وكانت تعني قديماً الجارية المفضلة لدى السلطان أو الأمير والتي اختيرت لتكون زوجة له , 4. وقولهم : سيء الإقبال , وتعني من كان يهنأ في العيش الرغيد ثم فقد كل ما يملك وصارت حياته تعيسة , وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الإقبال هو المجيء والإتيان , والإقبال عكس الإدبار , الاقتراب , الاهتمام بالشيء . تقول الخنساء:</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.191, el-Muncid, s.135, Mucemu'l Luga el-Arabiyye el-muasira, c.1 s.501.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.682.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.159 , el-Muncid, s.225.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.687.



<p>ثَرْتَعُ مَا غَفَلَتْ حَتَّى إِذَا ادَّكَّرَتْ</p> <p>فإنما هي إقبالٌ وإدبارٌ<sup>1</sup></p> <p>Demek istiyor ki: (Yavrusunun öldüğünü unutan anne deve ot yayılır, ancak onu hatırlayınca bir ileri bir geri bilinçsiz koşmaya başlar). Arapça'da masdardır.<sup>2</sup></p> <p><b>İnfilak</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Güçlü bir biçimde patlama etmek, patlamak, 2. <i>Mec.</i> Birdenbire şiddetle ortaya çıkmak. Türkçe'de isim.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yarılmak, çatlak, ikiye bölünmek, (infelekâ's subhu): Sabah olmak, şafak sökmek. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>İhtişam</b></p> <p><b>Tr.</b> Büyüklülük, göz alıcılık, gösterişlik, görkem, "Daha yüksek daha ihtişamlı konaklar olduğu söyleniyordu". Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Utangaçlık, çekingenlik, mahcupluk, İhtişamlı: edepli, haya sahibi, terbiyeli, nazik, giyiminde konuşmasında dikkatli davranmak. Arapça'da masdardır.<sup>6</sup></p>	<p>ثَرْتَعُ مَا غَفَلَتْ حَتَّى إِذَا ادَّكَّرَتْ</p> <p>فإنما هي إقبالٌ وإدبارٌ</p> <p>أي : هذه الثكلى من النوق ترتع (أي : ترعى) في أوقات غفلتها وسلوها عن ولدها ، حتى إذا تذكرت ولدها ثار بها الحنين فصارت تقبل وتدبر على غير هدى . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>انفلاق</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : إنفلاك , وتعني 1. الانفجار الشديد عملية تفجير شيء بقوة كبيرة , 2. وتطلق أيضاً مجازاً على : الظهور للعيان فجأة وبسرعة . وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع :</b> الفلق : الشق , والفلق : الشقوق , وفَلَقَ الشيء : فصله وجعله قطعتين , انفلق الصبح : بان وظهر . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>احتشام</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : إهتشم , وتعني : الشيء الجميل الرائع اللافت للنظر , أو الكبرياء , المجد , كقولهم : (كانت هناك مباني أكثر ارتفاعاً وأكثر جمالاً) , وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الحشمة : الحياء والانقباض , والحياء أو الاستحياء , وكذلك الأدب والخجل , المؤدب و الحريص في كلامه وملبسه وتصرفاته , وهي في العربية مصدر .</p>
--	---

<sup>1</sup> Divân'ul Hansâ, (2004) rdk: Hamdo Tammas, Dâru'l Marife Basımevi yayınları, 2. Baskı / 2004, Beyrut. S.46.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.538.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.707.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.309.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.687.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.135 , el-Muncid, s.135.

<p><b>Kabahat</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Uygunsuz hareket, çirkin davranış, 2. Suç, kusur, töhmet, suç olacak yada kusur sayılacak bir iş yapmak, 3. Hukukta: hafif hapis, para cezası veya meslek ve sanattan alıkonulma ile cezalandırılan hafif suç, ve bu kelime Arapça'daki mecazî anlamına çok yakın: manevi kabahat. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Kabaha okunur, çirkinlik, iğrençlik, rezalet, çok kötü, bir kişiye hitaben: kabih denir; çirkin adam, kötü insan. Bir hadis-i şerif'te: <sup>2</sup>(لا تقبحوا الوجه) Yani: "Onun yüzü çirkindir demeyin", çünkü onu Allah yarattı. Arapça'da masdardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Kafa</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Baş (özellikle insan başı), 2. Hayvanlarda genellikle ağız, göz, burun, kulak gibi organların bulunduğu vücudun ön bölümü, 3. <i>Mec.</i> Kavrama ve anlama yeteneği, zeka, zihniyet, 4. Mekanik bir bütünün bir parçası. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Boyun, ensenin alt kısmı, arka taraf, yaşlı ihtiyara; <i>mec.</i> (رُدُّ قَفَاً). Yani:</p>	<p><b>قَبَاحَةٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : كَبَاهَتْ , وتعني 1. الحركة غير الجيدة , التصرف السيء , 2. الذنب , والعذر , والتهمة , أو القيام بعمل قد يعتبر ذنباً أو عذراً أو تقصيراً , 3. وتعني في القضايا القانونية : العقوبة المالية أو السجن لمدة قصيرة أو سحب رخصة العمل من صاحبها إزاء ذنب ارتكبه. والمعنى التركي هو استخدام مجازي للكلمة العربية , قباحة معنوية وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع :</b> القباحة ضد الحسن , البشاعة , العمل القبيح , وفي الحديث : ( لا تقبحوا الوجه ) , معناه : لا تقولوا إنه قبيح فإن الله مصوره , وقد أحسن كل شيء خلقه , وقيل : أي لا تقولوا قبح الله وجه فلان , لأن الله خلقه , وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>قفا</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : كفا مفخمة , وتعني 1. الرأس (وخاصة رأس الإنسان) , 2. وتطلق على القسم الأمامي من جسم الحيوان الذي يضم أعضاء مثل: الفم و العين والأنف والأذن , 3. وتطلق مجازاً على المواهب الذكية التي تستوعب الشيء بسرعة , (سرعة البديهية), الذاكرة , التفكير , 4. وتطلق على قطعة من المجموعة الميكانيكية. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع :</b> القفا : مؤخر العنق أو وراء العنق , ويقال للشيوخ إذا هرم : رُدَّ على قفاه , أو رُدَّ قفاه , أي وصل</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.750.

<sup>2</sup> Et-Tabarani, Süleyman bin Ahmad bin Eyyub Ebu'l Kasım et-Tabarani, v. (h.360/ m.918) (1983) *el-Mu'cemu'l Kebîr*, C.1-20, thk: Hamdi bin Abdulmecid es-Selefi, Mektebetu'l Ulûm ve el-Hikem Yayınları, 5. Baskı / Musul. 13413. hadis. El-Busayrî, Ahmed bin Ebi Bekr bin İsmâil el-Busayrî, v. (h.840/m. 1436) (1999) *İthâfu'l Mahâra Bizavaidi'l Mesânidu'l Aşâra*, C.1-8, Dâru'l Vatan Basımevi, 7449. hadis.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.552, Muhtaru's-sihah, s. 217.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.757, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.479.

<p>Ömrünün sonu geldi demektir, Arapça'da bu anlamı taşıyınca isimdir. 2. Birisinin izinden gitmek, peşine düşmek, takip etmek; (kafe eserehü): izini sürdü, buda Arapça'da fiildir, (geçmiş zaman).<sup>1</sup></p>	<p>أواخر عمره , واستخدامها في هذه الحالات اسم . أما إذا قصدنا : قفا يقفو قفواً : وهو أن يتبع الشيء , وتتقَّى الرجل : تتبَّعهُ , ذهب من خلفه , و( قفا أثره ) أي تَبَعَ أثره , وفي هذه الحالات هي في العربية فعل (ماضي).</p>
<p><b>Kalleş</b>  <b>Tr.</b> Sözünde durmayıp bir işin yüz üstü kalmasına yol açan; birine gizlice kötülük eden. Türkçe'de sıfattır.<sup>2</sup>  <b>Ar.</b> Farsça'dan Arapça'ya girmiş bir kelimedir, Arapça'da "kalaş ve aklaş" olarak kullanılır, o'da: küçük, kısa, kasılmış anlamına gelir.  Arapça'da sıfat (abartılı ismi fâil).<sup>3</sup></p>	<p><b>قَالَش</b>  <b>ت :</b> تنطق : كَلَش , وتعني : الذي لا يفي بوعده , الذي يغدر بالناس ويعيق أعمالهم , وهو من يضر الناس سراً دون علمهم . وهي في التركية صفة .  <b>ع :</b> من قَلَشَ , والأقلش , وهي فارسية معربة , وتعني في الفارسية: المحتال , وفي العربية تعني: الصَّغْرُ والقَصْرُ , أو الصغير المنقبض من كل شيء , وهي في العربية صفة على وزن مبالغة اسم الفاعل.</p>
<p><b>Kasaba</b>  <b>Tr.</b> Şehirden küçük, köyden büyük, henüz kırsal özelliklerini yitirmemiş olan yerleşim merkezi. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup>  <b>Ar.</b> 1. Kamış, içi boş sap, 2. Her sinirli kemik, Kasaba tekildir, çoğulu ise(kasab) 3. El ve ayak parmaklarının kemikleri, 4.Bükülmüş, kıvrık saç lülesi, saç tutamı ancak bu kelime izâfet edildiğinde (kasabetü'l beled) Türkçe'deki anlamına uygundur. Arapçada'da isimdir.<sup>5</sup></p>	<p><b>قصبه</b>  <b>ت :</b> تنطق : كَصَبَه , وتعني المكان الذي أصغر من المدينة وأكبر من القرية (البلدة , الحاضرة) والتي مازالت تعيش الحياة الريفية البسيطة ولم تفقد شيئاً من طبيعتها . وهي في التركية اسم .  <b>ع :</b> القَصَبُ 1. كل نبات ساقه ذو أنابيب , واحدها قصبه , 2. كل عظم ذو مخ , 3. وتعني أيضاً: عظام الأصابع من اليدين أو الرجلين , 4. والقصبه : الخصلة الملتوية من الشعر . وإذا أضيفت الكلمة مثل: (قصبه البلد, مدينته) توافق المعنى التركي . وهي في العربية اسم .</p>

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.15, s.132, Muhtaru's-sihah, s. 240.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.770.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.6, s.337, el-Muncid, s.650.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.807.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.675, el-Muncid, s.632, Muhtaru's-sihah, s. 224.

<p><b>Kasvet</b>  <b>Tr.</b> Üzüntü, tasa, kaygı, sıkıntı, üzölmek, tasalanmak, kaygılanmak.  Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>  <b>Ar.</b> Sertlik, katılık, çetin, şiddet, çorak arazi, acımasızlık, kalbi kara, sert ve merhametsiz. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Keyif</b>  <b>Tr.</b> 1. Zevk almak, vücut esenliği, sağlık: "Keyfiniz nasıl?" 2. Canlılık, tasasızlık, iç rahatlığı, 3. Hoş vakit geçirme, 4. İstek, heves, zevk, 5. Alkollü içki ve başka maddeler kullanıldığında insanda görölen durum. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>  <b>Ar.</b> Uyum, (Keyyefe): şekillendirdi, sağladı, bir şeyi parçalamak, Böylece Arapça'da fiildir. (keyf, keyfe) ise: bir soru isimidir "nasıl", bir kişiye nasılsın demek, (keyfe hâlûke). Daha sonra yeni dönemlerde (keyif) kelimesi Türkçe'den Arapça'ya girerek ve Türkçe'deki anlamına yakın bir anlam taşır, (mükeyyif): klima anlamını gelir. Buda Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p>	<p><b>قسوة</b>  <b>ت:</b> تنطق : كَسَفَت , وتعني : الحزن , والقلق , والمحنة , والهم , والانزعاج , ما يدعو للقلق والاضطراب , وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> القسوة: الصلابة في كل شيء, الشدة, الصعوبة, وأرض قاسية: لا تنبت شيئاً, وقسوة القلب ذهاب الرحمة والخشوع منه. هي في العربية مصدر.</p> <p><b>كيف</b>  <b>ت:</b> تنطق : كَيْف , وتعني 1. استرخاء الجسم الصحة الجيدة, والسؤال عن أحوال شخص ما يقال: (كَيْفَ كَيْفِكُمْ ؟) . 2. وتعني الشعور بالراحة ضمناً وعدم الانزعاج. 3. الشعور بالسعادة والسرور, 4. إمضاء وقت سعيد, 5. ومن معانيها : الحالة التي تظهر على الشخص عندما يستخدم المشروبات الكحولية أو مواد أخرى . وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> كَيْفَ الشيء : قطعهُ , وجعل له كَيْفِيَّة معلومة, وتكَيْفَ : صارت له حالة معينة, وهي بهذا المعنى في العربية فعل. ولها أيضاً (كَيْفَ) : وهو اسم معناه الاستفهام , كقولنا: (كيف حالك) سؤالا عن صحته, ثم فيما بعد دخلت كلمة (كيف) من التركيب إلى العربية وصارت تستعمل في العصر الحديث للتعبير عن المكَيْفَ , الذي يستخدم في الصيف لتبريد المكان, وفي الشتاء لتدفئته.  وهي في العربية اسم .</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.807.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.15, s.180 , Muhtar'u's-sihah, s. 224.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.847, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.513.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.312, el-Muncid, s.705, Mucemu'l Luga el-Arabiyye el-muasira, c.3 s.1979.

<p><b>Kezzap</b></p> <p><b>Tr.</b> Derişik nitrik asidin halk arasındaki adı. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yalancı, yalan söyleyen adam , doğrunun ve gerçeğin zıttı.</p> <p>Arapça'da sıfattır (abartılı ismi fâil).<sup>2</sup></p> <p><b>Kıvam</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Sıvılar için koyuluk, koyuluk derecesi, 2. <i>Mec.</i> Bir şeyin en uygun zaman veya durumu, 3. Spor çalışmalarında başarılı ola bilmek için, fizik ve moral yönünden istenilen iyi durum. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Adalet, orta yol, dayanak, 2. boyu güzel insan, Kur'an-ı Kerim de: (وكان بين ذلك قواماً)<sup>4</sup> Yani: “Bu ikisi arasında dengeli ve ortadır”. Ve bu kelime izâfet edildiğinde Türkçe'deki anlamına yakındır (kıvâmü'l madde). Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Kıyafet</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Kılık, 2. Resmi giysi, alışılmış giysilerin dışında her çeşit özel giysilerin giyildiği balo. Türkçe'de isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> İz sürmek, takip etmek, araştırmak.</p>	<p><b>كذاب</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : كذاب , وتعني : الاسم الذي يطلق في الأوساط الشعبية على حمض النتريك المتجمع (أسيد البطارية) , وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الكذاب : الذي لا يصدق , والكذب نقيض الصدق وهي في العربية صفة على وزن مبالغة اسم الفاعل</p> <p><b>قوام</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : كفام , وتعني 1. سماكة السوائل , درجة السماكة , 2. وتعني مجازاً : الوقت والحالة المناسبة لفعل شيء , 3. وتطلق أيضاً : الحالة الجسدية والمعنوية المطلوبة لتحقيق النجاح في التمارين الرياضية . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> القوام و القوم : 1. العدل والاستقامة , وقوام الأمر : نظامه وعماده , 2. وقوام الإنسان : قامته وحسن طوله , وقال تعالى:</p> <p>(وكان بين ذلك قواماً) [الفرقان 67] أي كانوا لا يسرفون ولا يبخلون بل كانوا عدلاً . وإذا أضيفت هذه الكلمة تقارب المعنى التركي في المعنى مثل (قوام المادة) . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>قيافة</b></p> <p><b>ع:</b> تتطوق: كيافت , وتعني 1. اللباس أو الفستان , المظهر الخارجي . 2. البدلة الرسمية أو الألبسة غير المعتادة التي تلبس في الحفلات الموسيقية . وهي في التركية اسم .</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.847.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.704 , Muhtaru's-sihah, s. 236.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.863.

<sup>4</sup> Furkân Sûresi 67. Âyet.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.499 , Muhtaru's-sihah, s. 233.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.864, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.518.

<p>Arapça'da masdardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Kibar</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Davranış, düşünce, duygu bakımından ince, nazik olan kimse, 2. Şık, seçkin, değerli; kibar bir giyim. 3. zengin, soylu, köklü kimse yada aile. Türkçe'de sıfattır.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Kibar: çoğuldur, tekili ise: kebir, büyük, iri, kocaman, yaşı ilerlemiş, yaşlı ihtiyar, ulu,(elkebir) : Zatı, şanı ve şerefi Pek yüce, ulu ve büyük olan Allah'ın bir adı,el-Esmâul Husnâdaki. Arapça'da sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Kundak</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Yeni doğmuş çocuğun ilk aylarda sıkıca sarıp sarılamaya yarayan geniş bez, 2. Yangın çıkarmak için bir yere konulan tutuşmuş yağlı bez parçası, 3. Saçları yemeni nin içine alıp bağlama: "baş kundağı", 4. Ara bozma, fitne, fesat, <i>mecc</i>. Ara bozacakbir söz söylemek veya böyle bir davranışta bulunmak. 5. Tüfek dipçığı. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Hesap sayfası, içinde not tutulan defter, yazılı bir sesr, Kadı İyaz el-Medarik adlı eserinde, İmam Malik'in</p>	<p><b>ع: القِيَاة</b> : اقتفاء الأثر , تتبع الأثر, البحث وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>كبار</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : كبار , وتعني 1. الشخص الجميل التصرف , الكيس , الفاضل , المهذب , حسن السلوك والفكر , 2. الأنيق في الملبس , القيم والتميز, 3. وتطلق أيضاً على : الغني , جيد الحال الأصيل أو النبيل أو الذي ينحدر من عائلة نبيلة . وهي في التركيبية صفة .</p> <p><b>ع: كِبَار</b> جمع , مفرده كبير , و الكبير نقيض الصغير, كبير الحجم , الضخم , والشخص الكبير أي الطاعن في السن , والكبير : العظيم الجليل ومن أسماء الله الحسنى : (الكبير) أي العظيم والمتعالي عن صفات الخلق . وهي في العربية صفة.</p> <p><b>قُنْدَاق</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : كونداك, ولها عدة معان : 1. قطعة القماش الكبيرة التي يلف بها الطفل الصغير (القماط أو اللفافة), الطفل المشدود بالقماط . 2. قطعة الخرقة المدهونة بالزيت أو المواد المشتعلة والتي توضع في مكان ما لإشعال الحريق (الشعلة) , 3. مؤخرة البارودة , 4. وتعني جعل الشعر حزمة وشدها داخل الحجاب عند النساء: قنداق الرأس . 5. الفتنة والفساد , إطلاق الكذب بين شخصين لنزع العلاقات بينهما , أو القيام بمثل هذه التصرفات الخبيثة . وهي في التركيبية اسم .</p> <p><b>ع: القنداق</b> : صحيفة الحساب , الصحيفة التي يسجل فيها المعلومات , ذكر في كتاب المدارك</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.293, el-Muncid, s.666.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.870, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.519.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.126.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.927

<p>tercümesinde şöyle geçiyor:</p> <p><sup>1</sup>(كتبناه في قنداق) Yani: İmam Malik'e sormak istediğimiz soruları bir kundağa yazdık.Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Mahcup</b></p> <p><b>Tr.</b> Utangaç, sıkılğan, mahcup etmek: utandırmak, mahcup olmak: utanmak, "Kenara mahcup bir çocuk gibi büzüldüm". Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Kör, gözü görmeyen, 2. Gizli, örtülü, yasaklanmış, hicab: baş örtüsü, perde. Arapça'da sıfattır (ismi mefûl).<sup>4</sup></p> <p><b>Mahdum</b></p> <p><b>Tr.</b> Eskiden kullanılan bir kelime: Erkek evlat, oğul demek. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Mahdum adam, <i>esk.</i> Çok hizmetçisi ve cariyesi olan, kendisine hizmet edilen. Yeni dönemlerde ise: İş yeri sahibi, patron. Arapça'da sıfattır (ismi mefûl).<sup>6</sup></p> <p><b>Mahcur</b></p> <p><b>Tr.</b> Kısıtlı, kısıt altına alınmış, sınırlanmış, Türkçe'de sıfattır.<sup>7</sup></p>	<p>للقاضى عياض أثناء ترجمته للإمام مالك: (قال أبو مصعب قال لنا المغيرة تعالوا نجتمع ونستذكر كل ما بقي علينا ما نريد أن نسأل عنه مالكاً فمكثنا نجمع ذلك وكتبناه في قنداق). هي في العربية اسم.</p> <p><b>محبوب</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق: مهجوب, وتعني: الخجول, المنزوي أو المنقبض, وجعله محبوباً: أخجله, كقولهم: (جلست جانباً كطفل محجوب, منزوي), وهي في التركيبة صفة.</p> <p><b>ع:</b> الحجاب: الستر والستار, وحجب الشيء: ستره, وامرأة محجوبة: قد سترت بستر, والمحجوب: الضرير. وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول.</p> <p><b>مخدوم</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق: مههوم, وهي كلمة قليلة الاستعمال اليوم إنما قديماً كانت تعني: الولد أو الصبي أو الطفل وتقال للذكر فقط. وهي في التركيبة اسم.</p> <p><b>ع:</b> المخدوم: الذي يُخدَم, قديماً: قوم مخدومون كثيرو الخدم والحشم (الأمة والعبيد), حديثاً: صاحب العمل, المدير. وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول.</p> <p><b>مهجور</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق: مهجور, وتعني: المحدود, جعل الشيء محدوداً برقم أو بمستوى معين. وهي في</p>
---	---

<sup>1</sup> Tertîb'ul Medârik ve Takrib'ul Mesâlek, c.1, s.32.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.320.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.977, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.565.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.298, Muhtaru's-sihah, s. 52.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.977.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.167.

<sup>7</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.977.

<p><b>Ar.</b> Terk edilmiş, bırakılmış, ıssız, Kuran-ı Kerîm'de</p> <p>Yani: (إن قومي اتخذوا هذا القرآن مهجوراً)<sup>1</sup></p> <p>“Kavmim şu Kur'an'ı terkedilmiş bir şey haline getirdi”. Arapça'da sıfattır (ismi mefûl).<sup>2</sup></p> <p><b>Mandal</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Kapı gibi şeyleri kapalı tutmaya yarayan, döner tahta veya metal parça, 2. ipe serilen çamaşır tutturmak için kullanılan yaylı kıskaç, 3. Ut, keman gibi çalgıların tellerini geren düğme. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> İnce okunur: 1. Yumuşak, nemli dal veya çubuk, güzel kokulu dal, 2. Mandal vurmak (darbu'l mendel) : bir tür sihir yapmak, o'da bu işi yapan kişilerin bir daire çizerek içine oturup ve cinleri çağırarak onlara bir şeyler sormak. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Maymun</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. İnsandan başka bütün primatlara verilen genel ad. Bu anlamda Türkçe'de isimdir. 2. <i>Mec.</i> Çirkin ve gülünç: (maymun adam), 3. Taklitçi, tuhaf ve</p>	<p>التركيبية صفة .</p> <p><b>ع:</b> المهجور : المتروك و الذي لم يعد يستعمل , وفي قوله تعالى:</p> <p>(إن قومي اتخذوا هذا القرآن مهجوراً) [الفرقان:30], أي تركوه وقالوا فيه غير الحق وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول.</p> <p><b>مندل</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : ماندال مفخمة , وتعني 1. القطعة الخشبية أو المعدنية التي تثبت على الأبواب أو النوافذ لكي تبقى مغلقة (مزلاج) , 2. وهي : المشبك الذي يثبت على حبل الغسيل لكي لا تسقط الملابس (الملقط) , 3. وتعني: المفتاح الذي يشد أسلاك الآلات الموسيقية كالعود والكمان . وهي في التركيبية اسم .</p> <p><b>ع:</b> المندل : العود الرطب , والعود الطيب الرائحة , وضرب المندل : نوع من الشعوذة , وهو أن يخط المشعوذ على الأرض دائرة ويجلس القوم داخلها حين يريدون دعوة الأرواح لاستعلامها أمراً من الأمور . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>ميمون</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : ميمون, وتعني 1. القرد أو السعدان, أو هي الاسم العام الذي يطلق على جميع القردة , وهذه في التركيبية اسم . 2. تطلق مجازاً : البشع أو المضحك (رجل ميمون) أي خبيث , 3. وتعني :</p>
---	--

<sup>1</sup> Furkân Sûresi 30. Âyet.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.5, s.253, Muhtar-u's-sihah, s. 288.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.985

<sup>4</sup> Lisānu-l Arab, c.11, s.633, Mesûd, Cubran. (1992), er-Râid, Mu'cem Lugavi Asri,7. Baskı, Dâr'ul İlim lil'Mâlâyin Basımevi Yayınları, Beyrut. S.773, Mucemu'l Luga el-Arabiyye el-muasira 3.c s.2127.



<p>gülünç hareketler yapanlar için söylenir. Buda Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Uğurlu, mubarek, bereketli, kısmetli, şanslı, maymun adam: mubarek, Kur'an-ı Kerim'de (فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ)<sup>2</sup> Ahiret mutluluğuna erenler; ne mutlu kimselerdir. Arapça'da sıfattır: (ism-i mefûl).<sup>3</sup></p> <p><b>Mecâl</b></p> <p><b>Tr.</b> Güçlük, dinçlik, derman, takat: "sesini çıkarmak, bağırarak istiyor, mecal bulamıyordu. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Alan, saha, boşluk, dal, uygun, bu alanda; (fi heze'l mecâl) budurum; bu hususta. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Meret</b></p> <p><b>Tr.</b> Asılı marid, 1. İnatçı, 2. Sıkıntı veren, hoşlanılmayan şeyler veya kimseler için sövücü sözüolarak kullanılır, 3. Halk dilinde; uğursuz. Türkçe'de sıfattır.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> İsyankar, asi, haddi aşan, başkaldıran karşı çıkılmak. <i>Mec.</i> Hızlı ve canlı bir şekilde çalışan, gidip gelen, kımıldayan, Arapça'da sıfattır (ism-i fâil).<sup>7</sup></p>	<p>المُقَلَّد , الذي يقلد الآخرين , وتقال للذي يقوم بحركات مضحكة . وهي في التركيبية صفة .</p> <p><b>ع:</b> اليَمَنُ : البركة , والميمون: المبارك, واليَمُنُ : خلاف الشؤم , يمن فلان على قومه فهو ميمون إذ صار مباركاً , وقال تعالى : (فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ) [الواقعة:8] , ايالميامين المباركين على أنفسهم . وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول.</p> <p><b>مجال</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : مجال , وتعني : الصعوبة , أو القوة , أو الطاقة (كان يريد أن يخرج صوته ويصرخ لكن لم يجد مجالاً) . وهي في التركيبية اسم .</p> <p><b>ع:</b> المجال: المكان, الفضاء, الفرصة, الفرع , والمجال محل الجولان , الوضع المناسب , (في هذا المجال) أي في هذا الخصوص . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>مارد</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق: مَرْتٌ, وتعني 1. العنيد, 2. وتستخدم لشتم أولئك الذين يزجون ويسبون لمن حولهم بتصرفاتهم غير الجيدة, 3. وفي الأوساط الشعبية يراد بها الرجل النحس, وهي في التركيبية صفة .</p> <p><b>ع:</b> الماردُ : العاتي, وهو الشديد الدخول في الفساد والمتمرد الذي لا يقبل الموعدة, وهو العاصي والجار, والمارد : الذي يجيء ويذهب نشاطاً . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل.</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.997.

<sup>2</sup> Vâki'a Sûresi 8. Âyet

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.458.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.999, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.593.

<sup>5</sup> e l-Muncid, s.111.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1009.

<sup>7</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.400, 401.

<p><b>Miskal (Miskâl)</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> Her biri başka bir perdede bir sıra kamaş boğumundan yapılmış düdük, musikar, Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> (miskâl), Ağrlık, ağrlık birimi, bir şeyin ağrlığı ve miktarı, (ağrlık birimlerinde): bir buçuk dirhem. Kur'an-ı Kerim'de:<sup>2</sup> (فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ) Yani: “Kim zerre ağrlığınca bir hayır işlerse onun mükafatını görecektir.” Arapça'da isimdir (alet ismi).<sup>3</sup></p> <p><b>Mihrak</b></p> <p><b>Tr.</b> 1.Odak, bir ışık veya ısı kaynağından yayılan ışınların toplandığı yer. 2. Merkez, herhangi bir düşüncede, nitelikte olan kimselerin kaynağı veya bir şeyin toplandığı yer. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> (حَرَقَ) Harak: Ateşle yakmak, alev, yanık, (mihrak) ondan alınma: 1. Ölü yakmaya yarayan fırın, (krematoryum) 2. Ölüleri yakmakta kullanılan yanıcı madde. Arapça'da isimdir (alet ismi).<sup>5</sup></p>	<p><b>مِثْقَال</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : مصكال , وهي قديماً : الآلة الموسيقية التي تصنع من عيدان القصب وتثبت على شكل عقد مرتبة بجانب بعضها (المزمار) . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> المِثْقَال: مقدار من الوزن , ومِثْقَال الشيء : وزنه ومقداره , والمِثْقَال (في الموازين) : وزنٌ مقداره درهم وثلاثة أسباع درهم . وفي قوله تعالى: (فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ) [النزلة 7] , أي من يعمل زنة ذرة أو نملة صغيرة خيراً يَرَ ثوابه . وهي في العربية اسم مشتق على صيغة اسم الآلة.</p> <p><b>مِحْرَاق</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : مِهْرَاق , وتعني 1. البؤرة , مثل : مكان تجمع الأشعة الضوئية أو الحرارية في نقطة واحدة . 2. وتعني المركز , مثل مكان التجمع أصحاب الفكر الواحد أو إيديولوجية واحدة , تجمع شيء في مكان ما بكثافة , وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> محراق : الحَرَقُ: من حَرَقَ النارَ , وحرقُ النارِ لهبه , والمِحْرَاق والمحرقة اسم آلة من حَرَقَ وهي: 1. فرن لحرق جثث الموتى , 2. ركام من مواد قابلة للاحتراق تستعمل لحرق الجثث . وهي في العربية اسم مشتق على صيغة اسم الآلة .</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1022, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.653.

<sup>2</sup> Zelzele Süresi, 7. Âyet.

<sup>3</sup> Lisani-l Arab, c.11, s.85, 86.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1024, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.646.

<sup>5</sup> Lisani-l Arab, c.10, s.42, Mucemu'l Luga el-Arabiyye el-muasira, c.1, s.479.

<p><b>Miza</b></p> <p><b>Tr.</b> Kumarda ortaya sürülen para, Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Ayırtedici özellik, nitelik, kişisel özellik, ayrıcalık, Kur'an-ı Kerim'de: (تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ)<sup>2</sup> (Neredeyse öfkeden, Çatlayacaktır)!. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Mübaşir</b></p> <p><b>Tr.</b> Mahkemede duruşmaya girecekleri ve tanıkları çağıran, yargıcın emirlerini bildiren, kağıtları getirip götürten görevli. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. İşe koyulan, işini erkenden yapan, işini başkalarına bırakmadan kendisi yapan. 2. (mübeşşir); müjdeleyen, iyi haberleri getiren. Arapça'da sıfattır (ism-i fâil).<sup>5</sup></p> <p><b>Mültezim</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> 1. Kesenekçi, kesimci, 2. Osmanlı'da devlet adına vergi toplamaya yetkili kişidir. Bu sisteme de iltizam sistemi denilmektedir. Türkçe'de isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bir şeye bağlanıp tutulmak ve ondan ayrılmamak, din ve inanç gibi şeylere</p>	<p><b>مِيْزَة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : ميزا , وتعني : المبلغ الذي يوضع رهناً في ألعاب القمار , وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الميزة : التمييز بين الأشياء , وامتاز القوم إذ تميز بعضهم عن بعض , والميزة : صفة الإنسان الخاصة , قال تعالى: (تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ) [المائدة: 8] أي تنفصل من الغضب , وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>مُبَاشِر</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : مُباشِر , وتعني : الموظف الذي يقف على باب المحكمة وينادي للشهود ومن سيدخل إلى الجلسة ويعلن أوامر القاضي , ويجلب الأوراق اللازمة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> المباشر: 1. من يتولى أمره بنفسه ولا يدعه لغيره , وباشر الأمر : وَلِيَهُ بنفسه , ومن يبدأ عمله باكراً , من لا يهمل عمله , 2. والمبشّر: مُبْلِغُ البشْرَى , والذي يأتي بالبشائر والأخبار المفرحة . وهي في العربية صفة على صيغة اسم الفاعل .</p> <p><b>ملتزم</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : ملتزم , وتعني 1. قديماً كانت تطلق على القاطع , من يقوم بأعمال القطع . 2. وكانت تطلق أيضاً على الشخص المسؤول في جمع الضرائب باسم الدولة العثمانية , وكان هذا النظام يعرف بنظام الالتزام . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> من لزم يلزم ملازم و ورجل ملتزم وملازم : من لزم الشيء ولم يفارقه , والتزم : اعتنق , من</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1031.

<sup>2</sup> Mülk Sûresi 8. Âyet.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.412.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1050.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.542.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1041.

<p>bağlanıp tabi olmak. Arapça'da sıfattır (ism-i fâil).<sup>1</sup></p> <p><b>Muhteşem</b></p> <p><b>Tr.</b> Görkemli, gösterişli, büyük ve göz alıcı, tantanalı. Türkçe'de sıfattır.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.1.</b> Utangaç, çekingen, edepli, terbiyeli, başkasından bir şeyi utanarak istemek, 2. Onu muhteşem kılmak: sinirlendirmek.</p> <p>Arapça'da sıfattır (ismi mefûl).<sup>3</sup></p> <p><b>Muska</b></p> <p><b>Tr.</b> (Nusha), İçinde dinî ve büyüleyici bir gücün saklı olduğu sanılan, sahip olanı zararlı etkilerden koruyup iyilik getirdiğine inanılan nesne. 2. Üçgen biçiminde katlanmış olan şey.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1.Kopya, nüsha, suret, bir adet. 2. Kopyalanmış kitap, bir şeyin aslını aynen nakletmek. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Mühre</b></p> <p><b>Tr.</b> Farsça, 1. Her türlü yuvarlak şey, küçük top, 2. Cam boncuk. 3. Kağıda yumuşaklık, parlaklık ve düzlük vermek için kullanılan camdan araç. 4. Deniz</p>	<p>ارتبط بشيء ولم يتركه , كالدين والمذهب . وهي في العربية صفة على صيغة اسم الفاعل .</p> <p><b>مُحْتَشَمٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: مُهْتَشَمٌ , وتعني: المُمَجَّدُ , المبهرج الكبير واللافت للنظر, الجَلْبَة . وهي في التركية صفة</p> <p><b>ع :</b> الحِشْمَةُ : 1. الحياء والانقباض والأدب , والمحشم الخجول والمنقبض , والاحتشام: الانقباض عن الآخرين في طلب الحاجة , 2. وأَحْشَمْتُهُ : أغضبته , وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول .</p> <p><b>نُسْخَةٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: مُصْكَةٌ , تعني: 1. هي ما كتب بها أمور تتعلق بالرقي والشعوذة , ويعتقد بأنها تحمي صاحبها من الشر والمكروه وتجلب له الخير , (التميمة). 2. الشيء المطوي على شكل مثلث . وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع :</b> 1. النسخة : الطبعة , الصورة . 2. الكتاب المنقول منه , الكتاب المنقول , ونقل صورة الشيء كما هو حرفاً بحرف . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>مُهْرَةٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : مهرة , أصلها فارسي , وتعني 1. كل شيء مدور كالكرة الصغيرة , 2. وهي الخرز الزجاجي , 3. الشيء الزجاجي الذي يمنح الورقة مرونة وسهولة ولمعان , 4. وتطلق على قشرة</p>
---	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.542.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1041.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.135 , er-Râid, s.306.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1046, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.715.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.61 , er-Râid, s.803.

<p>böceği kabuğu. 5. Demirci çekici. 6. Yılanın başında bulunan taca benzer çıkıntı. 7. Bazı av hayvanlarını çekmek için kullanılan çığırkan kuş. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. (Mühre): dişi tay, 2. (Mühür): erkek tay, üç yaşına kadar olan at yavrusu. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Müptezel</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> 1. Saygınlığını yitirmiş. 2. Çokluğundan dolayı değerini yitiren, değersiz. Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Süslenmeyen ve zinetle uğraşmayan, mütevazi ve sıradan, çok kullanılan, ve çok kullanıldığı için değerini yitiren, sıradan tarz, yaygın, (fكرة مُبْتَدَلَة), (أسلوب مُبْتَدَل), düşünce. Arapça'da sıfattır (ism-i mefûl).<sup>4</sup></p> <p><b>Mürekkep</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Yazı yazmak, desen çizmek veya basmak için kullanılan, türlü renklerde sıvı madde. 2. Yazar olmayı bekleyen nesil çaylak yazar. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. <i>Esk.</i> (mürekkep adam); başkasının atını ödünç alıp savaşa giden, dönünce ganimetleri eşit bölüşürler. 2. Asil ve</p>	<p>خفساء البحر , 5. تطلق على مطرقة الحداد , 6. وتطلق على النبرة الموجودة على رأس الأفعى التي تشبه التاج , 7. وتطلق على الطائر الصياح الذي يوضع في الشرك ليجذب الحيوانات الأخرى للصيد. وهي في التركية أسم .</p> <p><b>ع: 1.</b> المهر والمهرة : ولد الفرس , 2. أول ما ينتج من الخيل والحمر الأهلية , المهر للذكر والمهرة للإنتى . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>مُبْتَدَل</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : مُبتزل , وتعني 1. من فقد احترامه. 2. وتطلق على : من فقد قيمته لكثرتة , عديم القيمة . وهي في التركية صفة .</p> <p><b>ع:</b> التَبَدُّل : ترك التزيّن والتهيؤ , والمبتدل: المتواضع والمعتاد , والمبتدل : كثير الاستعمال , فقد كثر استخدامه حتى لم تعد له قيمة (أسلوب مُبْتَدَل, فكرة مُبْتَدَلَة) أي أسلوب عادي , وفكرة منتشرة . وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول .</p> <p><b>مُرْكَب</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : مركب , وتعني 1. المادة السائلة ذات الألوان المختلفة التي تستخدم من أجل الكتابة والرسم وغيرها من أعمال الطباعة (الحبر , المداد) . 2. وتطلق على : من ينتظر أن يكون كاتباً مشهوراً الجيل الثاني من الكتّاب المبتدئين . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> قديماً : ( رجلٌ مُرْكَبٌ ) : استعار فرساً يقاتل</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1053

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.185.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1057.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.50 , el-Muncid, s.30.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1053.

<p>güzel, asil soy, (فلان كريم المُركَّب) Soylu, (cehl-i mürekkep) kendini alim sanan cahil adam. 3. Kombine, bileşik, kompleks, "büyüklük kompleksi". (rakkebe, yurakkibu, terkîben) ve ondanda kimyasal mürekkepler bu Arapça'da geneldir, Türkçe'de ise sıvı maddelere ve mürekkep boyaya özeldir. Arapça'da sıfattır (ism-i mefûl).<sup>1</sup></p>	<p>عليه , ويكون له نصف الغنيمة ولصاحب الفرس النصف . والمركَّب : الأصل والمنبت , يقال: (فلان كريم المُركَّب) أي الأصل والنسب , والجهل المُركَّب : الجهل الذي لا يشعر صاحبه به فيعد نفسه حكيمًا . وهي أيضاً : على الشيء المشترك والمجمع والمكون من عدة عناصر , ركب يركب تركيباً ومنه مركبات كيميائية وهي عامة في العربية وخاصة بالأحبار والسوائل في التركية . وهي في العربية صفة على وزن اسم المفعول .</p>
<p><b>Müsaade</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. İzin, icazet, ruhsat. 2. Elverişli, uygun olma durumu, izin vermek. 3. Geçiş için yol vermek yol açmak. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yardım, destek, yardım etmek, yardımcı olmak, katkıda bulunmak. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p>	<p><b>مُساعدَة</b></p> <p><b>ت :</b> تتنطق : مُسَادَة , وتعني 1. الإذن والإجازة والرخصة . 2. الوضع المؤاتٍ والمناسب , إعطاء الإذن , 3. إعطاء طريق للآخرين من أجل المرور , فتح الطريق . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> المُساعدة : المعاونة , وهي التعاون مع الآخرين , تقديم المساندة والدعم لهم , وهي في العربية مصدر .</p>
<p><b>Müsait</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Uygun, elverişli: "müsait bir gün geleceğim", 2. Teklifsiz konuşmada; flört etmeye hazır olan, kolayca flört edebilen. Türkçe'de sıfattır.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yardımcı, yardım eden, katkıda bulunan, asistan,(üstâz müsâid) yardımcı doçent. Arapça'da sıfattır (ism-i fâil).<sup>5</sup></p>	<p><b>مُساعد</b></p> <p><b>ت :</b> تتنطق : مُسَائِطُ , وتعني 1. المناسب والمؤاتٍ , سوف آتي في يوم مساعد " أي المناسب . 2. الشخص الذي يعرف أن يغازل بسهولة أثناء الأحاديث العابرة . وهي في التركية صفة .</p> <p><b>ع :</b> المُساعد : المعاون , من يساعد الآخرين من يدعم الناس , (أستاذ مُساعد) رتبة جامعية لفئة من أساتذة الجامعة . وهي في العربية صفة على صيغة اسم الفاعل .</p>

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.40, Makayisu'l Luga 2.c s432.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1058.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.214.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1058.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.214.

<p><b>Müteferrika</b></p> <p><b>Tr.Esk.</b> 1. Küçük giderler için ayrılan para. 2. Güvenlik kuruluşunda şüpheli kimselerin ilgili yerlere gönderilmek için geçici olarak barındırıldıkları bölüm.3. Padişah, vezir ve daha başka devlet büyüklerinin yanında, türlü hizmetlerde çalışan kimse. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bir gurup insan, ayrı ayrı dağılmış, yayılmış, oraya buraya dağılmış, çeşitli eşyalar, İbn'u Abbas'tan rivayete göre (لم ينزل في يومٍ ولا يومين, نَزَلَ مُتَفَرِّقًا) Yani: Kur'an-ı Kerim'i kast ederek: Ne bir günde indi ne iki günde indi, ancak ayrı ayrı indi, Yani: Peygamber Efendimize yirmi yılda indi ki, insanlar onu anlasın. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Mütereddi</b></p> <p><b>Tr.</b> Eskiden Kullanılan bir kelime, anlamı: Soysuzlaşmış, aslını kaybetmiş demektir. Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. <i>Esk.</i> Dağdan, yüksek yerden veya kuyuya düşüp ölen hayvan. 2. Kötü bir duruma düşmek, tehlikeli hal almak. burda Türkçe anlam Arapça'dan mecazen alınmış. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p>	<p><b>مُتَفَرِّقَةٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : متفرقة, وهي : 1. قديماً: المبلغ المالي المودع لأجل النفقات الصغيرة, 2. وتعني : القسم المخصص في المؤسسات الأمنية للمشتبه بهم (المتهمين) , الذين يبقون هناك بشكل مؤقت حالما يتم نقلهم إلى مكان آخر. وهو ما يعرف اليوم بـ النظارَة . 3. وهي الشخص الذي يخدم الملك أو الوزير أو آخرين من ذوي المراتب العليا في الدولة ويبقى ملازماً لهم ويقوم بأعمال شتى . وهي في التركيبة صفة .</p> <p><b>ع :</b> المتفرقة والفرقة : الطائفة أو الجماعة من الناس , والمتفرقة : المنشتة , والأشياء المختلفة , وروي عن ابن عباس يقول : (لم ينزل في يومٍ ولا يومين, نزل متفرقاً) , أي نزل القرآن الكريم على النبي صلى الله عليه وسلم في عشرين سنة , فرقه الله في التنزيل ليفهمه الناس. وهي في العربية مصدر.</p> <p><b>مُتَرَدِّي</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : متردي , وهي كلمة كانت تستخدم قديماً أما اليوم فهي قليلة الاستعمال , وتعني : من فقد أصله , المنحط . وهي في التركيبة صفة .</p> <p><b>ع : 1.</b> المتردي والمتردية هي الحيوان التي تقع من جبل أو تطيح من مكان عالٍ أو تسقط في بئرٍ فتموت, والمتردي : الهالك , وأرديته أي أهلكته , 2. والوضع المتردي: السيئ. وهنا المعنى التركي مجازي عن المعنى العربي. وهي في العربية</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1062.

<sup>2</sup> Lisani-l Arab, c.10, s.300.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1063, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.780.

<sup>4</sup> Lisani-l Arab, c.14, s.316.

<p><b>Müteşebbis</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Girişken, girişimci. 2. Bir işi gerçekleştirmek isteyen ve gerçekleştirmeye çalışan kimse. Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bir şeye sınıksız sarılan, tutunan ve yapışan, yapışkan, inatçı, vazgeçmeyen, ve bu izâfet edildiğinde Türkçe'deki ile aynı. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Müteverrim</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> Tıp dilinde: Verem olmuş, veremli, verem hastalığına yakalanmış. Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Şiş, şişmiş, kabarmış, Hadis-i Şerifte de: (أنه قام حتى تورمت قدماه)<sup>4</sup> Yani: ayaklar şişene kadar taheccüt namazı kıldı. Arapça'da sıfattır, (ism-i fâil).<sup>5</sup></p> <p><b>Müzevir</b></p> <p><b>Tr.</b> Asılı:(müzevir) söz götürüp getiren, ara bozan, dedikoduculuk yapan, Türkçe'de sıfattır.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Sahtekar, taklitçi, yalancı, iftiracı,</p>	<p>مصدر.</p> <p><b>مُتَشَبِّبٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : متشيبس , وتعني 1. المحاول والمبادر في الأمور , من يغامر في الأمور , 2. من يريد تحقيق عمل ما , من يبادر من أجل تحقيق العمل وهي في التركيبة صفة .</p> <p><b>ع :</b> التشبث بالشيء : التعلق به , والمتشبث أي المتعلق بالشيء والملازم له وشديد الأخذ به , وهي عند الإضافة موافقة للمعنى التركي (المتشبث بأمر). وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>مُتَوَّرَمٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : متورم , وتعني قديماً في الطب: السل , داء السل , أو من أصيب بمرض السل . وهي في التركيبة صفة .</p> <p><b>ع :</b> الورم : النتوء والانتفاخ , والمتورم : المنتفخ , وفي الحديث: (أنه قام حتى تورمت قدماه), أي انتفخت من طول قيامه في صلاة الليل . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .</p> <p><b>مُزَوَّرٌ</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : مُزَوِّرٌ , وتعني النمام , المُخْبِر , الذي ينقل الحديث و يفتن بين الناس لإفشاء علاقاتهم وهي في التركيبة صفة .</p> <p><b>ع :</b> الزور : الكذب والباطل , ورجل مزور أي</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1063.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.2, s.158.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1063.

<sup>4</sup> El-Buhari, Ebu Abdullah Mhammad bin İsmail bin İbrahim bin el-Mugîra el-Buhârî, v. (h.256/m. 870),( 2002) Sahihu'l Buhârî, C.1-9, thk: Muhammad Züheyr bin Nasır en-Nasr, Dâr Tavku'n Necât yayınları, 1. Baskı / Beyrut, 5645. Hadis.

<sup>5</sup> Lisānu-l Arab, c.12, s.633 , el-Muncid, s.897.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1064, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.792.



<p>(شاهد زور , شهادة مُزَوَّرَة), yalancı şahitlik Yalancı şahit, doğruyu saklayıp kendi lehine çevirmeye çalışsan. Arapça'da sıfattır, (ism-i fâil).<sup>1</sup></p> <p><b>Namus</b> <b>Tr.</b> 1. Bir toplum içinde ahlâk kurallarına karşı beslenen bağlılık. 2. Dürüstlük, doğruluk. 3. İffet. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup> <b>Ar.</b> 1. Kurnaz, uyanık, dolandırıcı adam. 2. Yalancı, laf getirip götüren. 3. İnsanları sokan küçük uçucu böcek, (Sivri sinek). 4. Avcının pusu kurmak için kullandığı ağ. 5. Râhibin evi. 6. Cebrâil a.s. Arapçada isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Natır</b> <b>Tr.</b> Kadınlar hamamında hizmet eden ve müşterileri yıkayan kadın, bayan tellak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup> <b>Ar.</b> Tarlayı, bostanı, bahçeyi koruyan, koruyucu, bekçi, kapıcı, bir yeri bekleyip, hırsızlardan ve başka kötülüklerden koruyan, Arapça'da sıfattır, (ism-i fâil).<sup>5</sup></p> <p><b>Neşe</b> <b>Tr.</b> 1. Üzüntüsü olmamaktan doğan, dışarı vuran sevinç, şataret. 2. Hafif sarhoşluk,</p>	<p>كذاب, والتزوير : تغيير الكلام وتحريفه , يقال : (شهادة مزورة , وشاهد زور) أي أبطل الشهادة ونسبها لنفسه. وهي في العربية صفة على صيغة اسم الفاعل .</p> <p><b>ناموس</b> <b>ت :</b> تتنطق : ناموص, وتعني 1. شعور الارتباط بالقيم الأخلاقية داخل المجتمع . 2. الصدق والأمانة . 3. العفة . وهي في التركية اسم . <b>ع :</b> 1. الناموس: ما ينمى به الرجل من الاحتيال. وهو المكر والخداع . 2. الكذاب والنام . 3. والناموس: دويبة صغيرة كهيئة الذرة تلحق الناس . 4. وهو شَرَك الصائد يكمن فيها للصيد . 5. بيت الراهب . 6. والناموس : جبريل عليه السلام . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>ناطر</b> <b>ت :</b> تتنطق : نَطْر , وتعني : المرأة التي تعمل في حمام النساء وهي المسؤولة عن تغسيل رأس الزبونة وتنظيفها بالصابون والماء (البالنة أو المكيسة) . وهي في التركية اسم . <b>ع :</b> النَّاطِر والنَّاطور : حافظ الزرع والكرم, من ينتظر في مكان حفاظاً عليه من السرقة والسوء وهي في العربية صفة على صيغة اسم الفاعل.</p> <p><b>نَشَاءُ</b> <b>ت :</b> تتنطق : نشا , وتعني : الفرح والسرور , ومن يشعر بهذا الشعور , غير المهموم , السعادة التي</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.335.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1071.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.6, s.243 , el-Muncid, s.839.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1074, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.810.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.215.

<p>çakırkeyfi olma. Neşeli: Mutlu. Neşesi kaçmak: Sevinci azalmak. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Neş'e: yaratmak ve meydana getirmek, (أَنْشَأَ اللهُ الخَلْقَ) yaş: Allah tüm kullarını yarattı, inşa etti. (Neşe'ê): yetişti, büyüdü, gelişti, (neşe'êt tıfl'ü) Çocuk büyüdü ve ergenlik çağına geldi, büyüğe yaklaştı. Arapçada mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Pasak</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Halk dilinde: pis, kir. Türkçe'de isimdir. 2. Pasaklı; kirli, giyimine veya eşyanın temizliğine, düzenine önem vermeyen, çapulcu. Buda Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Busak okunur, o'da ağız suyu, tükürük, balgam. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Rami</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Isırgangillerden, Çin, Vietnam ve Malezya'da yetişen değerli bir bitki. 2. Bu bitkinin dokumacılıkta kullanılan lifi. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p>	<p>تظهر للعيان ويعرف من حولك بأنك مسرور, وكذلك تعني: حالة السكر الخفيفة و الفرح لمدة قصيرة , ومن فقد النشأة فقد الفرحه . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> النشأة : الإحداث والإحياء , وأنشأ اللهُ الخلقَ : ابتداء خلقهم أجمعين أي أحدث الناس وأنشأهم , ونشأ ينشأ : ربا وشبَّ , ونشأ الطفلُ : شبَّ وقرب من الإدراك , يقال : نشأت في بني فلان, أي ربيت فيهم وشببتُ , والنائسُ : الشاب , وأنشأه : ربَّاه . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>بُصَاق</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : بَصَقُ , وتعني 1. في الأوساط الشعبية: القذارة والوساخة , وهي في التركيب اسم. 2. وفي قولهم : (بصقلي) يقصدون الشخص القذر والمهمل والذي لا يهتم بنظافة لباسه و بتنظيم أغراضه الأخرى . أما هذه فهي في التركيب صفة .</p> <p><b>ع:</b> البُصَاقُ : ماء الفم , أو الريق الذي يطرح من الفم. وهي في العربية اسم .</p> <p><b>رامي</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : رامي , وتعني : جنس نباتات عشبية من فصيلة القراصيات , وهي نبتة قيمة تنبت في الصين وفيتنام وماليزيا (قنب سيام , أو القراص القنبي), وكذلك تطلق على ألياف هذه النبتة التي</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1083, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.824.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.170.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1165.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.21, er-Râid s.174.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1214.

<p><b>Ar.</b> Atan, atıcı, fırlatan, ateş eden, nişancı, <i>esk.</i> Ok fırlatan kişiye verilen isim. Arapça'da sıfattır, (ism-i fâil).<sup>1</sup></p> <p><b>Redif</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Tarihte: Son dönem Osmanlı ordusunda, askerlik görevini bitirdikten sonra yedeğe ayrılan er. 2. Edebiyatta: Şiirde uyaktan sonra tekrarlanan aynı anlamda ki kelime veya ek, yedek. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bir şeyin arkasından giden, takip eden, bir kişinin arkasından yürüyen, sefer halindeyken arkada oturan kişi, (terâdüf): Birbirinin arkasına binmek, Kur'an-ı Kerim de: (تَتَّبِعُهَا الرَادِفَةَ)<sup>3</sup> Yani: “Kıyamet günü büyük bir sarsıntının peşinden büyük bir sarsıntı daha olacaktır”. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Regaip</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Amine Hatun'un Hz. Muhammed'e (sav), gebe kaldığı gece. 2. Recep ayının kandil olarak kutlanan ilk Cuma gecesi. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Arzulanan büyük sevaplar, istenilen çok şeyler, dilekler, büyük hayır istekleri,</p>	<p>تستخدم في أعمال الحياكة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الرامي : الذي يقذف ويلقي أو يطلق ما بيده , الرامي : الذي يطلق السهام , والذي يطلق النار . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .</p> <p><b>رديف</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : رديف , وتعني 1. قديماً كانت تطلق على المجند الذي أنهى خدمته العسكرية في الدولة العثمانية وانتقل إلى وضع الاحتياط . 2. في الأدب والشعر : الكلمة التي تحمل نفس المعنى والتي تتكرر بعد القافية أو تأتي كإضافة أو ملحوظ . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الرَّدْفُ : ما تبع الشيء , وكل شيء تبع شيئاً , وترادف الشيء أي تبع بعضه بعضاً , والترادفُ : التتابع والركوب خلف بعض , والرديفُ: المرتدف أي الذي يركب خلفك , والشخص الذي يتبع شخصاً آخر ويمشي خلفه , وجاء في قوله تعالى : (تَتَّبِعُهَا الرَادِفَةَ) [النازعات7] وهي قيام الساعة , أي : الرجفة الأخرى التي ستأتي بعد الرجفة الأولى و تأتي تلوها . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>رَغَائِب</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : رغايب , بالـ (ج) المصرية , وتعني 1. ليلة حمل السيدة آمنة للنبي محمد صلى الله عليه وسلم . 2. وتعني : إحياء ليلة الجمعة الأولى من شهر رجب . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الرغائب جمع , مفرده : الرغبة : وهي الأمر المرغوب فيه , الأمور التي تُطلب , والرغائب: ما</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.14, s.335.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1218, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.881.

<sup>3</sup> Nâzi'ât Sûresi 7. Âyet.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.116.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1218, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.883.

<p>Nefsin istediği büyük ümitler, bir şeyin rağibi, onu ısrarla isteyen. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Rakip</b> <b>Tr.</b> Her hangi bir işte, bir yarışta, birbirini geçmeye çalışan, aynı şeyi elde etmeye çalışan kimse. Türkçe'de sıfattır.<sup>2</sup> <b>Ar.</b> Koruyan, gözetleyen, denetçi, kontrol eden (er-Rakîb) her varlığı her an koruyup gözeten Allah el-Esmâul Husnâ. Arapça'da sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Sahne</b> <b>Tr.</b> 1. İzleyicilerin kolayca görebilmeleri için genellikle yerden belli bir ölçüde yüksek yapılan, oyun , müzik, gibi her tür gösteri yapmaya uygun yer. 2. Görünüm, görüntü. 3. <i>Mec.</i> Tanık olan. 4. Gösteri sergilenen eğlence yeri veya tiyatro. 5. <i>Mec.</i> Bir konu veya çalışma çevresi, çalışma dalı, bir yerde bir olay geçmek. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup> <b>Ar.</b> 1. Düz yer, tarla, avlu, evin ortasında bulunan geniş saha, boşluk. Sahası geniş ve düz olan tarla, içinde ağaç olursa sahne deîğldir (sahnetü'l arzi) 2. Ne küçük ne de büyük bardak. İçinde</p>	<p>يُرغب فيه من الثواب العظيم , وقيل هي ما يرغب فيه , ورغب النفس سعة الأمل وطلب الكثير . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>رقيب</b> <b>ت :</b> تنطق : رقيب , وتعني : (المنافس) الشخص الذي يحاول مسابقة الشخص الآخر لبلوغ الهدف نفسه قبل غريمه , وهي في التركيب صفة . <b>ع :</b> الرقيب : هو الحافظ , وهو من أسماء الله الحسنى (الرقيب) الحفيظ و الحافظ الذي لا يغييب عنه شيء , والرقيب : الحامي والمراقب , المدقق في الأمور . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>صحنه</b> <b>ت :</b> تنطق : سهنة , وتعني 1. المكان المناسب لعرض فعاليات عديدة كالحفلات الموسيقية والألعاب المختلفة وعادة ما يكون أعلى من سطح الأرض ليستطيع الجمهور من مشاهدة العرض بشكل جيد (خشبة المسرح) . 2 وتعني : العرض أو الصورة أو المشهد . 3. تطلق مجازاً على : المشهد . 4. المكان الذي يعرض فيه ألعاب التسلية أو المسرحيات . 5. وتعني مجازاً : موضوع عمل ما , أو مجال عمل , وقوع حادثة في مكان ما . وهي في التركيب اسم . <b>ع :</b> الصَّحْنَةُ : 1. المستوية من الأرض , وهي ساحة وسط الدار , ساحة وسط الفلاة ونحوهما من متون الأرض , و(صحنة الأرض) ما استوى منها , وإن كان فيها شجر فليست بصحنة , 2. والصَّحْنُ : القَدْحُ لا بالكبير ولا بالصغير , والصحن : إناء نحو</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.423.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1213.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.424, 433.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1244.

<p>yemek pişirilen ve derinliği az olan metal kap. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Sevda</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Güçlü sevgi, aşk. 2. Aşırı ve güçlü tutku, birine aşırı derecede tutunmak, aşk tutkusu. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b>1. Siyah, kara, rengi siyah olan, beyazın zıttı, 2. İçinde hurma ağacı olan tarla. Arapça'da sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Sırf</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Salt, ancak, yalnız. 2. Tümüyle, bütün olarak, büsbütün, başkasından ayrı. Türkçe'de zarftır.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Saf, arı, katıksız, çok temiz, (şerabü'n sîrfü'n)tertemiz, katılmamış içecek.2. Kırmızı boya, Cabirden (ra) rivayet edilen hadiste:  <b>عنه: (تَغَيَّرَ وَجْهَهُ حَتَّى صَارَ كَالصَّرْفِ)</b><sup>5</sup> Yani: Yüzünün rengi değişti, sanki kırmızı oldu. Arapça'da isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Sohbet</b></p> <p><b>Tr.</b> Dostça, arkadaşça konuşarak hoş bir</p>	<p>القصة عمقه قليل ويطبخ فيه الطعام .  وهي في العربية اسم .</p> <p><b>سَوْدَة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : سفدة , وتعني 1. الحب بقوة , العشق , 2. التعلق بشدة , التعلق بشخص ما لدرجة كبيرة , شدة الوله . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع : 1.</b> السواد : اللون الأسود , نقيض البياض , ما كان لونه أسود , 2. والسودة : أرضٌ بها نخيل . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>صِرْف</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : صيرف , وتعني 1. فقط , مطلقاً , 2. تماماً , لكن. وتعني أيضاً: بصراحة , بشكل كامل , الخالص من غيره. وهي في التركية ظرف .</p> <p><b>ع :</b> الصَّرْف 1. الصافي , النظيف , غير الممزوج. وهو الخالص من كل شيء , وقولهم : (شرباً صيرف) أي محضٌ غير ممزوج , 2. والصَّرْفُ الصبغ الأحمر , جاء في حديث جابر رضي الله عنه: (تَغَيَّرَ وَجْهَهُ حَتَّى صَارَ كَالصَّرْفِ) أي صار أحمر اللون . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>صُحْبَة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : صُهبِت , وتعني : إمضاء الوقت بتداول</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.13, S.245, 204.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1289, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.224.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1301.

<sup>5</sup> El-Buhari, Ebu Abdullah Mhammad bin İsmail bin İbrahim bin el-Mugîra el-Buhâri, v. (h.256/m. 870),( 2002) Sahihu'l Buhâri, C.1-9, thk: Muhammad Züheyr bin Nasır en-Nasr, Dâr Tavku'n Necât yayınları, 1. Baskı / Beyrut. el-Hûms kitâbı, Müslim, Ebü'l-Hüseyn Müslim b. Haccâc el-Kuşeyrî en-Nisâburî, v.(h.261/m.875), (Thz.), Sahîh-i Müslim. C.1-4, Dârü'l Âfâk el-Cedide yayınları, Beyrut, el-Zâkât kitâbı.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.193.

<p>vakit geçirme, söyleyiş, hasbihal, Türkçedeki anlamı Arapçadan mec. alınmış. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Arkadaşlık, dostluk, eşlik, refakat, beraberlik, ordanda: peygamber efendimizin sahabesi, Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Surre</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> Osmanlı padişahlarının her yıl Mekke ve Medine'ye gönderdikleri para ve armağanlara verilen ad. (sürre alayı): Her yıl Recep ayının 12'sinde hicaza gitmek üzere törenle yola çıkarılan ve padişahların armağanlarını taşıyan topluluk. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> (surre) Çıkın, bohça, içine para konulan kese, asılı; çekip bağlamak. Demet, paket, para çantası. Türkçe'deki anlamı Arapçadan alınmış ancak Türkçe'de özelleştirilince farklı anlam taşıyor. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Şamata</b></p> <p><b>Tr.</b> Boş gürültü, patırtı, yüksek sesle boş konuşmak, Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Düşmanın veya başka birinin başına gelen kötü olaya sevinmek, kötü bir</p>	<p>الحديث بين الأشخاص بلطف ومودة , دردشة . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الصُّحبة : الصداقة , والصاحب : المعاشر والرفيق , وصحابة النبي صلى الله عليه وسلم وأصحابه , والمعنى التركي مشتق من العربي مجازاً . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>صُرَّة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : سُرَّة مرققة , وتعني قديماً : الاسم الذي يطلق على الهدايا والأموال التي كان يرسلها السلاطين العثمانيين إلى مكة والمدينة . (فوج الصُّرَّة) هي الجماعة التي تسافر في الثاني عشر من شهر رجب من كل عام باحتفالية كبيرة , وهي مكلفة بحمل هدايا السلطان التي تُرسل إلى الحجاز . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الصُّرَّة : صرة الدراهم والدنانير وغيرها , الكيس الذي يوضع فيه النقود , والصَّرُّ : الجمع والشَّد والرِبْطُ والصُّرَّة جمعها : صُرَر , ما يصير فيه . والمعنى التركي مشتق من العربي لكن عندما دل في العربية على العام وفي التركية على الخاص اختلف المعنى . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>شَمَاتَة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : شَمَتَة مفخمة , وتعني : الفوضى الفارغة , والضوضاء , والكلام بصوت عالي , الثرثرة الفارغة . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الشَّمَاتَة : فرح العدو , وقيل : الفرحة ببليّة العدو ,</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1321.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.520.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1358; Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.965.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.452; el-Muncid, s.421.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1369.

<p>durum ile sevinme, düşmanın şamatası; başına gelen bir beleya düşmanın sevinmesi. Arapça'da mastardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Şarkı</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Türk müziğinde aşk üzerine söylenen, nakaratı ve ara nağmesi olan parça. 2. Ezgi, müzik parçası, melodi. 3. Edebiyatta: Divan edebiyatında bestelenmek için, dörtlükler biçiminde ve uyaklı olarak yazılmış olan şiir biçimi. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Doğu, doğuya ait, doğulu olan, güneşin doğduğu yer, batının zıttı. Arapça'da sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Şevk (şavk)</b></p> <p><b>Tr.</b> Halk dilinde; ışık, şavkı vurmak: bir şeyin ışığı yansımak. Şavkımak; ışık saçmak, parlamak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Özlem, hasret, gönülün bir kişiyi yada bir şeyi istemesi ve arzulaması. Ünlü Şair İbn'i Zeydun'un dediği gibi:</p> <p>بِنْتُمْ وَبِنَّا فَمَا ابْتَلْتُمْ جَوَانِحُنَا شَوْقاً إِلَيْكُمْ وَلَا جَفَّتْ مَاقِينَا<sup>5</sup></p> <p>Yani: Size ve eski günlere hasretimizden göz yaşlarımız dinmedi. Arapça'da</p>	<p>وقيل : الفرحة ببلية تنزل بمن يعاديه , شماتة الأعداء , كقولهم : لا تشمت بي الأعداء . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>شرقي</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : شرقي وهي : 1. أغنية الحب في الموسيقى التركيبية ذات الأنغام المتوسطة والتي عادة ما تغنيها الجوقة . 2. وهي اللحن , القطعة الموسيقية و النغمة . 3. وتطلق في الأدب التركي الكلاسيكي على : النوع الشعري المقفى الذي كتب على شكل رباعيات ليؤلف منها الأنغام . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> الشرق هو الاتجاه المعاكس للغرب , المشرق والشرقي : مكان شروق الشمس , والقادم من الشرق . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>شوق</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : شَوْقٌ , وتعني في الأوساط الشعبية : الضوء , الأشعة , انعكاس الضوء , الوهج , الوميض , الوهج اللامع الذي ينعكس على مكان ما وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> الشَّوْقُ : الاشتياق , نزاع النفس إلى الشيء , التَّشْوُقُ إلى شخص أو مكان عزيز على النفس . ومنه قول ابن زيدون :</p> <p>بِنْتُمْ وَبِنَّا فَمَا ابْتَلْتُمْ جَوَانِحُنَا شَوْقاً إِلَيْكُمْ وَلَا جَفَّتْ مَاقِينَا</p> <p>يريد : دموعنا لم تجف شوقاً وحنناً عليكم وعلى</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.51.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1372.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.173.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1375.

<sup>5</sup> Divân-u İbn'i Zeydun, (2005) rdk: Abdullah Sânde, Dâru'l Marife Basimevi yayınları, 1. Baskı/ 2005, Beyrut, s.12.

<p>mastardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Tabla</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Satıcı vb. nin kullandığı tahtadan tepsi. 2. Soba, mangal gibi şeylerin altına konulan metalden veya tahtadan yapılan tepsiye benzer altlık. 3. Bir şeyin düz ve geniş bölümü. 4. Sigara külü silkelenen, sigara söndürülen cam, metal vb. kap. 5. Ağaçtan veya ağaç ürünlerinden hazırlanmış büyük yüzeyli düzgün parça. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> (tabl), Davul, iki yanına deri geçirelerek yapılan, tokmak ve değnekle çalınan çalgı, (tabla) küçük davul. (gişâu't tabl), kulak zarı. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Tafra</b></p> <p><b>Tr.</b> Kendisini olduğundan büyük gösterip böbürlenme, yüksekte atma, tafra satmak: böbürlenmek, büyülenmek, büyüklük tasalamak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Zıplama, sıçrama, duvara çıkma, yukarıya doğru yükselme, zıplama, bir sıçrayış, atılım, başarı, çıkış, (tafran)</p>	<p>فائت الأيام . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>طبله</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : طبله , وتعني 1. الصينية الخشبية التي يستخدمها الباعة أو غيرهم . 2. الصينية الخشبية أو المعدنية التي توضع تحت المدفأة أو الموقد أو الشواية . 3. وتعني : القسم المسطح والمستوي لشيء ما . 4. العلبه و الحاوية الزجاجية أو المعدنية التي تُطفأ و تنفض فيها رماد السجائر (المرمده) . 5. القطعة الخشبية المسطحة و المستوية المصنوعة من الأشجار ومشتقاتها . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> الطبلُ : معروف الذي يضرب به وهو ذو الوجه الواحد والوجهين , وهو ما يغطي بالجلد من طرفيه ويضرب عليه بمطرقة , والطبلُ : الطبل الصغير , ومنها غشاء الطبل في أذن الإنسان . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>طفرة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : طفرة , وتعني : التفاخر والإعجاب بالنفس وإظهار التكبر , الاستعلاء على الآخرين , إبداء الطفرة للآخرين : التكبر عليهم والتباهي بالنفس , الجبروت . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> الطَّفْرُ : وثبةٌ في ارتفاع , كما يطفّر الإنسان حائطاً أي يثبه , والطَّفرة : الوثبة , والطفرة عند العامة : الذي ليس بيده مال , والمفلس .</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.10 s.192.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1398.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.398, el-Muncid, s.461.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1399.



<p>halk dilinde iflas etmiş. Arapça'da mastardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Talih</b></p> <p><b>Tr.</b> Rastlantıları düzenlediğine ve insanlara iyi veya kötü durumlar hazırladığına inanılan tabiat üstü güç, şans baht felek. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Kötü insan, şerli, kötü niyetli, salihin zıttı. Arapça'da sıfattır, (ismi fail).<sup>3</sup></p> <p><b>Tavır</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Durum, davranış, vazitey, hal. 2. Büyüklenme, yapma davranış veya belli bir davranış biçimini benimsemek, vaziyet almak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Defa, kere, devre, derece, bazan. Çoğulu; (atvar), Kur'an-ı Kerim'de: (وقد خلقكم أطواراً)<sup>5</sup> Yani: “Sizi farklı derecelerde, çeşitli yaratıklar halinde yarattı”. Arapça'da isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Teber</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. <i>Esk.</i> Balta. 2. Bazı dervişlerin taşıdıkları sapı uzun, küçük ve hafif balta. 3. Meşin kesmek için kullanılan araç. Türkçe'de isimdir.<sup>7</sup></p>	<p>وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>طالِح</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق طالیه, وتعني : القوة ما فوق الطبيعية ويعتقد بأنها تحقق المصادفات وتمنح الإنسان الخير أو الشر, البخت والنصيب, الحظ السعيد أو العاثر. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع :</b> الطالِح: خلاف الصالح وهو الفاسد أو الشرير, فاسد النية. وهي في العربية صفة (اسم فاعل).</p> <p><b>طَوْر</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : طَوْر , وتعني 1. التصرف والوضعية والحال. 2. وتعني : التكبير, والتصنع في التصرفات, أو تبني شكل سلوكي ما , الوضعية المغايرة في التصرفات . وهي في التركية اسم</p> <p><b>ع :</b> الطَّور : الثَّارة , تقول : طوراً بعد طور أي تارة بعد تارة , والطور : الدور والدرجة , جمع الطور : أطوار , قال تعالى : (وقد خلقكم أطواراً), أي ضروباً مختلفة , وقيل : أي خِلقاً مختلفة كل واحد على حدة . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>تَبْر</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : تبر مرفقة , وتعني 1. الفأس . 2. ما يحمله بعض الدراويش من الفأس الصغير الخفيف ذو القبضة الطويلة . 3. وهي الآلة التي تستخدم لتقطيع الجلد . وهي في التركية اسم .</p>
---	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.501.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1409, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1029.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.530, er-Râid s.524, Muhtaru's-sihah, 166.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1430.

<sup>5</sup> Nûh Sûresi 29. Âyet.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.507.

<sup>7</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1434.

<p><b>Ar.</b> Ham altın veya gümüş, işlenmemiş kırık altın. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Tehevür</b></p> <p><b>Tr.</b> <i>Esk.</i> Çok kızma, öfkelenme, köpürme. Tehevür etmek: Öfkelenmek, sinirlenmek. Türkçe'de mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Acelecilik, düşüncesizlik, sorumsuzluk, tedbirsizlik. 2. Yıkılmak, binanın çökmesi. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Telaş</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Herhangi bir sebeple acelecilik. 2. Kaygı, tasa, sıkıntı, endişe. 3. Şaşkınlıktan doğan karışıklık, kargaşa, 4. Herhangi bir sebeple heyecanlanmak, endişelenmek, acele etmek, endişelenmek. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yok olmak, bitmek, tükenmek, (telâşe'l maridu) durumu ağırlaştı, Çöktü, bitti, gücü kalmadı ve ölüme yaklaştı. Arapça'da mastardır.<sup>5</sup></p> <p><b>Talika</b></p> <p><b>Tr.</b> Dört tekerlekli, üstü kapalı, yaylı bir tür at arabası. Türkçe'de isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Özgür, serbest, hür, esaretten</p>	<p><b>ع: النَّبْر</b> : هو من الذهب والفضة قبل أن يصاغ ويستعمل , الذهب المكسور . في العربية اسم .</p> <p><b>تَهْوُر</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : تَهْفُر , وتعني قديماً : الغضب , الانفعال , الغضب بشدة , الشجار , الغضب إلى حد الجنون . وهي في التركيبية مصدر .</p> <p><b>ع: التَّهْوَر</b> 1. التسرع , عدم التفكير في الأشياء , عدم التدبر في الأمور , 2. والتهور : التهم , تهور البناء أي انهدم وسقط . وهي في العربية مصدر</p> <p><b>تلاشي</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : تلاش , وتعني 1. التسرع لسبب ما . 2. تعني القلق والانعاج والمحنة . 3. الفوضى والارتباك الناتج عن الحيرة وعدم تدبر الأمر . 4. القلق والحيرة والتوتر وانشغال البال والتسرع والورطة لأي سبب من الأسباب . وهي في التركيبية اسم .</p> <p><b>ع: التلاشي</b> : العدم , وتلاشى الشيء : صار إلى العدم واختفى , والتلاشي : الاضمحلال , وتلاشى المريض : انحطت قواه وصار إلى العدم . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>طليقة</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : طليقة , وتعني : نوع من العربات التي تجرها الخيول ذات أربع عجلات ومغطاة من الأعلى . وهي في التركيبية اسم .</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.88 , el-Muncid, s.58.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1438.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.268.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1444, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1068.

<sup>5</sup> er-Râid, s.236 , el-Muncid, s.721.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1409.

<p>kurtulan kişi, özgürlüğüne kavuşmuş, Boşanmış kadın . Arapça'da sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Tuhaf</b></p> <p><b>Tr.</b> 1. Alışılmamış, yabancı. 2. Şaşılacak garip. 3. Güldürücü, gülünç. 4. Anlaşılmaz. 5. <i>Mec.</i> Şaşırmak, yapacağını ne diyeceğini bilmemek. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Tuhaf çoğuldur, tekili (tuhfe): hediye, (tühfetü'n feniyye) sanat eseri, armağan, mücevher, pahalı ve değerli şey, Burda Türkçe'deki karşılığıyla zaif bir anlam eşitliği ola bilir. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Uşşak</b></p> <p><b>Tr.</b> Türk müziğinde ana makamlardan birisi. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Aşıklar, sevgililer, birbirini çok sevenler. Arapça'da tekili sıfattır. (ism-i fâil).<sup>5</sup></p> <p><b>Ukalâ</b></p> <p><b>Tr.</b> Kendini akıllı ve bilgili sanan, bilgiçlik taslayan kimse, akli ermediği</p>	<p><b>ع: الطَّلِق</b> : الأسير يطلق, الحر, وأطلقت الأسير أي خليفته , وامرأة طليقة أي مطلقة . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>تُحَف</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : تُهَف مفخمة , وتعني 1. غير المؤلف والغريب . 2. وتعني : غير المعتاد والمذهل . 3. وهي: المضحك والهزل . 4. المبهم وغير الواضح . 5. مجازاً : الاستغراب والصمت عن الكلام في موقف محرج . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع: تُحَف جمع</b> , مفرده : تحفة , وهي الهدية والشيء الغالي الثمين , وأتحفه : أعطاه وأهداه , والتحفة الفنية : القطعة النادرة والتمينة , وهنا يوجد وجه اتفاق ضعيف مع ما يقابلها بالمعنى التركي . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>عُشَّاق</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : أُشَّاك , وتعني : إحدى المقامات الرئيسية في الموسيقى التركية . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع: العِشْقُ</b> : فرط الحب , والعشاق : من يتبادلون شعور الحب , مفرده : عاشق أي المُحِب . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .</p> <p><b>عُقْلَاء</b></p> <p><b>ت: تنطق</b> : أُكْلَا , وتعني : من يظن نفسه عاقلاً , وصاحب علم, الأحمق الذي يظن نفسه عارفاً , الذي</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.227.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1493.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.17 , el-Muncid, s.59.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1519, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1123.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.252.

<p>halde her konuda fikir yürüten. Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup> <b>Ar.</b> Ukalâ çoğuldur, tekili (akil)akıllı, akıl sahibi, anlayışlı, sağduyulu, akılı başında. Arapça'da sıfattır (ismi fâil).<sup>2</sup></p> <p><b>Vukuf</b> <b>Tr.</b> <i>Esk.</i> Anlama, bilme, bilgi, vukufu: bilgisi olan. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup> <b>Ar.</b> Durmak, ayakta durmak, dikilmek, ayağa kalkmak, beklemek, vazgeçmek, bırakmak, yapmayı kesmek, sona erdirmek. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Yas</b> <b>Tr.</b> 1. Ölüm veya bir felaketten acı ve bu acıyı belirten davranışlar, matem. 2. Çok üzülme. 3. Duyulan acı ve üzüntüyü bazı davranışlarla belli etmek. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup> <b>Ar.</b> Ümitsizlik, umudunu yitirme, umudun zıttı. Arapça'da mastardır.<sup>6</sup></p> <p><b>Yekün</b> <b>Tr.</b> Toplam, bütün, <i>mec.</i> Konuşmaya son vermek. Türkçe'de isimdir.<sup>7</sup> <b>Ar.</b> Bulunmak, var olmak, mevcut</p>	<p>يتدخل في كل الأمور وي طرح أفكاراً على الرغم من عدم إمامه بالأمر . وهي في التركيبية صفة <b>ع:</b> عقلاء جمع , مفردة : عاقل : وهو صاحب العقل والفكر , الذي يدرك الأشياء برزاقته . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .</p> <p><b>وقوف</b> <b>ت :</b> تتوقف : فُكوف , وتعني قديماً : الفهم والإفهام , العلم بالشيء , وتعني : العالم , والذي عنده معلومات . وهي في التركيبية اسم . <b>ع:</b> الوقوف : خلاف الجلوس , والوقوف : التوقف عن المشي , وهي الانتظار , وتعني التوقف عن العمل وتركه . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>ياس</b> <b>ت :</b> تتوقف : ياس مفخمة , وتعني 1. التصرف الذي يظهر الحزن الناتج عن موت شخص قريب , أو نتيجة مصيبة أخرى (المأتم) . 2. الحزن الشديد . 3. وتعني : إظهار شعور الحزن والكرب ببعض التصرفات . وهي في التركيبية اسم . <b>ع:</b> اليأس : القنوط , وقيل : اليأس نقبض الرجاء , وهي انقطاع الأمل . وهي العربية مصدر .</p> <p><b>يكون</b> <b>ت :</b> تتوقف : يكون مرققة , وتعني : الكل , المجموع . وتعني مجازاً : إنهاء الكلام . وهي في التركيبية اسم . <b>ع:</b> كان يكون : كينونة الشيء , يكون أي يحدث</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1512.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.458 , el-Muncid, s.520.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1505.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.359.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1602.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.6 s.259 , el-Muncid, s.923.

<sup>7</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1615.

<p>olmak, meydana gelmek. Arapça'da fiildir (fiil muzari).<sup>1</sup></p> <p><b>Yom</b></p> <p><b>Tr.</b> Halk dilinde: uğur, iyi talih, iyi haber. Uğurlu saymak. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Gün, vakit, zaman, bir gün, güneşin doğuşundan batışına kadar süren zaman, 24 saat. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p>	<p>ويصير . وهي في العربية فعل مضارع .</p> <p><b>يوم</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : يوم , وتعني في الأوساط الشعبية : الحظ السعيد , البخت الجيد , الخير السار , ما يعتبر محظوظاً . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع :</b> اليوم : الوقت والزمن , واليوم الواحد : مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها , أربع وعشرون ساعة . وهي في العربية اسم .</p>
---	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.365.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1640.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.649.

## DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

### ANLAMLARINDA CÜZİ FARKLILIK ARZEDEN KELİMELER

#### الكلمات المختلفة في المعنى جزئياً

<p><b>Adam</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, Asılı Âdem, 1. Erkek ismi, 2. Dini inançlara göre ilk yaratılan insan ve ilk peygamber.</p> <p><b>(FA)</b>, 1. İnsan, 2. Erkek kişi, iyi yetişmiş değerli kimse. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> İlk insan, Allah tarafından gönderilen ilk peygamber. Peygamber Efendimizin dediği gibi:<sup>2</sup> (كلُّكُمْ لِآدَمَ وَآدَمُ مِنْ تُرَابٍ), Yani: Hepiniz Âdem'den ve Âdem'de topraktan. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p>	<p><b>آدم</b></p> <p><b>ت</b>: تتطوق: آدم مفخمة, المعنى المشابه: 1. اسم علم مذكر, 2. الإنسان الأول حسب المعتقدات الدينية و أول نبي بعثه الله إلى الأرض.</p> <p>المعنى المغاير: 1. الإنسان, 2. الرجل, الشخص الذي تلقى تربية حسنة. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع</b>: 1. أول إنسان خلق على وجه الأرض, أول نبي بعثه الله تعالى إلى الأرض, أبو البشر, وفي حديث النبي صلى الله عليه وسلم: (كلُّكُمْ لِآدَمَ وَ آدَمُ مِنْ تُرَابٍ). وهي في العربية اسم.</p>
<p><b>Âfet</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, 1. Doğanın sebep olduğu yıkım. 2. Kıran. 3. Çok kötü, insanın başına gelen felaket, kötülük, bela.</p> <p><b>(FA)</b>, <i>Mec.</i> Güzelliği ile insanı şaşkına çeviren, aklını başından alan kadın, çok güzel bayan. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Hastalık, bir yere uğrayıp orayı harab eden salgın, felaket,</p>	<p><b>آفة</b></p> <p><b>ت</b>: تتنطق: آفت, المعنى المشابه: 1. الهدم الذي تسببه العواصف أو ما شابه ذلك (الكارثة). 2. المصيبة, 3. البلاء العظيم الذي يحل بالإنسان.</p> <p>المعنى المغاير: تطلق مجازاً: على المرأة التي تذهل الإنسان وتسلب عقله بجمالها, المرأة الجميلة جداً, الحسنة. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع</b>: الآفة: العاهة, وهي العرض المفسد لما أصاب من شيء, المرض الذي إذا أصاب شيئاً أفسده,</p>

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.13 - 15. Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.

<sup>2</sup> Es-sicistani, Sulayman b. el-Eşas el-Ezdi ebu Davud es-sicistani, v. (h. 275/ m.888), (2009), thk. Şuayb el-Arnaut, Sunenu ebi Davud, Daru'r-risale el-Alamiyye yayınları, 1. Baskı, 2009/ 6 cilt. El-Edeb kitabı, 5116. Hadis.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.12, er-Râid s.38.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.18

<p>(حَلَّتْ الأفةً بالزرع) Yani: Afet tarlayı vurdu, Tarlayı ve tahılı bozan böcek salgını veya bunun gibi afetler. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Avrat (Avret)</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, Ut yeri, insanın vücudunda örtmek zorunda olduğu yer, edep yeri. <b>(FA)</b>, 1. Kadın, eş. 2. <i>Esk.</i> Cariye. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. İnsanın vücudunda bulunan ve utanmasını gerektiren yer, edep yeri. 2. Kusur, eksiklik ve noksanlık. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Azap</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, İşkence, keder, cehennem azabı, büyük sıkıntı, ezinç. <b>(FA)</b>, 1. (Anadolu'nun birçok bölgesinde) Çiftlik uşağı. 2. Anadolu beyliklerinde donanmadaki görevlerde kullanılan asker. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Acı, elem, eziyet, işkence. Kur'an-ı Kerim'de:<sup>5</sup> (وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ). Yani: “Onlar için büyük bir azap vardır”. Arapça'da isimdir.<sup>6</sup></p>	<p>(حَلَّتْ الأفةً بالزرع) أي ما يفسد الزرع من دود أو حشرات أو غيرها , الكوارث الطبيعية . وهي في العربية اسم.</p> <p><b>عورة</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: أفرثُ, المعنى المشابه: عورة الإنسان, مكان الاستحياء, المكان الذي يجب على الإنسان أن يستتره من جسمه.</p> <p>المعنى المغاير: 1. المرأة, الزوجة , 2. كانت تطلق قديماً على الجارية. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع :</b> 1. العورة من جسم الإنسان كل ما يستحيا منه. 2. الخلل والتقصير والنقصان. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>عذاب</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: أزاب, المعنى المشابه: الألم والحزن , الهم والغم, التعذيب.</p> <p>المعنى المغاير: 1. الخادم وعامل البستان في كثير من مناطق الأناضول (العبد), 2. الجندي في خدمة البحرية في إمارات الأناضول. وهي في التركية اسم.</p> <p><b>ع :</b> العذاب: النكال والعقوبة, ويقال: عذبه تعذيباً وعذاباً, وفي قوله تعالى: (وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ), أي لهم عذاب قويٌّ دائم. وهي في العربية اسم.</p>
---	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.16 , er-Râid s.99.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.107, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.54.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.617, Muhtaru's-sihah, s.193.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.119, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.57.

<sup>5</sup> Bakara suresi, 7. Ayet.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.585.

<p><b>Bahar</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Yiyecek ve içeceklerle hoş koku ve tat vermek için kullanılan tarçın, karanfil, zencefil, karabiber gibi maddeler. Buda Türkçe'de isimdir.</p> <p><b>(FA)</b> 1. (kuzey yarım küre için) 21 Martta gündüz gece eşitliğiyle başlayarak 22 Haziranda gün dönümü ile biten, kış ve yaz arasındaki mevsim; ilk bahar. 2. Bu mevsimde ağaçlarda açan çiçekler ve yapraklar. 3. <i>Mec.</i> Gençlik çağı. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bahar: güzel kokulu bir bitki. Arapça'dada isimdir.<sup>2</sup></p>	<p><b>بَهَار</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : بهار, المعنى المشابه: المواد التي توضع في الطعام والمشروبات لتضفي نكهة خاصة أو رائحة مميزة لها مثل : القرفة والزنجبيل والقرنفل والفلل الأسود.</p> <p>المعنى المغاير : 1. بالنسبة لنصف الكرة الشمالي , الفصل الذي يبدأ مع تساوي الليل والنهار في 21 آذار وينتهي في مساء 22 حزيران , الفصل الذي بين الشتاء والصيف (الربيع). 2. وتعني الأزهار والأوراق التي تتفتح في هذا الفصل , 3. تعني مجازاً: جيل الشباب. وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> البهارُ : نبتٌ طيب الريح . وهي في العربية أيضاً اسم .</p>
<p><b>Bahis</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Konuşulan şey, konu, söz.</p> <p><b>(FA),</b> İddialaşma, bir iddiada haklı çıkacak tarafa bir şey verilmesini kabul eden sözlü anlaşma. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Konu, mevzu, rapor. 2. Bir şeyi bir yerde yada toprakta aramak, araştırma, inceleme, müzakere, bir şeyi bir kimseden sormak, keşif. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p>	<p><b>بَحْث</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : بَهِسٌ, وهي الشيء المحكي, الموضوع. المعنى المغاير: المراهنة أو الرهان, الاتفاق المحكي بين طرفين على أن يكون للسابق أو للفائز منهما مالٌ ونحوه يأخذُه من الخاسر. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع:</b> البحث: 1. الموضوع, المناقشة, التقرير. 2. طلب الشيء في التراب أو في مكان آخر, والبحث: أن تسأل عن شيء وتستخبر, 3. وهي الحية العظيمة. وهي في العربية مصدر.</p>
<p><b>Billur</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Duru ve temiz kesme cam, kristal.</p>	<p><b>بَلُور</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : بلُور, المعنى المشابه : الزجاج المقطوع الصافي والنظيف, الكريستال.</p>

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.130. Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.65.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.841, Muhtaru's-sihah, s.27.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.131. Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.65.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.115, Muhtaru's-sihah, s.17.



<p>(FA) 1. Bazı cisimlerin aldıkları geometrik biçim. 2. Çok beyaz ve pürüzsüz. 3. (ses için) pürüzsüz, bulanık olmayan. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p>Ar. 1. <i>Esk</i>. Büyük güçlü adam. 2. Yeni dönem sözlüklerinde: Beyaz. temiz, şeffaf cam, ter temiz. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Cetvel</b></p> <p>Tr. (EA), Liste, çizelge, tablo, içine yapılması gereken şeyler yazılan liste.</p> <p>(FA), Doğru çizgileri çizmeye yarayan, dereceli veya derecesiz, tahtadan, plastikten veya madenden yapılmış araç, çizgilik. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p>Ar, 1. Çizelge, program, (cedvelü'l amâl) İş programı. (cedvelü'd darb): çarpı tablosu, Tablo, liste. 2. Küçük nehir, dere, ırmak. Araça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ceza</b></p> <p>Tr. (EA), 1. Uygun görülmeyen tepki ve davranışları önlemek için üzüntü, sıkıntı, acı veren uygulama. 2. Suç işleyen bir kimsenin yaşantısına özgürlüğüne, malına karşı devletin koyduğu sınırlama.</p> <p>(FA), Türkçe'de sadece kötü işler için kullanılır, Arapça'da ise hem ceza, hemde</p>	<p>المعنى المغاير : 1. الشكل الهندسي الذي تأخذه بعض الأجسام . 2. الشديد البياض والناعم . 3. تطلق أيضاً على الصوت الصافي الناعم . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> 1. البُلُور قديماً : الرجل الضخم الشجاع . 2. البلُور حديثاً (في المعاجم الحديثة): نوع من الزجاج جوهر أبيض شفاف . وهي في العربية اسم.</p> <p><b>جَدْوَل</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق: جتفل, المعنى المشابه: الجدول: القائمة , اللوحة التي يكتب عليها ما يجب فعله . المعنى المغاير : الآلة المرقمة أو غير مرقمة , المصنوعة من الخشب أو البلاستيك أو المعدن والتي تفيد لرسم الخطوط المستوية (المسطرة) . وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع:</b> الجدول : 1. البرنامج والقائمة التي يكتب عليها آلية العمل: (جدول الأعمال) , و (جدول الضرب) القائمة التي يكتب فيها الأرقام الحسابية . 2. النهر الصغير , الساقية . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>جزاء</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : جزا , المعنى المشابه : 1. التطبيق الذي يتمثل بالحزن والتضييق والتعذيب والذي يطبق للحد من الأعمال غير اللائقة والمضرة , 2. العقاب الذي يطبق على من ارتكب ذنباً , بسجنه أو مصادرة الدولة لأمواله .</p> <p>المعنى المغاير : الجزاء : تستخدم في التركيب للعقاب فقط , أما في العربية فإنها تستخدم للعقاب والثواب ,</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.189.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.80.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.255, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.129.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.106, Makayisu'l Luga, c.2, s.433, Muhtarü's-sihah, s.41.

<p>iyi işler yapanlar için mükafaat ve ödül anlamını taşır. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Mükafaat, ödül. Hayır ve şer için; ödül ve ceza. Kur'an-ı Kerim'de:<sup>2</sup> (هل جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ) iyiliğin karşılığı iyiliktir. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Darbe</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> 1. Vuruş, çarpış. 2. <i>Mec.</i> Birini kötü duruma düşüren, sarsan olay.</p> <p><b>(FA),</b> Bir ülkede zor kullanarak yönetimi devirme işi. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Vuruş, itiş, çarpışma, (ضربة شمس) güneş çarpması. (ضربة جزاء) Penaltı, Arapça'da mastardır.<sup>5</sup></p> <p><b>Efkâr</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Fikrin çoğulu, fikirler, düşünceler.</p> <p><b>(FA),</b> Tasa, kaygı, sıkıntı, özüntü. Türkçe'de isimdir.<sup>6</sup></p> <p><b>Ar.</b> Düşünme, kafa yorma, bir şeyde kafayı çalıştırma. Arapça'da isim.<sup>7</sup></p> <p><b>Ehliyet</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Yeterlik, uzluk.</p>	<p>أو المكافأة لمن يقوم بالأعمال الفضيلة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الجزاء : المكافأة على الشيء , والجزاء يكون ثواباً ويكون عقاباً , قال تعالى : (هل جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ) [الرحمن:60] من أحسن العمل نحسن إليه في الآخرة . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>ضربة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : ضربه , المعنى المشابه : 1. الضرب والاصطدام . 2. وتعني مجازاً : الحادثة التي تهب أو تدفع الشخص إلى وضع سيئ .</p> <p>المعنى المغاير : الضربة هي تغيير الحكم في الدولة باستخدام القوة (الانقلاب العسكري) . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الضربة : الضرب , والدفعة والصدمة , كقولنا : صربة جزاء . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>أفكار</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : أفكار , المعنى المشابه : قديماً هي جمع مفردها فكرة , وهي التأمل وأعمال العقل</p> <p>المعنى المغاير : القلق والهم والحزن والاضطراب . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> أفكار جمع , مفرده فكرة , والفكر أعمال الخاطر في الشيء . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>أهلية</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : أهلييت , المعنى المشابه : الكفاءة والقدرة</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.255.

<sup>2</sup> Rahmân Sûresi, 27. âyet

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.14, s.138, Makayisu'l Luga, c.2, s.455

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.339, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.205.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.547.

<sup>6</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.432.

<sup>7</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.65, Muhtaru's-sihah, s.213.

<p>(FA), Bir kimseye ilgililerce belirli bir konuda yeterli olduğunu belirtmek için verilen belge. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yeterlilik, uygunluk, kabiliyet. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Eser</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> 1. Yapı, birinin meydana getirdiği şey, iz, işaret, alamet. 2. Yok olmuş bir nesneden kalan parça.</p> <p>(FA), Emek sonucu ortaya konan ürün, yapıt, yayın, yazılmış bir kitap. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Bir şeyden kalan iz, netice, sonuç . 2. <i>Esk.</i> Kalan antika yer, anıt, heykel. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Faiz</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Kazanç, kar.</p> <p>(FA), 1. İşletmek için bir yere ödünç verilen paraya karşılık alınan ürem, nema. 2. Ekonomide: kapitalist ekonomide artık değer in değişikliğe uğramış biçimi olarak paranın fiyatı, kiralanın paranın kira bedeli. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Kazanan, başaran, ümit ettiği işi elde eden, galip gelen, muzaffer, başarılı,</p>	<p>على فعل الشيء .</p> <p>المعنى المغاير : الوثيقة التي تعطى لشخص ما من قبل المسؤولين تبين أنه كفؤ للوظيفة أو العمل (شهادة التزكية) . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الكفاءة والصلاحية للأمر , أن يكون الرجل أهلاً للأمر . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>أثر</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : أسر , المعنى المشابه : 1. البناء , الشيء الذي أسسه شخص ما , الإشارة أو العلامة . 2. القطعة أو العلامة الباقية من شيء حل بها الزوال , الأشياء القديمة .</p> <p>المعنى المغاير : المادة التي توضع بعد جهد , العمل , الكتاب أو الشيء المطبوع . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع: 1:</b> الأثر : بقية الشيء , جمعه آثار , وهي ما بقي من رسم شيء . 2. بقايا قوم من أبنية وتمثيل . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>فائز (فائض)</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق فايز , المعنى المشابه: الربح .</p> <p>المعنى المغاير : 1. الفائدة التي تؤخذ نتيجة إيداع مبلغ مالي في مكان ما بغية الربح والنماء (الربا) . 2. في الاقتصاد : سعر العملة التي طرأ عليها تغيير بارتفاع القيمة أو انخفاضها في الاقتصاد الرأسمالي , أجر العملة أو المبلغ المالي المودع . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الفائز : الراجح والناجح والمظفر بالخير والأمنية , وهو الغالب والناجح , والفوز : الظفر بالخير والنجاة</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.437.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.11, s.28 , el-Muncid, s.20.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.466, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.232.

<sup>4</sup> Lisānu-l Arab, c.4, s.51 , el-Muncid, s.3.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.486, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.249.

<p>hayırını elde edip şerden kurtulan. Arapça'da sıfattır, (ismi faail).<sup>1</sup></p> <p><b>Felek</b> <b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Gök, gök yüzü, yıldızlar. <b>(FA),</b> 1. Talih, baht, şans, dünya, âlem. 2. Askeri mızıkada zilli bir müzik aracı. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup> <b>Ar.</b> 1. Yıldız, yörünge, astronom. 2. Deniz dalgası. 3. Bir şeyin dolanması, (فَلَكَ الْبَحْر):denizin dolanıp çarpışan dalgaları. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ferik</b> <b>Tr. (EA),</b> (kalın okunur), <i>Esk:</i> Askeri bir rütbe, tümgeneral veya korgeneral. <b>(FA),</b> 1. Kümes hayvanlarının civcivlikten çıkmış yavrusu, piliç. 2. Gevrek bir elma türü. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup> <b>Ar.</b> 1. Aekeri rütbe: korgeneral, tümgeneral. 2. Bir gurup insan, takım, topluluk, kavimden ayrılan gurup, (فَرِيْق كُرَة قَدَم) futbol takımı. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Fena</b> <b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Ölümlü olma durumu, ölümlülük, yok olmak, günümüzde az</p>	<p>من الشر . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .</p> <p><b>فَلَكَ</b> <b>ت:</b> تتنطق: فَلَكَ, المعنى المشابه: قديماً هي: السماء, المجرة أو النجوم. المعنى المغاير: 1. الحظ أو البخت, الدنيا أو العالم. 2. آلة موسيقية جرسية تستخدم في الفرق الموسيقية العسكرية. وهي في التركيب اسم. <b>ع:</b> 1: النجوم أو المجرة, مدار النجوم. 2. موج البحر. 3. مستدار الشيء, (فَلَكَ الْبَحْر) أي موجه المستدير المتردد. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>فَرِيْق</b> <b>ت:</b> تتنطق: فَرِيْق, المعنى المشابه: قديماً: رتبة عسكرية, ضابط برتبة لواء أو عماد . المعنى المغاير: 1. يقصد به فرخ الدجاج الذي تعدى المرحلة الأولى ولم يعد صوصاً (كتكوت) . 2. تعني أيضاً: نوع من التفاح . وهي في التركيب اسم . <b>ع:</b> الفريق: 1. رتبة عسكرية, اللواء أو العماد. 2. الجماعة من الناس, أو الطائفة من الشيء والمجموعة منه, كقولنا: (فريق كرة قدم), والفريق: الحزمة التي افتترقت عن الجماعة . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>فَنَاء</b> <b>ت:</b> تتنطق: فَنَاء, المعنى المشابه: يقصد بها الموت, الأشياء الفانية وهو معنى قديم قليل الاستخدام اليوم.</p>
---	--

<sup>1</sup> Lisānu-l Arab, c.5, s.392, Muhtaru's-sihah, s.215.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.493, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.255.

<sup>3</sup> Lisānu-l Arab, c.10, s.478, Muhtaru's-sihah, s.214.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.495, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.160.

<sup>5</sup> Lisānu-l Arab, c.10, s.300.

<p>kullanılan bir kelime. Türkçe'de isimdir. (FA), 1. İyi nitelikte olmayan, kötü. 2. Üzücü. 3. (Kişiler için) İstenilen ve gereken nitelikte olmayan. 4. Davranışları toplumun ahlâk anlayışına uymayan. Buda Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Ölüm, yok olma bitme, tükenme, son bulma, imha olma. Bu mastardır. 2. Avlu, ön bahçe, evin önündeki boş alan. Buda Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ferah</b></p> <p><b>Tr.(EA),</b> Kalp, gönül vb. sıkıntısız, tasasız, sevinçli olma durumu, sevinme, sevinç, iç rahatlığı, gönül açıklığı. Bu Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p>(FA), 1. Bol, geniş. 2. (yer için) havadar, aydınlık, iç açıcı: (ferah biroda) Buda Türkçe'de sıfattır.</p> <p><b>Ar.</b> Sevinç, mutluluk, üzüntünün zıttı, neşe, düğün töreni, Kur'an-ı Kerim'de: (فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ) 2 şehit olanlar Allah'ın lütfundan kendilerine verdiği nimetlerin sevincini yaşıyorlar. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Fıkra</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Düşünce, mülâhaza, fikir,</p>	<p>وهي في التركيب اسم . المعنى المغاير : 1. الذي لم يكن بحالة جيدة , السيء . 2. الأمر المحزن . 3. الشخص ذو الأوصاف غير المطلوبة وغير الحسنة . 4. من كانت تصرفاته غير لائقة بالأخلاق السائدة في المجتمع . وهذه في التركيب صفة .</p> <p><b>ع:</b> الفناء : 1. الزوال والهلاك , الموت , الاضمحلال . وهذه في العربية مصدر . 2. والفناء : سعة أمام الدار , ساحة البيت أمامها أو بجانبها . وهذه في العربية اسم .</p> <p><b>فرح</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : فره , المعنى المشابه : ارتياح القلب , سعة الصدر , عدم الشعور بالانزعاج والهموم , الشعور بالسرور الداخلي , السعادة . وهذه في التركيب اسم .</p> <p>المعنى المغاير : 1. العريض الشرح , 2. المكان الشرح , الهوائي المشرق (غرفة فرحة) , المكان المضيء . وهذه في التركيب صفة .</p> <p><b>ع:</b> الفرحة : البهجة والسرور , نقيض الحزن , حفلة الزفاف , وفي قوله تعالى : (فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ) [آل عمران 170], أي الشهداء الذين قتلوا في سبيل الله يفرحون بما آتاهم الله من النعمة والغبطة . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>فكرة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : فِكْرَه مفخمة , المعنى المشابه : الفكر</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.494, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.256.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.15, s.165.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.495.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.541.

<p>zihn.</p> <p>(FA), 1. Kısa ve özlü anlatımı olan nükteli, güldürücü hikaye. 2. Gazetelerin veya dergilerin belirli sütunlarında, genel başlık altında gündelik konuları bir görüş ve düşünceye bağlayarak yorumlayan eğlendirici yazı türü. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p>Ar. Düşünme, kafa yorma, bir şeyde kafayı çalıştırma, maksat, intiba, izlenim. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Fuzuli</b></p> <p>Tr. (EA), Yersiz, gereksiz, fazla, artan. Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p>Ar. 1.yersiz, gereksiz, gereği olmayan fazla para.</p> <p>2. (FA), Meraklı, her şeye burnunu sokan, başkalarının işine karışan, halk dilinde: (hışari). Arapça'da sıfattır.<sup>4</sup></p> <p><b>Gayret</b></p> <p>Tr. (EA), Esk. Kutsal sayılan şeylere yabancıların saldırmasını görmeye dayanamama duygusu.</p> <p>(FA), 1. Olağanüstü çalışma, çaba, çalışma isteği. 2. Koruma, esirgeme, kayırma duygusu, çabalama, bir işi</p>	<p>والملاحظة والتفكر .</p> <p>المعنى المغاير : 1. الحكاية المضحكة القصيرة والمختصرة (النكتة) . 2. تعني : الكتابة المسلية التي تكتب في الفقرات المخصصة لها أسفل العنوان العام في بعض الصحف والمجلات , والتي تعالج الحوادث اليومية من خلال ربطها بأراء وأفكار مختلفة . وهي في التركيب اسم .</p> <p>ع : الفكرة : الفكر والتفكر , والانطباع , والفكرة : إعمال العقل في الشيء , القصد من الموضوع . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>فضولي</b></p> <p>ت : تنطق : فزولي مفخمة , المعنى المشابه: الفائض والزائد , لا حاجة له . وهي في التركيب صفة.</p> <p>ع : الفضول : 1. ضد النقص , الزيادة , فضلات المال الزائدة عن الحاجة .</p> <p>2. المعنى المغاير : الفضولي : الذي يتعرض لما لا يعنيه , ويتدخل في شؤون الغير , والعامه تسميه الحشري . وهي في العربية صفة .</p> <p><b>غَيْرَة</b></p> <p>ت : تنطق : غَيْرْتُ بال(ج) المصرية , المعنى المشابه: تعني قديماً : الشعور بعدم الاحتمال والرضا نتيجة رؤية الأشياء التي تعتبر مقدسة تتعرض لمكروه من قبل الغرباء (الحمية) .</p> <p>المعنى المغاير : 1. عمل استثنائي وبذل مجهود أكبر في عمل ما , الرغبة الشديدة في العمل . 2. الحرص</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.498.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.5, s.65, Muhtarū's-sihah, s.213.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.516, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.271.

<sup>4</sup> Lisānu-l Arab, c.11, s.527, el-Muncid, s.587.

<p>yapmaya veya bitirmeye özenmek. Türkça'de isimdir.<sup>1</sup> <b>Ar.</b> Kıskançlık, bir adamın eşini kıskanması, bir kişinin kendi hakkını başkalarıyla paylaşmama duygusu, manevi değerleri koruma hissi, aşırı kıskançlık. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Gurur</b> <b>Tr. (EA),</b> 1. Kendini beğenme, kibir, büyüklenme. 2. Övünme, kurum, çalım. <b>(FA),</b> Onur, şerf, ihtişam, gurur duymak: iftihar etmek. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup> <b>Ar.</b> 1. Gurur, kibir, kendini beğenmişlik, mağrur. 2. Aldatma, kandırma, yanıltma, insanı kandıran; insan veya şeytan, Kur'an-ı Kerim'de: (ولا يغررتم بالله العرور) 3 Yani: “Sakın çok aldatıcı (Şeytan) Allah hakkında sizi aldatmasın.” Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Halt</b> <b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Bir şeyi başka bir şeyle karıştırma. <b>(FA),</b> 1. Uygunsuz söz söyleme, uygunsuz iş yapma. 2. Uygun olmayan beğenilmeyen şey. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup> <b>Ar.</b> Karıştırmak, iki şeyi karıştırıp</p>	<p>على إنهاء عمل ما حتى النهاية مع صرف كل المجهود. وهي في التركيب اسم . <b>ع:</b> غيرة : هي الحمية والأنفة , وغار الرجل على امرأته : أنف من الحمية وكره شركة غيره في حقه بها , وغيره الرجل على مقدساته وأشياءه المعنوية . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>غرور</b> <b>ت :</b> تنطق : غُرور بال(ج) المصرية , المعنى المشابه : 1. الإعجاب بالنفس , التكبر . 2. وتعني: التبخر والتباهي , النظرة الفوقية للناس (الكبرياء). المعنى المغاير : الشرف والفخر , الشعور بالغرور تجاه شخص ما : الافتخار به , والتباهي بأنه قريبه . وهي في التركيب اسم . <b>ع:</b> الغرور : 1. الإعجاب بالنفس والكبرياء . 2. الأباطيل والانخداع , والغرور : ما غرك من إنسان وشيطان , كما في قوله تعالى : (ولا يغررتم بالله العرور) [فاطر5], أي لا يخدعكم بالله في حلمه وإمهاله الشيطان . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>خَاط</b> <b>ت :</b> تنطق : هلط , المعنى المشابه: قديماً : خلط شيبين مع بعضهما , المزج . المعنى المغاير : 1. التفوه بكلمات غير مناسبة أو غير لبقة , 2. القيام بأعمال أو تصرفات غير مرغوب فيها . الشيء غير المرغوب فيه . وهي في التركيب اسم .</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.525.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.42, Muhtaru's-sihah, s.203.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.578, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.295.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.11, el-Muncid, s.546.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.602, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.319.

<p>birbirinden ayırt etmemek, iki şeyi birleştirmek. Arapça'da mastardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Hanek</b></p> <p>Tr. (EA), Damak, ağız tavanı, ağız içinin üst bölümü.</p> <p>(FA), Halk dilinde: söz, konuşma.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p>Ar. Damak, çene, çene altı, insan veya hayvanda ağız içinin üst ve alt bölümü.</p> <p>Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Harbi</b></p> <p>Tr. (EA), Savaşla ilgili, orduyla ilgili, askeri, savaşçı.</p> <p>(FA), 1. Mec. Doğru, hilesiz, temiz, mert, gerçeği gizlemeden konuşmak. 2. Tarihte; Osmanlı Ülkelerinde ticaretle uğraşan yabancı uyruklara verilen ad. 3. Osmanlı devletiyle henüz barış durumunda bulunmayan, bir antlaşma yapmamış devletler. Türkçe'de sıfattır.<sup>4</sup></p> <p>Ar. Savaşla ilgili, barışın zıttı, harp, savaşçı, savaşan, çok savaşan adam, mücadele eden, iyi savaşan yiğit.</p> <p>Arapça'da sıfattır.<sup>5</sup></p>	<p><b>ع: الخلط</b> : خلط الشيء بالشيء: مزجه , والخلط : الجمع بين شيئين, والخلط بين الأمور : عدم التمييز بينها . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>حنك</b></p> <p><b>ت</b> : تنطق: هنك , المعنى المشابه: أعلى داخل الفم, اللثة.</p> <p>المعنى المغاير: في اللغة الشعبية: الكلام أو الحديث. وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع: الحنك</b> : اللثة, والحنك من الإنسان والدابة : باطن أعلى الفم وباطن أسفل الفم من الداخل. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>حربي</b></p> <p><b>ت</b> : تنطق : هربي , المعنى المشابه : ما يُعنى بالحرب والمعركة , شؤون الحرب , المحارب والمقاتل .</p> <p>المعنى المغاير : 1. تعني مجازاً : الصدق والعدل , الرجل الشهم , التكلم دون إخفاء الحقائق . 2. في التاريخ : الاسم الذي كان يطلق على الأجانب أو المغتربين الذين يعملون في التجارة في بلدان الدولة العثمانية . 3. وتعني أيضاً : الدول التي لم تكن في حالة سلم أو لم تعقد اتفاقية مع الدولة العثمانية. وهي في التركيب صفة .</p> <p><b>ع: الحرب</b> : نقيض السلم , والحربي : ما يهتم بالحرب , شؤون الحرب , ورجل حربٍ وحربيٌّ أي شجاع وشديد المقاتلة . وهي في العربية صفة .</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.7 s.291.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.606, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.325.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.416, Muhtaru's-sihah, s.67, er-Râid, s.318.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.610.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.1 s.304.



**Huzur**

**Tr. (EA),** *Esk.* Bir yerde bulunma, hazır olma, var olma, etrafta bulunma.

**(FA),** 1. Dirlik, baş dinçliği, gönül rahatlığı, rahatlık, dinlenmek. 2. *Esk.*

Padişah katı, makam. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>

**Ar.** Hazır bulunmak, mevcut bulunmak, gelmek, bir şeyin vakti gelmek, önünde, yanında, mecliste hazır olmak (görmek). Arapça'da mastardır.<sup>2</sup>

**Hail**

**Tr.***Esk.* Engel, mani, bölme, perde, barikat, günümüzde kullanılmayan bir kelimedir. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>

**Ar. (EA),** Hâil: Engel, sed, bir şeyi engelleyen kimse.

**(FA),** 1. Yıllık, senelik, bir seneyi dolduran. 2. Yerinde kımıldayan her şey, değişken, yerini çabuk değiştiren, kımıldayan, rengini çabuk değiştiren.

Arapça'da sıfattır, (ismi faail).<sup>4</sup>

**Hasret**

**Tr. (EA),** İhtiyaç duyduğu halde o şeyi elde edememenin üzüntüsü içinde bulunmak, pişmanlık.

**(FA),** Özlem, çok özlemek, özlemini çektiği, sevdiği bir yere veya kimseye

**حضور**

**ت:** تتطق : هُزُور مفخمة, المعنى المشابه : تعني قديماً : الوجود في المكان , مشاهدة شيء ما . المعنى المغاير : 1. الراحة الجسدية والنفسية , الاسترخاء الشعور بالراحة . 2. قديماً , مجلس السلطان ومقامه العالي , بلاط الأمير . وهي في التركية اسم .

**ع:** حَضَرَ حضوراً : ضد غاب , وحضر المجلس : شاهده , وحضرت الأمر أي رأيته , وحضور الوقت : حان . وهي في العربية مصدر .

**حائل**

**ت:** تتطق : هائل , تعني: الحاجز أو المانع وهي كلمة قديمة لاتستخدم اليوم . وهي في التركية اسم .  
**ع:** المعنى المشابه : الحائل : كل ما حجز بين شيئين, الفاصل أو السد , الحاجز .

المعنى المغاير : 1. الحول : السنة , وحال عليه الحول فهو حولي وحائل : أي مضى عليه عام كامل , أصبح عمره عاماً . 2. الحائل : المتغير اللون , وهو كل شيء تحرك في مكانه وتبدل . وهي في العربية صفة على وزن اسم الفاعل .

**حسرة**

**ت:** تتطق : هسرت , المعنى المشابه : الشعور بالحزن والندم نتيجة عدم قدرة الحصول على الشيء رغم الحاجة له , الندامة .

المعنى المغاير : الشوق , الاشتياق , الشوق الشديد تجاه شخص ما لعدم الوصل بينهما , الشوق والحنين

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.657.

<sup>2</sup> Lisānu-l Arab, c.4, s.196, el-Muncid, s.163.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.595.

<sup>4</sup> Lisānu-l Arab, c.11, s.184, 189 , el-Muncid, s.163

kavuşmamak. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>

**Ar.** Üzüntü, keder, pişmanlık, bir şeyi elden geçirerek pişman olmak, çok pişmanlık. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup>

### Hayır

**Tr. (EA),** İyilik, karşılık beklenmeden yapılan yardım, iyi , yararlı, faydalı.

Bu Türkçe'de isimdir.

**(FA),** Yok, öyle değil, olmaz anlamında, onamama, inkar kelimesi, olumsuz cümlelerdeki olumsuz anlamı pekiştirir.

Buda Türkçe'de zarftır.<sup>3</sup>

**Ar.** En iyi, iyilik, kötülüğün zıttı, fayda, yarar, mutluluk, sağlık, refah ve bolluk içinde yaşamak. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup>

### Hayalet

**Tr. (EA),** 1. Gerçekte var olmadığı halde varmış gibi görünen şey, görüntü. 2. Belli belirsiz görülen şey, gölge, hayal, hayal etme, bir şeyi varmış gibi düşünmek.

**(FA),** Gerçekte var olmadığı halde bazen görüldüğü sanılan hortlak, peri, cin, gibi görüntüler. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup>

**Ar.** İnsana gerçekte varmış gibi görünen şey, hayal. Bir şeyin bir yerde görünen gölgesi, gölge. Hayal etmek: Düşünmek,

للوطن أو للمحبوب . وهي في التركية اسم  
**ع:** الحزن والندم , والحسرة : شدة الندامة على أمر ,  
التحسر والشعور بالانزعاج وشدة الندامة لفقد شيء  
عزيز . وهي في العربية مصدر .

### خير

**ت:** تتطق : هير , المعنى المشابه : الفضل  
والإحسان , مساعدة الآخرين دون انتظار مقابل ,  
والخير الشيء المفيد . وهذه في التركية اسم .  
المعنى المغاير : لا , ليس كذلك , كلا , لا يمكن , عدم  
الموافقة , كلمة إنكار , تستخدم لتعزيز النفي في  
الجمل المنفية , وهي أداة نفي .  
وهذه في التركية ظرف .

**ع:** الخير : ضد الشر , الفضل والإحسان ,  
والرجل الخير : الفاضل والكثير الخير , والخير :  
العيش في نعيم ورخاء . وهي في العربية مصدر .

### خيالة

**ت:** تتطق : هيات , المعنى المشابه : 1. الشيء  
غير الموجود الذي يراه الإنسان ويظنه حقيقة . 2.  
الشيء غير الواضح , الغامض والمبهم , الظل , التأمل  
في شيء , التفكير في أمر كأنه موجود  
المعنى المغاير : يقصد بها الملائكة أو الجن أو  
الشياطين التي لا ترى بالعين المجردة , ويُظن بأنها  
تظهر أحياناً . وهي في التركية اسم .

**ع:** الخيال والخيالة : ما اشتبه للإنسان في اليقظة  
والحلم من صورة , والخيال : الظل أو كل شيء تراه  
كالظل , خيال الإنسان في المنام : صورته و طيفه ,

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.615.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.188 , el-Muncid, s.133.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.626.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.264, el-Muncid, s.202.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.624, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.347.

<p>sanmak. Rüya, rüyada görünen şahıs. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>İhtiyar</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> 1. <i>Esk.</i> Seçmek, üstün tutmak, tercih etmek. 2. Katlanmak.</p> <p><b>(FA),</b> 1. Yaşlı, kocamış olan kimse, yaşta ilerlemiş. 2. <i>Mec.</i> Baba veya anne. İhtiyar heyeti: köy tüzel kişiliğinde, muhtar başkanlığında görev yapan yetkili organ. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Seçmek, seçim yapmak, bir şeyde karar kılmak, bir şeyi tercih etmek, en iyisini seçmek, seçenek, alternatif. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>İltifat</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Yüz çevirme, yüzünü çevirerek bakma.</p> <p><b>(FA),</b> 1. Birine güler yüz gösterme, hatırını sorma, tatlı davranma, ilgilenme, ilgi gösterme, rağbet etme, beğenme, gönül verme. 2. Saygı göstermek, iyi davranmak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yüz çevirmek, başını çevirerek bir şeye bakmak, yönelme, etrafa bakma, bökmek, kıvırmak, çevirmek. Arapça'da mastardır.<sup>5</sup></p>	<p>والتخيل : التفكير والتأمل والظن . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>اختيار</b></p> <p><b>ت :</b> تتطوق : اختيار, المعنى المشابه : 1. تطلق قديماً: على الاصطفاء والانتقاء, 2. تفضيل شيء على شيء آخر وترجيحه .</p> <p>المعنى المغاير : 1. الإنسان المتقدم في السن سواء كان رجل أو امرأة , الشيخ والعجوز . 2. مجازاً : الأب والأم , و (هيئة الاختيار) : مجلس القرية , الأشخاص المخولون للخدمة في هذا المجلس بقيادة مختار القرية . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> الاختيار : الاصطفاء وكذلك التخيير , الاختيار من الشيء : ترجيح الأفضل , والخيار : البديل . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>التفات</b></p> <p><b>ت :</b> تتطوق : التفات مفخمة, المعنى المشابه : تطلق قديماً على : لفت الوجه وصرفه , لوي العنق والنظر إلى الشيء .</p> <p>المعنى المغاير : 1. الابتسام في وجه الآخرين , والسؤال عن أحوالهم , المعاملة برفق , الاهتمام الزائد, الرغبة , الاعجاب والتغزل . 2. وتعني أيضاً: الاحترام الآخرين و المعاملة الحسنة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> لفت وجهه عن القوم : صرفه , والتفت إلى الشيء : صرف وجهه إليه , والالتفات : اللئى , لوى الشيء على غير جهته , قَنَلَهُ وَقَلَبَهُ .</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.230 , el-Muncid, s.202.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.687, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.421.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.266. Lisanu-l Arab, c.2, s.84.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.700, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.430.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.84. Lisanu-l Arab, c.5, s.742 , el-Muncid, s.612.

<p><b>İktidar</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, 1. Bir işi yapabilme gücü, kudret.</p> <p>2. Bir işi başarabilme yetki ve yeteneği. <b>(FA)</b>, Devlet yönetimini elinde bulundurma ve devlet gücünü kullanma yetkisi; bu yetkiyi elinde bulunduran kişi ve kuruluşlar. (ancak bu kelime Arapça'da izafet edildiğinde Türkçe'deki anlamına yakın oluyor). Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Güç, kuvvet, kudret, bir işi yapabilecek durumda olma, güç yetirme, Kur'an-ı Kerim'de <sup>2</sup>(فَانَّا عَلَيْهِمْ مَقْتَدِرُونَ) Yani: “Bizim onlara gücümüz yeter.”</p> <p>2. Kazanda yemek pişirmek, (اِقْتَدَرَ الْقَوْمُ) yani kazanda yemek pişirdiler. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>İşgal</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, 1. Bir kimseyi işten alı koyma, engelleme, oyalama. 2. Uğraştırmak. <b>(FA)</b>, Bir yeri ele geçirme, ihtilal etme, bir yeri sahibinden zorla alma, sahibi olma. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Oyalamak, bir kişinin vaktini almak, işinden etmek, dolu zaman, yoğun olmak,</p>	<p>وهي في العربية مصدر</p> <p><b>اقتدار</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : اکتدار , المعنى المشابه : 1. القدرة والقوم الموجودة للقيام بعمل ما . 2. الصلاحية والقابلية الموجودة لإنجاز عمل ما .</p> <p>المعنى المغاير : من يمسك بيده زمام الأمور لإدارة البلاد , صلاحية استخدام طاقات الدولة , الأشخاص أو المؤسسات التي تمثل الدولة (الحكومة أو نظام الدولة) . وهذه الكلمة عند إضافتها تكون مقاربة للمعنى التركي كقولنا: (المقتدر في الدولة). وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع :</b> الاقتدار : 1. القدرة والقوة والاستطاعة , اقتدر على الشيء : قوي عليه و تمكن منه , كما في قوله تعالى : (فَانَّا عَلَيْهِمْ مَقْتَدِرُونَ) [الزخرف42], أي إنا على عذابه قادرون . 2. الاقتدار: الطبخ في القدر, كقولنا: (اِقْتَدَرَ الْقَوْمُ) أي طبخوا الطعام في القدر . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>إشغال</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : إشجال بال(ج) المصرية , المعنى المشابه: 1. إلهاء شخص ما عن عمله , 2. الأخذ من وقته , منعه من العمل .</p> <p>المعنى المغاير : الاحتلال, السطو على مكان , أخذ مكان ما من صاحبه بالقوة , اغتصاب الأراضي . وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع :</b> الأخذ من وقت شخص ما , والإشغال : الإعمال,</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.1, s.693, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.424.

<sup>2</sup> Zuhurf Sûresi 25. Âyet.

<sup>3</sup> Lisānu-l Arab, c.5, s.742 , el-Muncid, s.612. el-Muncid, s.143.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.729.

<p>iş, güç, çalışmak. Arapça'da mastardır.<sup>1</sup></p> <p><b>Kandil</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, İçinde sıvı bir yağ ve fitil bulunan kaptan oluşmuş aydınlatma aracı. <b>(FA)</b>, Kandil gecesi, berat (Hz. Muhammed'e peygamberliğin indiği şaban ayının 15. Gecesi), miraç (Hz. Peygamberin göğe çıktığı recep ayının 27. Gecesi), regaip (Amine Hatun'un Hz. Muhammed'e gebe kaldığı gece) ve mevlid (Hz. Muhammed'in doğum yıl dönümü) geceleri.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> Kandil: lamba, çıra, bir yeri aydınlatmaya yarayan alet, bir tür lamba. Arapça'da isimdir (alet ismi).<sup>3</sup></p> <p><b>Keder</b></p> <p><b>Tr.</b> Acı duymak, ıstırap çekmek, üzüntü vermek, kederlendirmek, tasalandırmak, kötü ve sıkıntılı yaşam. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar. (EA)</b>, Çekilmez hayat, üzüntülü</p>	<p>وأشغله : جعله مشغولاً به و ألهاه. وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>قندیل</b></p> <p><b>ت :</b> تتطق : كُنْدِيل, المعنى المشابه : مصباح الإضاءة أو الإنارة التي يوجد بداخلها زيت وقتيل .</p> <p>المعنى المغاير : يقصد بها الليالي التي لها مناسبات خاصة عند المسلمين وتقام فيها الاحتفالات , تسمى (ليالي القنديل) , وهي : ليلة نزول الوحي على النبي صلى الله عليه وسلم, أو ليلة النصف من شعبان , وأيضاً ليلة الإسراء والمعراج في السابع والعشرين من شهر رجب , وليلة الجمعة الأولى من شهر رجب حين حملت السيدة أمينة النبي صلى الله عليه وسلم, وكذلك ليلة المولد النبوي الشريف .</p> <p>وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> القنديلُ : مصباح فيه فتيل يضاء بالزيت أو هو ضرب من المصابيح , آلة يستضاء بها .</p> <p>وهي في العربية اسم مشتق على صيغة اسم الآلة .</p> <p><b>كندر</b></p> <p><b>ت :</b> تتطق : كدر مرقة : الشعور بالحزن , المعاناة , ما يدعو للقلق , الحياة المضطربة التعيسة , العيش الصعب و المتعب . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> المعنى المشابه : كدر العيش : أي الحياة الصعبة , الأيام الشداد , الهم والغم , القلق والاضطراب .</p>
---	---

<sup>1</sup> el-Muncid, s.143. el-Muncid, s.657, Muhtaru's-sihah, s.230, er-Râid, s.648.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.779.

<sup>3</sup> el-Muncid, s.657, Muhtaru's-sihah, s.230, el-Râid, s.648. Lisanu-l Arab, c.5, s.134, Muhtaru's-sihah, s.235.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük c.2, s.828, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.501.

<p>yaşam, sıkıntılı olmak, gam, tasa. (FA), Bulanık olmak, temiz olmayan su vb. sıvılar, bulanık, bulanık renk, matlaşmış renk. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Kasım</b> <b>Tr. (EA)</b>, Bir erkek ismidir, (Ebul Kasım) Paygamber efendimiz (s.a.v)'ın lakabı. (FA), Yılın 30 gün çeken on birinci ayı, son teşrin. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup> <b>Ar.</b> 1. Erkek ismidir; manası: dağıtan, veren, güzel yüzlü olan, Peygamber efendimizin oğlunun ismi. 2. Bölen, ayıran, pay, matematikte: ortak payda. Arapça'da isimdir, (ismi fâil).<sup>3</sup></p> <p><b>Katar</b> <b>Tr. (EA)</b>, Ortadoğu ülkelerinden sayılan ve Basra Körfezi üzerinde bir yarımada halinde başkenti Devha olan Arap ülkesi. (FA), Bir arada giden hayvan dizisi. Uçan kuş sürüsü. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup> <b>Ar.</b> 1. Bir Arap ülkesi. 2. Damlamak, damla damla akmak, (katara) damladı, sızdı, yağmur yağdı. Arapça'da mastardır.<sup>5</sup></p>	<p>المعنى المغاير: الكدرُ : نقيض الصفاء, وكدر الماء ما لم يكن صافياً, والكدرُ من الألوان : ما لم يكن صافياً ومال إلى السواد . وهي في العربية اسم.</p> <p><b>قاسم</b> <b>ت:</b> تتطق : قاسم , المعنى المشابه : اسم علم مذكر, (أبو القاسم) لقب النبي صلى الله عليه وسلم. المعنى المغاير : الشهر الحادي عشر من السنة , تشرين الثاني , نوفمبر . وهي في التركية اسم . <b>ع:1.</b> اسم علم مذكر عربي , معناه : الموزع. المعطي, الحسن الوجه , وقاسم بن محمد صلى الله عليه وسلم وبه كان يُكنى , 2. في (الجبر والإحصاء): عدد أو مقدار جبري يمكن أن يُقسَم عليه قسمة , القاسم المشترك . وهي في العربية اسم على وزن اسم الفاعل.</p> <p><b>قَطْر</b> <b>ت:</b> تتطق : كَطْرُ , المعنى المشابه : الدولة العربية التي تعد من دول الشرق الأوسط وتقع على الخليج العربي بشكل شبه جزيرة وعاصمتها الدوحة . المعنى المغاير: الحيوانات التي تسير بشكل جماعي السرب من الطيور المهاجرة. وهي في التركية اسم. <b>ع:1.</b> من البلدان العربية (دولة قطر) بالخليج العربي, 2. والقطرة : النقطة , وقَطَرَ الماء والدمع أي سقط , المطر . وهي في العربية مصدر .</p>
---	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.134 , Muhtaru's-sihah, s.235.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.807, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.492.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.478. Lisanu-l Arab, c.5, s.105, Mûcem'ul Bûldân, c.4, s.373.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.811, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.495.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.105, Mûcem'ul Bûldân, c.4, s.373.

**Kıta**

**Tr.(EA)**, *Esk.* Parça, tane, dilim, kısım, bir şeyin parçası, günümüzde bu mana az kullanılır. (askerlikte de kullanılır).

**(FA)**, Yer yüzünde beş büyük kara parçasından her biri. Kur'an-ı Kerim'de: (وفي الأرضِ قِطَعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ)<sup>1</sup> birbirine yakın bitişik komşu kara parçalar. Burdan alınmış olduğunu düşünüyoruz. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup>

**Ar.** Parça, bölüm, kısım, bir şeyin parçası. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup>

**Laik (layık)**

**Tr. (EA)**, Nitelikleri, özü, hareketleri, davranışlarıyla bir şeyi elde etmeye hak kazanmış olan; bir kimseye uygun olan, yaraşan, layık görmek: yakıştırmak.

**(FA)**, Din işlerini devlet işlerine karıştırmayan, devlet işlerini dinden ayrı tutan. Türkçe'de sıfattır.<sup>4</sup>

**Ar.** Uygun, münasip, yakışır, edepli, yerinde davranışlar gösteren, kabiliyetli, (لاقٍ به الثوب) elbise ona yakıştı. yetenekli, (هذا أمرٌ لا يليق بك) bu iş sana yakışmıyor. Arapça'da isimdir (ismi fâil).<sup>5</sup>

**قطعة**

**ت:** تنطق : كطا, المعنى المشابه : هي القسم والقطعة من الشيء . كانت تستخدم قديماً وقليلة الاستخدام اليوم, وتستخدم في العسكرية (قطعة عسكرية). المعنى المغاير : القطعة هي إحدى قارات العالم. وجاء في قوله تعالى: (وفي الأرضِ قِطَعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ)<sup>[الرعد4]</sup>, وفي الأرض قطع (بقاع) مختلفة متجاورات متلاصقات متقاربات يقرب بعضها من بعض بالجوار. ونعتقد بأنها دخلت إلى التركيبة من هذا المعنى. وهي في التركيبة اسم.

**ع:** القطعة : الحصاة من الشيء, القسم . وهي في العربية اسم .

**لائق**

**ت:** تنطق : لائك ولايك , المعنى المشابه : من يستحق الشيء الذي يناسبه نتيجة تصرفاته وصفاته , الشيء الذي يناسب الإنسان ويليق به , ما نراه مناسباً , الشيء الملائم . المعنى المغاير : من لا يخلط أمور الدين بأعمال الدولة , فصل الدين عن الدولة (العلماني والمبادئ العلمانية) . وهي في التركيبة صفة .

**ع:** اللائق : المناسب والملائم والليق , الموافق , من يتصرف بحكمة في المكان المناسب , صاحب القابلية, (لاقٍ به الثوب) أي ناسبه وليق , و (هذا أمر لا يليق بك) , أي لا يحسن . وهي في العربية اسم على صيغة اسم الفاعل .

<sup>1</sup> Ra'd Sûresi 4. âyet

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.862, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.517.

<sup>3</sup> Lisani-l Arab, c.8, s.282, Muhtaru's-sihah, s.227.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.956. 960, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.544.

<sup>5</sup> Lisani-l Arab, c.10 s.334, Muhtaru's-sihah, s.254.

<p><b>Mapus</b>  <b>Tr. (EA), Mec.</b> Hapsedilmiş, mahkum.  <b>(FA),</b> Mahpus, hapishane; hapis cezasına çarptırılanların kapatıldıkları yer, dam, ceza evi. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>  <b>Ar.</b> Hapsedilmiş, mahpus, mahkum, engellenmiş, hacedilmiş, dondurulmuş. Arapça'da isimdir (ismi mefûl).<sup>2</sup></p> <p><b>Masal</b>  <b>Tr. (EA),</b> Öğüt verici, ahlak dersi veren alegorik eser, ata sözü, ibret içeren deyim.  <b>(FA),</b> Genellikle halkın yarattığı, ağızdan ağıza, kuşaktan kuşağa sürüp gelen, çoğunlukla insanların veya tanrıların başından geçen, olağan üstü olayları anlatan hikaye. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>  <b>Ar.</b> Örnek, misal, ibret, ders, ata sözü, darbı mesel, benzerlik, hüccet, delil, (وجعلناه مَثَلًا لبني إسرائيل)<sup>4</sup>  Yani: Hz. İsa'yı kast ederek; "İsrail oğullarına onu hüccet yaptık".  Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Masum</b>  <b>Tr. (EA),</b> Suçtan günahahtan korunmuş,</p>	<p><b>محبوس</b>  <b>ت:</b> تتطق : مبوس مفخمة, المعنى المشابه : وهي مجازاً : المحكوم , المسجون الذي حكم عليه .  المعنى المغاير : محبوس تعني السجن , المكان أو الغرفة التي يحتجز فيها من حكم عليه بالسجن , مكان الحبس . وهي في التركية اسم .  <b>ع:</b> المحبوس : المسجون , الذي حُكِمَ عليه بالسجن , المحجوز , وهو كل ما حُيسَ بوجه من الوجوه فهو حبيس. وهي في العربية اسم على صيغة اسم المفعول.</p> <p><b>مَثَلٌ</b>  <b>ت:</b> تتطق : مَثَلٌ مفخمة , المعنى المشابه : المقولة أو الكلام الاستعاري والمجازي الذي فيه العِبَر والنصائح ودروس في الأخلاق .  المعنى المغاير : يقصد بها : الحكاية التي ابتدعتها الناس و تروي القصص الأسطورية و غير الواقعية عن الآلهة أو بعض الأشخاص , والتي يتناقلها الناس على لسان بعضهم البعض و من جيل إلى آخر .  <b>ع:</b> المَثَلُ : جمعه أمثال , وهو الشبه والنظير أو المماثل , والمثل : هو الحديث نفسه , ويكون المثل بمعنى العِبَرَة , وهي أيضاً الحجّة والدليل , قال تعالى في صفة عيسى عليه السلام :  (وجعلناه مَثَلًا لبني إسرائيل) [الزخرف:59], أي آية تدل على نبوته . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>معصوم</b>  <b>ت:</b> تتطق : ماصوم , المعنى المشابه : المحفوظ من</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, 2.c s.989, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.565.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.6, s.44, Muhtaru's-sihah, s.51.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.992.

<sup>4</sup> Zuhurf Sûresi, 59. âyet

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.610, Muhtaru's-sihah, s.257.



suç işlemeyen küçük çocuk, temiz saf, günahsız.

(FA), Suçsuz, günahsız, bir kötülük yapmamış, suçlu olduğu ispatlanana kadar her şüpheli insan. Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup>

**Ar.** 1. Yanılmaz, hata yapmaz günah işlemez. 2. Koruma altında, korunmuş; Kur'an-ı Kerim'de: (وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ)<sup>2</sup> Yani: "Allah seni insanlardan korur." Arapça'da isimdir (ismi mefûl).<sup>3</sup>

### Mektep

**Tr. (EA)**, Yazı yazılan yer, yazıhane, büro, ofis, iş yeri, ajans (haber ajansı). (FA), *Esk.* Okul, çocuklarının eğitim gördüğü yer. Eskiden Arapça'da bu manayı taşırdı, günümüzde ise hayır. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup>

**Ar.** Yazıcıların yeri, ofis, herhangi bir iş yeri, şube, bölüm, yazı işleri bölümü, (mektebe/مكتبة) kitapların konulduğu yer, arapça'da isimdir (ismi mekân).<sup>5</sup>

### Mermi

**Tr. (EA)**, Atılmış şey, atılan şey, fırlatılan.

(FA), Ateşli silâhlar tarafından atılan

الخطأ , الطفل الصغير البريء الذي لا يذنب .  
المعنى المغاير : البريء وغير المذنب , لم يرتكب ذنب , وهو كل شخص متهم حتى تثبت عليه الجريمة . وهي في التركيبية صفة .

**ع:** المعصوم 1. المنزه عن الخطأ والفاحشة, 2. والمعصوم هو المحفوظ , وعصم الله عبده من كل مكروه: أي حفظه وصانه , وجاء في قوله تعالى : (وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ) [المائدة: 67] , أي يحميك ويحفظك وهي في العربية اسم على صيغة اسم المفعول .

### مكتب

**ت:** تتطوق : مكتب , المعنى المشابه : المكان الذي يكتب فيه , مكان العمل , المكتب , مكتب الأخبار المعنى المغاير : كانت تعني قديماً : المدرسة , المكان الذي يتعلم فيه الأطفال دروسهم , مكان التعليم . وكانت قديماً في العربية تستخدم لذلك أما اليوم فلا . وهي في التركيبية اسم .

**ع:** المكتب : موضع الكُتَاب , المكان الذي يقام فيه أعمال الكتابة , (مكتب التحرير) , والمكتبة : موضع الكتب , المكان الذي يوضع فيه الكتب . وهي في العربية اسم على صيغة اسم المكان .

### مرمي

**ت:** تتطوق : مرمي , المعنى المشابه : الشيء المقذوف والملقى .

المعنى المغاير : المقذوف المُخْتَرَق الذي يُرمى

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.994, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.584.

<sup>2</sup> Mâide Sûresi, 67. Âyet.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.403, Muhtaru's-sihah, s.114.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1003.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.699.

<p>delici, patlayıcı madde, kurşun, ve bu Arapça'daki anlamına yakın. Ancak silahlar için özelleştirilince farklı anlam taşıyor. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Atılmış, fırlatılmış şey, yönelmiş. Arapça'da isimdir (ismi mefûl).<sup>2</sup></p> <p><b>Meslek</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Tutulan yol, izlenen yol, devamlı yapılan iş.</p> <p><b>(FA),</b> Bir kimsenin geçimini sağlamak için yaptığı sürekli iş. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Yol, geçit, yöntem, izlenen yol, davranış. Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Meymenet</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> İyi nitelik, uğur, hayır, bereket. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Uğurluluk, bereketlilik, mübarek, Kur'an-ı Kerim'de: (أولئك أصحاب الميمنة)<sup>6</sup> Yani: “Onlar güzel niteliklerin sahipleri ahirette mutluluğa erenlerdir.”</p> <p><b>(FA),</b> Sağ, sağ taraf, sağ kanat, insanın sağ tarafı vb. Arapça'da mastardır.<sup>7</sup></p> <p><b>Mısır</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Ortadoğu'da bulunan, Afrika</p>	<p>بواسطة الأسلحة النارية , (الطلقة , الرصاصة) . وهو قريب من العربية لكنه عندما خصص لهذا الأمر أصبح مغايراً. وهي في التركية اسم . <b>ع: المرمي</b> : الشيء المقذوف والملقى . وهي في العربية اسم على صيغة اسم المفعول .</p> <p><b>مسلك</b></p> <p><b>ت: تتطق</b> : مسلك , المعنى المشابه : الطريق المتبع , المشى . المعنى المغاير : العمل الدائم الذي يقوم به شخص ما ليؤمن معيشته (المهنة) وهي في التركية اسم . <b>ع: المسلك</b> : الطريق , والطريقة أو الأسلوب . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>ميمنة</b></p> <p><b>ت: تتطق</b> : ميمنت: الصفة الحميدة , الحظ السعيد , الخير والبركة . وهي في التركية اسم . <b>ع: المعنى المشابه</b> هي اليمن والبركة , الصفات المحمودة , وجاء في قوله تعالى : (أولئك أصحاب الميمنة)<sup>[البلد:18]</sup> أي أصحاب الصفات الحميدة هم الذين يؤخذ بهم يوم القيامة ذات اليمين إلى الجنة . المعنى المغاير : هي يمين الإنسان وغيره , الجانب الأيمن . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>مصر</b></p> <p><b>ت: تتطق</b> : مصر , المعنى المشابه : دولة عربية في</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1011, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.622.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.14, s.336.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1012, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.627.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.443, Muhtaru's-sihah, s.130.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1019.

<sup>6</sup> Beled Süresi, 18. Âyet.

<sup>7</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.458.

kıtasının kuzey doğusunda, içinden Nil nehrinin geçtiği ve piramitlerin bulunduğu başkenti Kahire olan bir Arap ülkesidir.

(FA), 1. Buğdaygillerden, gövdesi kalın, yaprakları büyük, boyu yaklaşık 2 m. olabilen, erkek çiçekleri tepede salkım durumunda, dişi çiçekleri yaprakla gövde arasında ve koçan biçiminde olan bir kültür bitkisi. 2. Bu bitkinin koçan üzerindeki taneli ürünü. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>

**Ar.** Ortadoğu'da ve Afrikanın kuzey doğusunda bulunan bir Arap ülkesidir, başkenti Kahiredir. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup>

### *Misafir*

**Tr. (EA),** Sefer eden, yoldan gelen, yolcu, yol kat eden. Günümüzde az kullanılan bir kelime.

(FA), Konuk, bir yere veya birinin evine kısa bir süre kalmak için gelen kimse, konuğu ağırlamak; ona gerekli ilgiyi göstermek ve ikramda bulunmak.

Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>

**Ar.** Mûsafir okunur. Yolcu, yola çıkan, seyahat eden, yolculuk yapan. Arapça'da isimdir (ismi fâil).<sup>4</sup>

الشرق الأوسط تقع في الشمال الشرقي من قارة إفريقيا , يعبر منها نهر النيل وفيها الاهرامات , وعاصمتها القاهرة .

المعنى المغاير : 1. نبات نجيلي حولي ذو أوراق كبيرة يصل ارتفاعه إلى أكثر من مترين أحياناً . النبات أحادي المسكن له أزهار ذكورية وأنتوية منفصلة , تحمل الأزهار الذكورية في نورات على قمة النبات , بينما تظهر الأزهار الأنثوية عند إبط الأوراق أي بين الأوراق والجذع. يحمل النبات عادة ما بين كوز واحد إلى ثلاثة كيزان . 2. وهي أيضاً : الحبوب التي تتشكل على الكوز. وهي في التركية اسم .  
**ع:** دولة عربية في الشرق الأوسط , تقع في الشمال الشرقي من قارة إفريقيا , عاصمتها القاهرة . وهي في العربية اسم .

### *مُساوِر*

**ت :** تنطق : مسافر , المعنى المشابه : الذي يقطع المسافات , الذي جاء من مكان بعيد. وهي قليلة الاستخدام اليوم.

المعنى المغاير : يقصد به الضيف , النزيل الذي جاء إلى مكان أو بيت شخص ما ليملك مدة قصيرة هناك وهو الحرى بالاهتمام والإكرام من قبل صاحب البيت وهي في التركية اسم .

**ع :** المسافر الذي يقطع المسافات , والذي يخرج إلى السفر من بلد إلى بلد آخر , السائح . وهي في العربية اسم على صيغة اسم الفاعل .

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2 s.1022.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.175, Mûcem'ul Bûldân, c.5, s.137.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1029, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.737.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.367.

<p><b>Misil</b>  <b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Eş, benzer, aynı, gibi, onun kadar.  <b>(FA),</b> Miktar, kat, onun kadar. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup>  <b>Ar.</b> Benzer, eş, denk, benzerlik, gibi. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Mubassır</b>  <b>Tr.</b><i>Esk.</i> Okullarda öğrencilerin durumu ile ilgilenen ve düzeni sağlamakla görevli kimse. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>  <b>Ar. (EA),</b>1. Bir şeyle ilgilenip onu muhafaza eden.  <b>(FA),</b> 1. Bir şeyi öğreten, halka açıklayan, izah eden. 2. Halk dilinde; falcı, fal bakan, hileci,düzenbaz, hokkabaz. Arapça'da isimdir (ismi fâil).<sup>4</sup></p> <p><b>Muhafız</b>  <b>Tr. (EA),</b> Birini veya bir şeyi koruyan, kollayan, gözeten kimse, koruyucu.  <b>(FA),</b> <i>Esk.</i> Bir kalenin veya bir şehrin önemli yerlerini korumak, düzeni ve güvenliği sağlamakla görevli komutan. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup>  <b>Ar.</b>1. Muhafazakar, koruyucu, tutucu, bir kimseye veya bir yere iyi bakan, savunan.</p>	<p><b>مِثْل</b>  <b>ت:</b> تتطوق : مِثْل , المعنى المشابه : قديماً الشيء المشابه والمماثل والمساوي .  المعنى المغاير : هي الكَم والمقدار والحجم . وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> الشبه والنظير فهي كلمة تسوية , الشيء المساوي للشيء . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>مُبَصَّر</b>  <b>ت:</b> تتطوق : مبصَّر , قديماً كانت تطلق على من يهتم بوضع الطلاب وأمر التنظيم في المدارس المشرف أو الموجه . وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> المعنى المشابه 1. المشرف على الشيء والمحافظ عليه , المراقب .  المعنى المغاير : 1.الذي يعلم الناس بالأمر ويوضِّح لهم ويعرفهم به , 2. والمُبَصَّر بالعامية : الذي يرى البخت , وهو من خزعبلات المشعوذين, الدجال .  وهي في العربية اسم على صيغة اسم الفاعل .</p> <p><b>مُحَافِظ</b>  <b>ت:</b> تتطوق : مُهَافِظ مَفخمة , المعنى المشابه : الذي يحمي شخص أو شيء ما , الحامي والمراقب .  المعنى المغاير : قديماً: الضابط العسكري المكلف بحماية الأماكن المهمة من المدينة أو القلعة, لتوفير الأمن والنظام فيها. وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> المحافظ : 1. المواظب على الأمر والمراقب له , الذي يحمي المكان , والحريص على الشيء , وحفظت الشيء : حرسه ودافعت عنه. 2. المحافظ</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1030.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.610, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.660.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1037.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.67, el-Muncid, s.40.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1039, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.666.

<p>2. Bir ilde hükümeti temsil eden en yetkili yönetim görevlisi (vali). Arapça'da isimdir (ismi fâil).<sup>1</sup></p> <p><b>Mübrem</b></p> <p><b>Tr.</b> Çok gerekli olan, kaçınılmaz, vazgeçilmez. Türkçe'de sıfattır.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar. (EA),</b>1. Kesin, kaçınılmaz, iptal edilmez.</p> <p><b>(FA),</b> İyi dokunmuş bir tür kalın elbise. Arapça'da isimdir (ismi mefûl).<sup>3</sup></p> <p><b>Mühimmat</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Mühim olan şeyler, önemli olan, lüzumlu şeyler.</p> <p><b>(FA),</b> Savaş gereçleri, harp malzemesi, cephane. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Çoğuldur, tekili: (muhimme), 1. Önemli olan şey. 2. Bir kişiye, yerine getirmesi için verilen görev. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Mülâzim</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Askeri rütbe, teğmen, vb. verilen isim.</p> <p><b>(FA),</b> <i>Esk.</i> Bir işe girmek için bir süre parasız olarak o işe devam eden. Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p>	<p>هو من يعهد إليه إدارة قضاء من الأفضية وهو أعلى رتبة تمثل الدولة . وهي في العربية اسم على صيغة اسم الفاعل .</p> <p><b>مُبْرَم</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : مبرم : الشيء المهم جداً , أمر لا غنى عنه. وهي في التركية صفة. <b>ع :</b> المعنى المشابه: المحكم , قدرٌ مُبْرَمٌ أو قضاءٌ مُبْرَمٌ : لا رادَّ له ولا مهرب منه . المعنى المغاير : جنس من الثياب المفتول الغزل . في العربية اسم (اسم مفعول).</p> <p><b>مُهْمَات</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : مهمات , المعنى المشابه: قديماً هي الأشياء والأمر اللازمة والمهمّة المعنى المغاير: المواد الحربية, الذخيرة المستخدمة في المعارك. وهي في التركية اسم. <b>ع :</b> مهمات جمع, مفردها مهمة, وهي: 1. الأشياء الهامة والضرورية, 2. الوظيفة, المهمة التي توكل لشخص من أجل القيام بأمر محدد. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>ملازم</b></p> <p><b>ت :</b> تنطق : ملازم , المعنى المشابه: قديماً : رتبة عسكرية (الملازم) . المعنى المغاير : قديماً : الذي يستمر في عمل ما دون أجر لكي ينال الوظيفة في النهاية . وهي في التركية صفة .</p>
--	--

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.7, s.441, el-Muncid, s.90.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1050, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.701.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.44.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1053, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.714.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.565, Muhtaru's-sihah, s.291, er-Râid, s.78.

<p><b>Ar.1.</b> Askeri rütbe, teğmen. 2. Eşlik eden, beraberinde. Arapça'de isimdir (ismi fâil)<sup>2</sup></p> <p><b>Mürüvvet</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Yiğitlik, mertlik, iyilikseverlik, cömertlik.</p> <p><b>(FA),</b> Bir ailede çocukların doğumu, sünneti, evliliği, iyi bir göreve geçmeleri gibi olaylardan duyulan mutluluk, sevinç. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> İnsanlık, erkekliğin kemale ermesi, mertlik, yiğitlik, iffet, kötülükten uzak durmak, güzel ahlak, bu konu üzerine Arapça'da çok şiir yazılmıştır, ünlü Cahiliye şairlerinden Ântara el-Âbsi diyorki:<sup>4</sup></p> <p style="text-align: center;">إني امرؤٌ سَمَحُ الخَلِيقَةِ ماجدٌ لا أتبعُ النَّفْسَ اللُّجُوجَ هَواها</p> <p>Yani: Cömert huylu, onurlu bir insanım, nefsimin inatçı arzularının peşinden gitmem. Arapça'da mastardır.<sup>5</sup></p> <p><b>Müteverrim</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Şişmiş, kabarmış, günümüzde kullanılmıyor.</p> <p><b>(FA),</b> Veremli, akciğerlere bulaşan</p>	<p><b>ع:</b> 1. رتبة عسكرية . 2. الغريم الذي لا يفارق . وهي في العربية اسم (اسم فاعل) .</p> <p><b>مروءة</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : مُرُوْفَتٌ , المعنى المشابه : قديماً هي الشجاعة والرجولة والكرم والإحسان .</p> <p>المعنى المغاير : الشعور بالسعادة والفرح نتيجة حادثة جميلة أو مناسبة سعيدة حدثت في عائلة ما , كمجيء مولود جديد أو ختان صبي أو حصول أحد أفراد العائلة على وظيفة جيدة تشعر الجميع بالسعادة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> المروءة : النخوة , وكمال الرجولة , والكرم والشجاعة , والمروءة هي الإنسانية والعفة وحسن الخلق , باختصار : المروءة تحمل صاحبها على الوقوف محاسن الأخلاق وجميل العادات , وهناك الكثير من القوائد الشعرية كتبت في هذا المجال , منها ما قاله الشاعر الجاهلي عنتره العبسي :</p> <p style="text-align: center;">إني امرؤٌ سَمَحُ الخَلِيقَةِ ماجدٌ لا أتبعُ النَّفْسَ اللُّجُوجَ هَواها</p> <p>أي إني امرؤٌ حسن الخلق والأوصاف لا أنجرُّ خلف الأمور الدنيئة التي تأمرني بها نفسي . وهي في العربي مصدر .</p> <p><b>متورم</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : متفورم , المعنى المشابه : قديماً هي الورم والانتفاخ . قابلة الاستخدام في يومنا .</p> <p>المعنى المغاير : هو الشخص الذي أصيب بمرض</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1054.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.542.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1058, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.736.

<sup>4</sup> Divân Antârâ,(1964) thk: Muhammad Said Maulaui, Yüksek Lisans Tezi, Kahire Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Ağustos/ 1964, s.86.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.154, el-Muncid, s.754.

<p>virüsün yol açtığı ateşli ve bulaşıcı hastalığa yakalanan kişi. Türkçe'de sıfattır.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Şiş, kabarmış deri, cilt, hastalıktan dolayı kabarmış cilt, tümör.</p> <p>Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Nedim</b></p> <p><b>Tr.Esk.</b> 1. Arkadaş, yakın dost. 2. Yüksek makamdaki kişileri hoş sözlerle, güzel fıkra ve hikayelerle eğlendiren kimse. Günümüzde kullanılmıyor. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar. (EA),</b> Arkadaş, dost, içki arkadaşı, önemli kişilerle gece sohbetinde içki içen.</p> <p><b>(FA),</b> (nedem, nâdim): pişman, üzgün, pişmanlık duyan. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Nafile</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Fazladan kılınan (namaz veya tutulan oruç), fazladan yapılan ibadetler.</p> <p><b>(FA),</b> 1. Yararsız, boşa giden, boş, işe yaramayan. 2. Boşuna, boş yere.</p> <p>Türkçe'de sıfattır.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Fazladan yapılan ibadet, farz veya vâcip olmayan işi yapmak. 2. Hibe, bağış.</p>	<p>السل , وهو المرض المعدي الذي يصيب الرئتين . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> الورم : النتوء والانتفاخ , والمتورم المنتفخ , وتورم الجلد : أي انتفخ من مرض . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>نديم</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : نديم , 1. قديماً : الصديق الحميم , صاحب . 2. وهي أيضاً : الشخص الذي يلزم ذوي المراتب العليا ويسليهم بقصصه وحكاياته الطريفة . لم تعد تستخدم في يومنا . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> المعنى المشابه : النديم : صاحب والرفيق , والنديم هو المصاحب في المجلس على الشراب المسامر .</p> <p>المعنى المغاير : ندم , ونادم , حزين وأسف وتحسّر , ندم على الشيء أي تحسر . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>نافلة</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : نافلة , المعنى المشابه : الصلوات غير المفروضة , صيام الأيام العادية .</p> <p>المعنى المغاير : يقصد بها : العمل الذي لا يجدي نفعاً الذي يذهب هباءً , العمل الفارغ , دون فائدة , التعب بدون مقابل . وهي في التركيب صفة .</p> <p><b>ع:</b> النافلة : 1. ما يفعله الإنسان مما لا يجب عليه فعله , وبه سميت النوافل في العبادات لأنها زائدة على</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1063.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.633, el-Muncid. S.897.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1079, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.816.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.572, el-Muncid, s.799.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1068, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.796.

<p>3. Ganimet. 4. Torun, oğulun oğlu.          Kur'an-ı Kerim'de:<sup>1</sup> (ومن الليل فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَاماً مَحْمُوداً)          Yani: “Gecenin bir kısmında da uyanarak sana mahsus fazla bir ibadet olmak üzere teheccüd namazı kıl ki, Rabbin seni Makam-ı Mahmud'a ulaştırırsın”.<sup>2</sup>          Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Nazar</b>  <b>Tr. (EA), Esk.</b> 1. Bakış, bakma, göz atma. 2. Bir konu hakkında düşünme, görüş.  <b>(FA),</b> Belli kimselerde bulunduğu inanılan; insanlara, özellikle çocuklara, evcil hayvanlara, eve, mala mülke, hatta cansız nesnelere zarar veren, bakıştaki çarpıcı ve öldürücü güç. Nazar değmek: göz değmek. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup>  <b>Ar.</b> 1. Göz duyusu, gözle ve kalple görmek, bakma, bakış, görünüş, görüntü. 2. Görüş, nazariye, teori, düşünce.          Yani: Bir konuyu düşündü ve düzenledi, dikkatli davrandı, tedbirli hareket etti. 3. Beklemek, sabır, mühlet;          Kur'an-ı Kerim'de<sup>5</sup> (يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نوركُمْ)          Yani: “Bir gün münafık erkeklerle münafık</p>	<p>الفرائض . 2. والنافلة : العطية والهبة. 3. والنافلة : الغنيمة. 4. ويقصد بها: الحفيد , ولد الولد . وجاء في قوله تعالى : (ومن الليل فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَاماً مَحْمُوداً) [الإسراء79] , أي: فصلَّ صلاة زائدة لك دون أمتك أو فضيلة على الصلوات المفروضة عسى أن يقيمك الله يوم القيامة مقام الشفاعة في فصل القضاء . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>نَظَرٌ</b>  <b>ت:</b> تنطق : نَزَرُ مفخمة , المعنى المشابه : 1. الرؤية بالعين , والإبصار . 2. وهي أيضاً : إبداء رأي حول موضوع ما .          المعنى المغاير : القوة المؤذية والمميتة التي يعتقد وجودها في عين بعض الأشخاص , والتي تضر بالناس ولاسيما الأطفال أو الحيوانات الأليفة أو البيت أو الأموال أو حتى الأشياء الجامدة , (الإصابة بالعين أو الحسد الشديد) . وهي في التركيب اسم .  <b>ع:</b> النَّظْرُ : 1. الحس بالعين , وتقول نظرت إلى كذا وكذا من نظرت العين ونظرت القلب , وقيل : النَّظْرُ : تأمل الشيء بالعين , 2. والنظرة: الفكرة , ونظر إليه: أبصره وتأمله بعينه , (نظر في الأمر) تدبَّره وفكر فيه , يقدره ويقبسه , ويتصرف بحكمة حياله . 3. والنَّظْرُ : الانتظار , والصبر والمهلة , يقال : نظرت فلاناً وانتظرتَه , وجاء في قوله تعالى : (يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نوركُمْ) [الحديد13] , يوم يقول المنافقون والمنافقات للذين آمنوا أمهلونا تأخذ القبس والإضاءة من نوركُمْ .</p>
--	--

<sup>1</sup> İsrâ Sûresi, 15. Âyet.

<sup>2</sup> İsrâ Sûresi, 79. Âyet.

<sup>3</sup> Lisani-l Arab, 1.c s670

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, 2.c s1074, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.811.

<sup>5</sup> Hadîd Sûresi, 13. Âyet.



fik kadınlar, iman edenlere, ‘Bize mühlet verin, ışığınızdan bizde aydınlanalım’ diyecekler.” Câhili şâir Amr b. Kûlsûmün'de krala hitâben dediği gibi:<sup>1</sup>  
 أبا هندٍ فلا تُعَجِّل علينا وأنظِرنا نُخَبِّرَكَ اليَقِينَا  
 Ey Ebû Hind aceleci olma ve bize fırsat tanı ki sana doğruları anlatalım.  
 Arapça'da mastardır.<sup>2</sup>

### Nefret

**Tr. (EA)**, Tiksinme, tiksinti, hoşlanmamak, ürkme, dağılma.

**(FA)**, 1. Bir kimsenin kötülüğünü, mutsuzluğunu istemeye yönelik duygu.  
 2. Birine veya bir şeye karşı nefret duygusuyla dolu olmak, sevmemek.

Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup>

**Ar.** Ürküp kaçma, uyum göstermeme, bir şeyden korkarak kaçıp gitmek, Kur'an-ı Kerim'de:<sup>4</sup>

(كَأَنَّهُمْ حَمْرٌ مُسْتَفْرَةٌ. فَرَّتْ مِنْ قَسْرَةٍ)

“Onlar hak yolundan kaçmaları sanki aslanlardan kaçan yaban eşekleri gibidirler.” Arapça'da mastardır.<sup>5</sup>

### Nispet

**Tr. (EA)**, 1. Oran. 2. Bağıntı, ilgi, ilinti.

ومما جاء في هذا المعنى قول الشاعر الجاهلي  
 وصاحب إحدى المعلقات عمرو بن كلثوم , وكان قد  
 قالها بعدما فتك بعمرو بن هند لحادثة جرت بينهم :  
 أبا هندٍ فلا تُعَجِّل علينا وأنظِرنا نُخَبِّرَكَ اليَقِينَا  
 يخاطب الشاعر الملك عمرو بن هند فيقول: مهلاً أيها  
 الملك لا تتسرع نبين لك الحقائق التي ستعرف منها  
 أننا ملوك الحرب و أبطالها الشجعان .  
 وهي في العربية مصدر .

### نفرة

**ت** : تنطق : نفرت , المعنى المشابه : الفرع وعدم  
 تألف الشيء , القرف , التشتت .

المعنى المغاير : 1. شعور طلب السوء أو عدم  
 السعادة لشخص ما (الكره والبغض) أن نكره شخصاً  
 ما . 2. وهي أيضاً : الشعور بالكره تجاه أمر ما أو  
 أي شخص من الأشخاص , أن لا نحبه , أن نكرهه .  
 وهي في التركيب اسم .

**ع** : النَّفْرُ : التفرق , والنافرُ : كل جازع من شيء  
 نُفُورُ الخوف والهرب من شيء مفزع , وجاء في  
 قوله تعالى: (كَأَنَّهُمْ حَمْرٌ مُسْتَفْرَةٌ, فَرَّتْ مِنْ  
 قَسْرَةٍ) [القيامة: 50] , أي كأنهم في نفاهم من الحق حُمُرٌ  
 من حمر الوحش إذا فرَّت ممن يريد صيدها من أسدٍ .  
 وهي في العربية مصدر .

### نسبة

**ت** : تنطق : نِسَبْتُ و المعنى المشابه : 1.المقدار ,

<sup>1</sup> Divân Amr'u bin Kûlsûm, (1991) thk: Emil Bedî Yakup, Dâru'l Kitâb el-Arabi Basımevi Yayınları, 1. Baskı / 1991, Beyrut. S.71.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.215.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1080.

<sup>4</sup> Müddesir Sûresi, 50, 51. Âyet

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.5, s.225.

<p>(FA), Halk dilinde: Birini üzme için veya inat olsun diye yapılan iş, kışkırtmak için yapılan davranış. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Miktar, oran, bazı şeylerin arasındaki oran farkı, yüzde yüzlük oran, bir şeye göre oranı. 2. Akrabalık bağı, hısımlık, bağ, ilişki, alaka. Arapça'da mastardır.<sup>2</sup></p> <p><b>Paytak</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Satranç oyununda taşlar arasındaki piyade taşı.</p> <p>(FA), Çarpık eğri bacak. Paytak adım; iki yana sallanarak yürüme, doğru yürümek. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> (Baydak) 1. Satranç oyununda piyade taşı. 2. Piyade asker. 3. Şahin hacminde yırtıcı bir kuş ismi. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Satr</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Bir sayfa üzerinde yan yana dizilmiş kelimeler.</p> <p>(FA), Et kesmeye, kemik kırmaya yarayan ağır ve enli bir tür bıçak. Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Bir dizi yazı, aynı hizada yazılmış kelimeler. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p>	<p>والكمية , 2. علاقة الارتباط . المعنى المغاير : في الأوساط الشعبية : ما يقوم به شخص من تصرفات البغض والنكاية لإزعاج الآخرين . وهي في التركية اسم . <b>ع:</b> النسبة : 1. القرابة , وانتسب الرجل : أظهر نسبه . 2. والنسبة : التعلق والارتباط بين الشيئين, التماثل بين علاقات الأشياء أو الكميات , يقال : النسبة المئوية أو بالنسبة إلى كذا . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>بيدق</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : بيتق , المعنى المشابه : الجندي في لعبة الشطرنج . المعنى المغاير : يقصد بها الساق المعوج والملتوي, الخطى المتهادية , وهي أيضاً : المشي بترنج يميناً ويساراً . وهي في التركية اسم . <b>ع:</b> البيدق : 1. الجندي في لعبة الشطرنج . 2. وهي أيضاً : الجندي من المشاة . 3. والبيدق : طائر من الجوارح في حجم الصقر . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>سطر</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : سطر مفخمة , المعنى المشابه : الكلمات المكتوبة إلى جانب بعضها البعض . المعنى المغاير : آلة حادة كالسكين , العريضة والثقيلة نوعاً ما , وتفيد في تقطيع اللحوم وتكسير العظام (الساطور) . وهي في التركية اسم . <b>ع:</b> السطر : الخطُّ والكتابة , وهو الصف من الكتاب . وهي في العربية اسم .</p>
--	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1087.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.1, s.755.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1171.

<sup>4</sup> el-Muncid, s.56, er-Râid, s.185, Mucemu'l Luga el-Arabiyye el-muasira, c.1, s.269.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1264.

<p><b>Sefalet</b></p> <p><b>Tr.</b> Yoksulluk, sıkıntı, fakirlik, ve bu şartlarda yaşayan kimse.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar. (EA),</b> Düşkünlük, <i>mec.</i> bir kavmin fakirleri, aşağı görülen zümre, miskinler.</p> <p><b>(FA),</b> Adilik, alçaklık, ahlaksızlık, rezillik, yüceliğin zıttı. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Sedir</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Çok fazla türü olan ve dağlarda yetişen bir ağaç türüdür.</p> <p><b>(FA),</b> Kol koyacak yeri olmayan, arkalıksız, üstü minderli ve yastıklı olabilen kerevet, divan. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1.(sidr) Bir dağ ağacı türü. 2.(sedir) Arapça'ya Farsça'dan girmedi, anlamı: Su kaynağı, nehir. 3. Bina, üç bölümlü, kubbeli yapı. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Selika</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Güzel söyleme ve yazma yeteneği, belâgat dolu sözler,</p>	<p><b>سفالة</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : سفالت , : الفقر والعدم , ويوصفون بها من يعيشون في محنة . وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع:</b> المعنى المشابه تطلق مجازاً : على فقراء القوم وأراذلهم من المعدمين .</p> <p>المعنى المغاير : السفالة: النذالة والحقارة, والخصاسة والسفالة هي تقيض العلاوة. وهي في العربية مصدر.</p> <p><b>سِدْر (سدير)</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : سدير , المعنى المشابه : شجرة ذات أصناف كثيرة وتعيش في المناطق الجبلية .</p> <p>المعنى المغاير : الأريكة التي ليس لها مكان لوضع اليدين , وليس لها مسند للظهر , ويوضع فوقها أحياناً شيء من البسط , أو تجعل عليها الوسادة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> السدْرُ 1. نوع من الأشجار الجبلية . 2. والسدِيرُ : فارسية معربة ويقصد بها : النهر , أو منبع الماء . 3. والسدير : البناء المشيد على شكل ثلاث قباب متداخلة. وهي في العربية اسم.</p> <p><b>سليقة</b></p> <p><b>ت:</b> تتطق : سليقة , : قديماً : قابلية التكلم والكتابة بطريقة جميلة , الكلام البليغ المنمق. وهي غير</p>
---	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.363.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1273, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.928.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.337.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1272, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.928.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.355.

<p>günümüzde kullanılmıyor. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> Belâgatlı ve açık bir şekilde ifade etmek.</p> <p><b>(FA)</b>, İçgüdü, sezgi, doğal bir yetenekle konuşma. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Seri</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, Hızlı, çabuk, hızlıca olup biten şey, yavaşın zıttı.</p> <p><b>(FA)</b>, Herhangi bir bakımdan bir bütün oluşturan şeylerin tümü, dizi. Türkçe'de sıfattır.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Hızlı, süratli, yavaşın zıttı. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Sınıf</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, 1. Bir toplumda aynı görevi yapan, aynı menfaati sağlayan, aynı şartlarda yaşayan insan gurubu, klas. 2. Takımlardan oluşan birlik, dalların alt bölümü. 3. Belli ortak olan nesnelere.</p> <p><b>(FA)</b>, 1. Öğrencilerin yıllık öğrenimine göre ayrıldıkları bölümlerden her biri. 2. Ders okutulan yer, derslik.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Grup, bir şeyin çeşidi, cins. Bir şeyi tasnif etmek: bir birinden ayırmak,</p>	<p>مستخدمة في يومنا . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> المعنى المشابه : القراءة بالسليقة : أي بالفصاحة والبلاغة.</p> <p>المعنى المغاير : السليقة : الطبيعة والسجية , والسليقة طبع الرجل . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>سريع</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : سري , المعنى المشابه : السريع نقيض البطيء .</p> <p>المعنى المغاير : الأجزاء التي تشكل الكل لأي شيء من الأشياء , تسلسل الأمور خلف بعضها (المسلسل , السلسلة) وهي في التركية صفة .</p> <p><b>ع:</b> السريع نقيض البطيء , وتسارع إلى الأمر : بادر وعجل . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>صنيف</b></p> <p><b>ت:</b> تتطوق : صنيف , المعنى المشابه : 1. جماعة الناس الذين يعيشون في مجتمع و يعملون في نفس المجال و يحققون نفس المنفعة . 2. المجموعة من الناس , أعضاء الفريق الواحد , نوع العمل الموحد لأعضاء الفريق . 3. الأنواع المشتركة في صفات معينة.</p> <p>المعنى المغاير : 1. الأقسام التي يقسم إليها طلاب المدارس بالنسبة لمراحلهم الدراسية , 2. المكان الذي يتلقى فيه الطلاب دروسهم (الفصل الدراسي , الصف) . وهي في التركية اسم .</p> <p><b>ع:</b> الصنّف : النوع والضرب من الشيء . والتصنيف: جعل الشيء أصنافاً و تمييز بعضها من</p>
---	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1277, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.932.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.161.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1284.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.8, s.151.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1298.

<p>sınıflamak, gruplamak. Arapça'da isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Sünnet</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, Hz. Muhammed'in (s.a.v) Müslümanlarca uyulması gerekli sayılan davranışları ve herhangi bir konuda söylemiş olduğu söz.</p> <p><b>(FA)</b>, (Erkek çocukta) Erkeklik organının ucundaki derinin kesilmesi, sünnet düğünü. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Ar.</b> İzlenecek doğru yol, sünnet, kanun, (سُنَّةُ النَّبِيِّ) Peygamberin yolu ve emirleri. Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Sürahi</b></p> <p><b>Tr.</b> İçine içecek koymaya yarayan, cam veya billûr kap. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar. (EA)</b>, İçine içki, şarap koymaya yarayan kap.</p> <p><b>(FA)</b>, Açık, net, şeffaf, katkısız içecek, tertemiz, her şeyin arılıksız, saf olanı. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Şan</b></p> <p><b>Tr. (EA)</b>, 1. Ün, san, şöhret, ün salmak. Şanına yedirememek; yenilgiyi kabul edememek. 2. Gösteriş, gösterişlik.</p>	<p>بعض , والصنف من الناس : الجماعة منهم . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>سُنَّة</b></p> <p><b>ت :</b> تتطق : سُنَّتْ , المعنى المشابه : هي أقوال وتصرفات النبي محمد صلى الله عليه وسلم حول مواضيع مختلفة , والتي ينظر إليها على أنها واجبة التطبيق من قبل المسلمين .</p> <p>المعنى المغاير : ( عند الأطفال الذكور ) , يقصد بها قص أو قطع الجلد الزائد من ذكر الغلام (الختان) . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> السُّنَّة : الهداية و الطريق المستقيم , سنة النبي : ما أمر به النبي صلى الله عليه وسلم ونهى عنه وندب إليه قولاً وفعلاً . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>صُرَاحِيَّة</b></p> <p><b>ت :</b> تتطق : سُراهي , : الأنية التي يوضع فيها المشروبات . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع :</b> المعنى المشابه الصراحية : أنية للخمر , يوضع فيها الشراب .</p> <p>المعنى المغاير : الصراحية : الخالصة , وكأس صُراخ : لم يخلط أو يمزج , والصُّرَاح : الأبيض الخالص من كل شيء . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>شَان</b></p> <p><b>ت :</b> تتطق : شان , المعنى المشابه : 1. الشهرة والمكانة والقدر العالي , شأنه لا يتقبل : أي يرضى بالهزيمة . 2. وهي أيضاً : الهيئة والتبهرج والتبختر</p>
--	---

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.9, s.198.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1355, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.374- 971.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.255.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1356, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.964.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.2, s.510, er-Râid, s.493.

<p>Şanına yakışmak; bir şey onun büyüklüğüne karakterine uygun olmak, yaraşmak.</p> <p>(FA), İnsan gırtlğından makamla çıkan ve perde ayrımlarıyla çeşitli duyular uyandıran ses dizisi. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Önem, ehemmiyet, kıymet, değer, itibar, makam, saygınlık, (رجلٌ ذو شأنٍ); kıymetli, ünlü, toplumda iyi bir yere sahip adam, kişilik. 2. Hal, durum, alaka, bağlantı, durum, Kur'an-ı Kerim'de:<sup>2</sup> (كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ) ; Yani: "Allah Teâlâ her gün bir iş-güçte; isterse zengini fakir yapar fakiri de zengin". Arapça'da isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Şebeke</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> Ülke çapında yaygınlaştırılmış ulaşım ve iletişim örgüsü, ağ.</p> <p>(FA), Birbiriyle bağlantılı ve gizli çalışan kimselerin tümü: (hırsız şebekesi). 2. Üniversite öğrencilerinin kimlik kartı. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> 1. Sistem, iletişim sistemi. 2. Avcıların suda ve karada avlanmak için kullandıkları ağ. Arapça'da isimdir.<sup>5</sup></p>	<p>والمظهر المناسب لشخصه , لائق بشأنه : أي أن يكون ما حوله يليق بمكانته ومنصبه (يجر الذيل) .</p> <p>المعنى المغاير : مجموعة الأصوات التي تخرج من حنجرة الإنسان بمقامات على شكل فواصل وتثير نغمات متعددة . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع : الشَّانُ :</b> 1. الأهمية والقيمة والمكانة والاعتبار , (رجلٌ ذو شأنٍ) أي صاحب مكانة وقدر في المجتمع معروف من قبل الجميع ومشهور .</p> <p>2. والشَّانُ : الخطب والأمر والحال , العلاقة , وجاء في القرآن الكريم:</p> <p>(كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ) [الرحمن:29] ؛ أي من شأنه أن يُعزَّ ذليلاً ويُذلَّ عزيزاً, ويغني فقيراً ويفقر غنياً , ولا يشغله شأن عن شأن , سبحانه وتعالى . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>شَبَكَة</b></p> <p><b>ت :</b> تتطوق : شبكة, المعنى المشابه: نظام الخطوط المتواصلة مع بعضها على مستوى البلاد, شبكة الاتصال, (الشبكة).</p> <p>المعنى المغاير: 1. العصابة, المجموعة التي تعمل مع بعضها بشكل سري ومتواصل (عصابة سرقة).</p> <p>2. بطاقة الطالب للطلاب الجامعيين.</p> <p>وهي في التركيب اسم.</p> <p><b>ع :</b> 1. نظام التواصل, 2. خيط مشبك يتخذه الصائد في البر أو البحر أداة للصيد, المصيدة.</p> <p>وهي في العربية اسم.</p>
--	---

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1370, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.978.

<sup>2</sup> Rahmân Sûresi, 29. Âyet.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.230.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1375, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.981.

<sup>5</sup> Lisanu-l Arab, c.10, s.447.

<p><b>Taarruz</b></p> <p><b>Tr.</b> Saldırı, müdafaa, korunma, cephe alma, saldırı için hazırlık yapmak.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar. (EA),</b> Karşı gelmek, direnmek, savunmak.</p> <p><b>(FA),</b> Düzgün olmayan, eğri, sağ sol yapmak, dalgalanmak, ünlü şair Umru'ul Kays'in dediği gibi:<sup>2</sup></p> <p style="text-align: center;">إذا ما الثريا في السماء تعرّضتْ</p> <p>تعرّضَ أثناء الوشاح المُفصّل</p> <p>Yani: Yıldızlar akışlarında, cariyenin başında kenarı nakışlı bir şal gibi sağa sola dalgalanıyordu. Arapça'da mastardır.<sup>3</sup></p> <p><b>Tahrık</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Yola çıkartma, hareket ettirme, kımıldatma, yerini değiştirme, günümüzde az kullanılır.</p> <p><b>(FA),</b> 1. Cinsel isteği, duyguları artırma. 2. Bir kimseyi kötü bir iş yapması için ileri sürme, kışkırtma, hata yapmaya zorlamak. Türkçe'de isimdir.<sup>4</sup></p> <p><b>Ar.</b> Harekete geçirme, hareket ettirme, çalıştırma, harf veya kelime harekeleme, buğdayı tahrik etme; çevirip dönderme,</p>	<p><b>تَعْرُضُ</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق , تآرز , : الهجوم , المدافعة والتصدي , الاحتماء وأخذ الاحتياط من أجل الهجوم . وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> المعنى المشابه التعرض : التصدي , والتعرض للخطر أي صيّره هدفاً وعرضة له .</p> <p>المعنى المغاير : التعرض : الاعوجاج , تعرض في سيره : أخذ يميناً وشمالاً لصعوبة الطريق , يقول امرؤ القيس :</p> <p>إذا ما الثريا في السماء تعرّضتْ</p> <p><b>تَعْرُضُ</b> أثناء الوشاح المُفصّل</p> <p>فالثريا في سيرها تميل كالوشاح المعوج أثناءه على جارية توشحت به . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>تحريك</b></p> <p><b>ع:</b> تنطق : تهريك , المعنى المشابه : قديماً الخروج إلى طريق السفر , جعل الشيء يتحرك , تغيير مكانه وتقليبه . قليلة الاستخدام في يومنا .</p> <p>المعنى المغاير : 1. ازدياد الشعور بالرغبة الجنسية. 2. وهي إغصاب شخص ما ودفعه للقيام بأعمال غير جيدة , استفزازه وقيادته إلى الخطأ .</p> <p>وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> التحريك : الحركة , ضد السكون , وتحريك الشيء جعله يتحرك , وتحريك الكلمة : وضع الحركات على حروفها , وتحريك القمح : عملية</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1395.

<sup>2</sup> Divân Umru'ul Kais, (2009) thk: Muhammad Eb'ul Fadl İbrahim, Dâru'l Mâarif Basimevi Yayınları, 5. Baskı / 2009, Kuveyt. S.15.

<sup>3</sup> Lisanu-l Arab, c.7, s.169.

<sup>4</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1402.

bozulmaması için altını üstüne getirmek.  
Arapça'da mastardır.<sup>1</sup>

### Tezkere

**Tr. (EA)**, Küçük bir kağıda yazılmış kısa mektup, pusula, not defteri, içinde not tutulan defter.

**(FA)**, 1. Bir iş için izin verildiğini bildiren resmi kağıt. 2. Askerlik görevinin bittiğini bildiren belge. 3. Edebiyatta: genellikle şairlerin hayatlarıyla manzumelerinden söz eden eser. Türkçe'de isimdir.<sup>2</sup>

**Ar.** 1. Hatırlatıcı, hatırlatan, not defteri. 2. Nasihat, ibret, öğüt, Kur'an-ı Kerim' de:<sup>3</sup> (كلا إنها تذكرة) Yani: “Hayır, böyle yapma! Çünkü bu (Kur'an) bir öğüttür.” 3. Uçaklarda, trenlerde veya başka araçlarda gidiş dönüş bileti. Arapça'da isimdir.<sup>4</sup>

### Vezne

**Tr. (EA)**, *Esk.* Terazi, tartı, ağırlık, günümüzde az kullanılır.

**(FA)**, 1. Banka, büro vb. kuruluşlarda para alınıp verilen yer, kasa. 2. Ateşli silahlarda barutluk, barut yuvası.

Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup>

قوامها تقليب القمح تحاشياً لاختماره .  
وهي في العربية مصدر .

### تذكرة

**ت :** تنطق : تذكرة , المعنى المشابه :  
المعلومات المسجلة في ورقة صغيرة , دفتر صغير لتدوين الملاحظات .

المعنى المغاير : 1. الوثيقة الرسمية التي تعطى بموجبها الإذن للقيام بعمل ما (الرخصة) . 2. وهي : الوثيقة التي يستلمها الجندي عند إنهاء خدمته العسكرية . 3. وفي الأدب : كتاب يتحدث عن حياة الشعراء وأعمالهم الشعرية . وهي في التركيب اسم .

**ع :** التذكرة : 1. ما يستذكر به الحاجة , 2. وما يدعو إلى الذكر والعبرة , النصيحة والموعظة , كما في قوله تعالى: (كلا إنها تذكرة) [عبس 11] أي : لا تفعل مثل ذلك , فالسور والآيات تذكرة وعظة للخلق . 3. والتذكرة بطاقة يثبت فيها أجر الركوب في الطائرات والقطارات وغيرها من وسائل النقل . وهي في العربية اسم .

### وزنة

**ت :** تنطق : فزنة , المعنى المشابه : قديماً ,  
الميزان , النقل . قليلة الاستخدام في يومنا .

المعنى المغاير : 1. المكان الذي يدفع فيه ويؤخذ منه النقود في البنوك وغيرها من المكاتب , مثل : مكتب أمين الصندوق , 2. المكان الذي يصب فيها البارود في الأسلحة النارية , بيت الذخيرة , مخر البارود .

<sup>1</sup> Lisanu-l Arab, c.15, s.410.

<sup>2</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1468.

<sup>3</sup> Abese Sûresi, 30. Âyet.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.4, s.310, el-Muncid, s.236.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1561, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1150.



<p><b>Ar.</b> 1. Ağırılık, tartı, terazi, Mizan: ağırılıkları tartmaya yarayan âlet, Kur'an-ı Kerim'de: <sup>1</sup>(وَإِذَا كَالُواهُمْ أَوْ وَزَنُواهُمْ يُخْسِرُونَ)</p> <p>Yani: “Fakat, onlara bir şey ölçüp, yahut tartıp verdikleri zaman eksik ölçüp tartarlar.” 2. Akıllı, zeki kadın. Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p> <p><b>Vücut</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Var olma ,varlık, var olan her şey.</p> <p><b>(FA),</b> İnsan veya hayvan gövdesi, beden. Türkçe'de isimdir.<sup>3</sup></p> <p><b>Ar.</b> Var olmak, var olan herşey, hazır bulunma, yokun zıttı.</p> <p>Arapça'da mastardır.<sup>4</sup></p> <p><b>Zahmet</b></p> <p><b>Tr. (EA),</b> <i>Esk.</i> Kalabalkık, izdiham, yoğunluk, sıkışıklık.</p> <p><b>(FA),</b> Sıkıntı, güçlük, yorgunluk, eziyet, meşakkat, birine zahmet vermek: yorgunluk vermek veya masraf ettirmek.</p> <p>Türkçe'de isimdir.<sup>5</sup></p> <p><b>Ar.</b> Sıkışıklık, kalabalık, izdiham, topluluk. Arapça'da mastardır.<sup>6</sup></p>	<p>وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع:</b> الوزنة : 1. الثقل , أو الشيء الذي قدر ثقله بالميزان, قال تعالى: (وَإِذَا كَالُواهُمْ أَوْ وَزَنُواهُمْ يُخْسِرُونَ)[المطففين:3] أي : وإذا كالوا لهم أو وزنوا لهم ينقصون الكيل أو الوزن .2. والوزنة : هي المرأة العاقلة الذكية . وهي في العربية اسم .</p> <p><b>وجود</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : فوجود , المعنى المشابه : قديماً كل ما هو موجود .</p> <p>المعنى المغاير : جسم الإنسان أو الحيوان (البدن) . وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع:</b> الوجود : كل ما هو موجود أو يمكن أن يوجد , والوجود : الحضور , ويقابله الغيبة , وهي عدم التواجد . وهي في العربية مصدر .</p> <p><b>زحمة</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : زهمت , المعنى المشابه : قديماً الازدحام والكثرة , وزحمة الناس .</p> <p>المعنى المغاير : هي التعب والمشقة , والصعوبة والعناء, وأن تراحم شخص : أي تجعله يتعب لأجلك أو تتناقل عليه بالتكاليف والمصاريف الزائدة. وهي في التركيبة اسم .</p> <p><b>ع:</b> الزحمة : أن يزحم القوم بعضهم بعضاً , ازدحام الناس وتدافعهم . وهي في العربية مصدر .</p>
---	--

<sup>1</sup> Mutaffifîn Sûrei, 3. Âyet.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.13, s.446, el-Muncid, s.899.

<sup>3</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1567, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1152.

<sup>4</sup> Lisanu-l Arab, c.3, s.445.

<sup>5</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1661, Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat, s.1165.

<sup>6</sup> Lisanu-l Arab, c.12, s.262.

<p><b>Zeyil</b></p> <p><b>Tr. Esk.</b> 1. Ek. 2. Bir yazıyı tamamlamak için ek olarak katılan parça. Günümüzde kullanılıyor. Türkçe'de isimdir.<sup>1</sup></p> <p><b>Ar. (EA),</b> Ek, ilave, ek bölüm, son kısım, sonradan eklenen.</p> <p><b>(FA),</b> Kuyruk, hayvan vücudunun arka kısmı, elbisenin alt kısmı, etek.</p> <p>Arapça'da isimdir.<sup>2</sup></p>	<p><b>ذيل</b></p> <p><b>ت:</b> تنطق : زييل ,: 1. قديماً , الإضافة , 2. ما يكتب تكلمة عقب الفكرة الأساسية لإتمام النص. لا تستخدم في يومنا. وهي في التركيب اسم .</p> <p><b>ع:</b> المعنى المشابه الذيل : الإضافة والتتمة القسم الأخير.</p> <p>المعنى المغاير : الذيل : الذنب , مؤخرة الحيوان , وذيل الثوب والإزار : ما جرَّ منه , وهو ما أسبل منه ولأمس الأرض . وهي في العربية اسم .</p>
---	--

<sup>1</sup> Türkçe sözlük, c.2, s.1670.

<sup>2</sup> Lisanu-l Arab, c.11, s.260.

## SONUÇ

Türk Dili tarihî seyri içerisinde daima başka dillerle bir etkileşim içerisinde olmuştur. Göktürk kitabelerinden başlamak üzere Çince, Moğolca, Soğudca, Rusça ve Farsça ve ardından İslamiyet’le tanıştıktan sonra Arapça en fazla etkileşim içerisine girdiği diller olarak sıralanabilir. Ancak yukarıda verilen diller arasında Türkçeye en çok etkiyi yapan ve pek çok kelime vermiş olan dil Arapçadır. Özellikle dini metinlerden kaynaklanarak İslamiyet’in Türkler arasında kabulü sonucunda Arapça Türklerin kendi dillerinden sonra en fazla kullandıkları dil haline gelmiştir. Özellikle Kur’an ve peygamberin hadislerinin anlaşılması için, bundan başka İslamiyet için önemli sayılabilecek dini konularla ilgili kitapların Arapça olması, Arapçanın Türkler arasında yayılmasında en büyük etkenlerden biri olmuştur.

Bilindiği üzere Türkler Orta doğu coğrafyasına geldikten sonra İslamiyet’le tanışmış olmanın yanında, çeşitli Arap bölgeleriyle de temas kurmuşlar ve hatta o bölgelerin bazılarında yerleşmişlerdir. Özellikle Suriye, Irak ve Mısır başta olmak üzere hemen hemen bütün Arap coğrafyasında bu durumu görmek mümkündür. Bu yerleşmelerle birlikte bölgede yaşayan halkla zamanla karışmışlar ve Arapça Türkler tarafından iyice öğrenilmiştir. Bunu müteakip kurulan çeşitli Türk-İslam Devletlerinde resmi dilin, Türkçe'nin yanında Arapça olduğu da kaynaklarda ifade edilmektedir.

İşte bu çalışmada, bu etkileşim sürecinde Türkçeye geçmiş ve Arapçadaki asıl anlamları dışında bir kullanım özelliği kazanmış Arapça kelimeler ele alınmıştır. Bu kelimelerin sayısı sınırlı olmakla birlikte, halkın konuştuğu Türkçede hala varlığını sürdürmektedir ve hatta anlam olarak Türkçeleşmiş bile denilebilir.

Çalışmada yine Türk Dilinin tarihsel gelişimi ortaya konularak, geçmişten bu güne kat ettiği yol ve etkileşim sürecinde aldığı kelimeleri bünyesine katması değerlendirilmiş ve görülmüştür ki, Türkçe, etkileşim içerisine girdiği dillerden aldığı kelimelerle kendi kültürel altyapısını sağlamlaştırarak kelime çeşitliliğini de arttırmıştır. Yukarıda da bahsedildiği üzere, bazı kelimeleri Türkçeleştirerek

onlara yeni anlamlar yüklemiştir. Bu da bir dilin kültürel altyapısını ve gerçek anlamda bir dünya dili olduğunu ortaya koyması açısından kayda değer.

Çalışmada ağırlıklı olarak sözlüklere bağlı kelimeler tespit edilmiş, bunların Arapça ve Türkçedeki anlamları verilerek bir karşılaştırma yapılmıştır. Bu karşılaştırma neticesinde yukarıda bahsedilen Türkçeleştirme fiilinin somut olarak bir fotoğrafı çekilmiştir. Bazı kelimelerin Türkçeleştirildiği açıkça burada görülmektedir. Bu durumun ispatı bağlamında, taranan Arapça sözlüklerde kelimelerin asıl anlamlarına bakıldığında Türkçede kullanılan anlamıyla bir alakasının olmadığı görülmektedir. Bazı kelimelerin Türkçedeki manalarının, kullanımlarının asıl anlamıyla birlikte yan anlam olarak Arapçadan farklı olduğu da görülmektedir.

Diğer taraftan, mana değişikliğinin kelimenin türünde de değişiklik yarattığını görüyoruz, mesela Türkçe'de isim olan bir kelime Arapça'da fiil yada mastar olabiliyor, yada Arapça'da isim olan Türkçe'de mastar veya tersi olabiliyor.

Söylenbilir ki Türkçe ve Arapça arasındaki etkileşimin çok eskilerden bu yana var olmasından dolayı bu oranda kelime alış verişi de çok fazla olmuştur. Bu sebeple daha önceki satırlarda da bahsedildiği üzere bazı Arapça kelimeler o kadar Türkçeleşmiştir ki, bunları Türkçenin içerisinden atmak dilde büyük bir eksikliğe sebep olacaktır.

## KAYNAKLAR

- AKAR, Ali, *Türk Dili Tarihi*, Ötüken Yayınları, Özener Matbaası, 1. Baskı, İstanbul, 2006.
- BANARLI, Nihad Sami, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Devlet Kitapları, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1971.
- CAFEROĞLU, Ahmet, *Türk Dili Tarihi 1-2*, Alfa Yayınları, Melisa Matbaacılık Basım Evi, 4. Baskı, Ocak-2001
- ec-CAHİZ, Ebu Osman Amr b. Bahr b. Mahbub el-Kinani, *Resailü'c Cahiz Menakıbu't Türk*, Thk: Abdusselam Harun, Mektebetül Hanci yayınları, 1. Baskı, Kahire, 1964.
- DEVELLİOĞLU, Ferit, *Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi yayınları, 18. Baskı, Ankara, 2001.
- DHEYŞ, Abdullatif Abdullah, *Kıyamu'd Devleti'l 'Osmaniyye*, Matbaatu'n Nahda el-Hadise yayınları, 1. Baskı, Mekke el-Mukerrama, 1995.
- DİVÂN*, *Amr'u bin Kûlsûm*, thk: Emil Bedî Yakup, Dâru'l Kitâb el-Arabi Yayınları, 1. Baskı, Beyrut, 1991.
- DİVÂN*, *'Anterâ*, thk: Muhammad Said Maulai, Yüksek Lisans Tezi, Kahire Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Ağustos-1964.
- DİVÂN*, *Umru'ul Kays*, thk: Muhammad Ebü'l Fadl İbrahim, Dâru'l Mâarif Yayınları, 5. Baskı, Kuveyt, 2009.
- DİVÂN*, *İbn'i Zeydun*, rdk: Abdullah Sânde, Dâru'l Marife yayınları, 1. Baskı, Beyrut, (2005).
- DİVÂN'ul-Hansâ*, rdk: Hamdo Tammam, Dâru'l Marife yayınları, 2. Baskı, Beyrut, 2004.
- DİVÂN'uş-Şavkiyyât*, rdk: Muhammad Huseyn Hâykel, C.1-2, Dâru'l Avdâ Basımevi Yayınları, 1. Baskı, Beyrut, Thz.
- DİYANET İşleri Başkanlığı, *Kur'an-ı Kerim Türkçe Anlamı* (Meâl), İstanbul,
- EKER, Süer, *Çağdaş Türk Dili*, Gaziantap Üniversitesi Kütüphanesi, Ofset Matbaacılık Yayınları, 6. Baskı, Ankara, 2010.
- el-BUHARİ, Ebu Abdullah Mhammad b. İsmail b. İbrahim b. el-Mugîra el-Buhâri, v.(h.256/m. 870), *Sahihu'l Buhâri*, C.1-9, thk: Muhammad Züheyr bin Nasır en-Nasr, Dâr Tavku'n Necât yayınları,1. Baskı. Beyrut, 2002.
- el-BUSAYRÎ, Ahmed b. Ebi Bekr b. İsmâil el-Busayrî, v. (h.840/m. 1436) *İthâfu'l Mahâra Bizavaidi'l Mesânidu'l Aşâra*, C.1-8, Dâru'l Vatan Basımevi, 1999.
- el-BUSTÂNÎ, Karam ve diğerleri, *el-Muncid fi'l Luga ve el-Âlam*, Dâru'l Meşrik yayınları, el-Matbaa el-Kâtolokiyye Basımevi, 24. Baskı, Beyrut, 1975.

- EREN, Hasan, vd., *Türkçe Sözlük*, C.1, Türk Dil Kurumu Yayınları: 549, Türk Tarih Kurumu Basımevi, ANKARA, 1988.
- ERGİN, Muharrem, *Osmanlıca Dersleri*, Boğaziçi Yayınları, Seçil Ofset Basımevi, 24. Baskı, 2001.
- ERTEM, Rekin, *Elifbadan Alfabeye, Türkiyede Harf ve Yazı Meselesi*, Dergâh yayınları, Emek Matbaacılık Tesisleri, 1. Baskı, Byy, 1991.
- İBN FARİS, Ebi'l Huseyn Ahmed bin Faris bin Zekeriyeye, v. (h.395/1004m.), *Mu'cem Makayisi'l-luga*, C1-6 Thk: Abdulselam Muhammad Harun, Dâru'l Fikr Basımevi Yayınları, 1. Baskı, 1979.
- İBN MANZUR, Ebi'l Fadl Cemaluddin Muhammad b. Mukrem b. Manzur el-İfrikî el-Mısırî, v. (h.711/ m.1311). *Lisanu-l Arab*, C.1-15, 1. Baskı, Dâr Sadır Basımevi, Thz./ Beyrut.
- İBN'U KESİR, Ebu'l Fidâ İsmail b. Omâr b. Kesîr el-Kuraşî el-Dimaşkî, v. (h.774/ m.1372), *Tefsîrû'l Kurânî'l Azîm*, C.1-8, thk: Sami bin muhammed selame, Dâr Tâyebe li'l Neşr ve et-Tevzî yayınları, 2. Baskı, Mekke, 1999.
- el-KÂDÎ İYÂZ, Ebu'l Fadl İyaz bin Mûsa bin İyaz bin Amrun el-Yahsubî v. (h.544 / m.1149), *Tertîb'ul Medârik ve Takrib'ul Mesâlek Li'MârifetiÂlâm'i Mezhib'i Mâlik*, C.1-2, thk: Muhammad Salim Haşim, Dâru'l Kûtûbu'l-İlmiyye yayınları, 2. Baskı, Beyrut, Thz.
- KAŞGARLI MAHMUT, v.(h.496/m.1102), *Divanu Lügati't-Türk*, 1. Baskı, Erdil, S-Yurteser, T. (Terc.), Kabalcı Yayınevi, İstanbul, 2005.
- KÖPRÜLÜ, Fuat, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Akçağ Yayınları/ 483, Başer Matbaası Basım Evi, 5. Baskı, Ankara, 2003.
- el-MAHALLİ - es-SUYUTİ, Celâlüddin Muhammâd b. Ahmed el-Mahalli, v.(h.864 /m.1460) Celâlüddin Abdurrahman bin Ebi Bekr es-Suyuti, v.(h.870 /m.1466) *Tefsiru'l Celaleyn*, Dârü'l Hadis yayınları, 1. Baskı, Kahire, Thz.
- MES'UD, Cübran. *el-Râid, Mu'cem Lugavi Asri*, 7. Baskı, Dâr'ul İlim lil'melâyîn Basımevi Yayınları, Beyrut, 1992.
- MUHTÂR OMAR, Ahmed ve diğerleri, *Mu'cem'ul Luga el-Arabiyye el-Muasira*, C.1-4, Âlem'ul Kûtûb Yayınevi, 1. Baskı, Kahire, 2008.
- MÜSLİM, Ebü'l-Hüseyn Müslim b. Haccâc el-Kuşeyrî en-Nisâburî, v.(h.261/ m.875), *Sahîh-i Müslim*. C.1-4, Dârü'l Âfâk el-Cedide yayınları, Beyrut, Thz.
- er-RAZÎ, Zeyneddin Ebu Abdullah Muhammad bin Ebi Bekr Bin Abdulkadir el-Hanefî er-Razi, v.(h.666/m.1268). *Muhtaru's Sihah*, (thk.): Yusûf eş-Şeyh Muhammad, 5. Baskı/ 1986. el-Mektebe el-Asriyye Yayınları, Beyrut,1999.
- es-SALLABÎ, Ali Muhammad Muhammed, *ed-Devletül Osmaniyye Avamili's Sukut Ve Esbâbu'n Nuhud*, Dâru'l Tâvzî ve en-Neşr el-İslamiyye Yayınları, 1. Bask, Port Sait, 2001.
- es-SİCİSTANİ, Sulayman b. el-Eşas el-Ezdi Ebu Davud, v.(h. 275/ m.888), thk. Şu-ayb el-Arnaut, *Sunenu Ebi Davud*, Daru'r-risale el-Alamiyye yayınları, 1. Baskı, 6 cilt. Byy, 2009.

eş-ŞİNKİTİ, Ahmed'ul Emîn, *El-Mûallakât'ul Aşr ve Ahbar'u Şûaraihe*, Dâr'un Nasr Basımevi Yayınları, 1. Baskı, Byy., 2005.

ŞİRİN USER, Hatice, *Başlangıcından Günümüze Türk Yazı sistemleri*, Akçağ Yayınları/ 799, Başer Matbaası, 1. Baskı, Ankara, 2006.

et-TABERANİ, Süleyman b. Ahmad b. Eyyub Ebu'l Kasım et-Tabarani, v. (h.360/m.918) *el-Mu'cemu'l-Kebîr*, C.1-20, thk: Hamdi bin Abdulmecid es-Selefi, Mektebetu'l Ulûm ve el-Hikem Yayınları, 5. Baskı, Musul, 1983.

YAKUT el-HAMEVİ, Şihâbüddîn Ebû Abdillâh Yâkut b. Abdillâh, el-Hamevi el-Bağdadi, el-Rumî, v.(h.626/m.1228), *Mu'cemü'l-Bûldan*, C.1-5, Dâr sadir, Beyrut, 1977.

ez-ZEMAŞERİ, Ebu'l Kâsım Mahmud b. Amr b. Ahmed Carullah ez-Zemahşerî, v.(h.854/m.1450), *el-Fâik Fi Garîbi'l-Hadis*, C.1-4, Thk: Muhammad Ebül Fadl İbrahim, Dârü'l Mârifet Yayınları, 2. Baskı, Lübnan, Thz.

## ELEKTRONİK KAYNAKLAR:

Göktürk Alfabeti,

[https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabeti&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs\\_l=img.3.0.0110.46220.60689.0.63343.30.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk\\_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyyGB6Q](https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabeti&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs_l=img.3.0.0110.46220.60689.0.63343.30.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyyGB6Q)

Uygur Alfabeti,

[https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=uygur+alfabeti&oq=uygur+alfabeti&gs\\_l=img.3..019j0i24.494117.499329.0.501076.14.14.0.0](https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=uygur+alfabeti&oq=uygur+alfabeti&gs_l=img.3..019j0i24.494117.499329.0.501076.14.14.0.0)

Osmanlı Alfabeti,

<https://www.google.com.tr/search?q=osmanl%C4%B1ca+metinler&newwindow=1&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=c2J0U5z4MoXkOpn0gegG&ved=0CCkQsAQ&biw=1366&bih=667>

**EKLER**



**Ek 1.A. Divan-ı Lügati't-Türk'ten Türk Dilinin Önemini ve Araplar'ın  
Türkçeye Karşı İlgilerini Gösteren Örnek Sayfalar.**

الحمد لله الذي جعلنا من عباده  
مما لا يحصى

# كتاب ديوان لغات الترك

تأليف محمود بن الحسين بن محمد الكاشغري رحمه الله



لا ينبغي ان يخرج على من يقول ان هذا الكتاب بلغه التركان فان هذا القائل غير عارف ببلغه الترك  
 ولا بلغه التركان ايضا والذي يدل على جهله بالتركان انه لو كان يعرف التركانية  
 ويفتر اعليه من الفاظه فلان كرها وقال ليس هذا ابكلامنا عرفت ان القائل انه بلغه الترك  
 جاهل بالتركانه على ان اللفظة القفاقيه اذا نطقت بها التركان لا يخرجها ذلك عن كونها قفاقيه  
 وقد وقع ذلك في الفاظ كثيره استعمالها بالتركانه القفاقيه بيغوه واحده وامامنا  
 يدل على جهله بالقفاقيه واشعارها وامثالها ان غالب من حتى من تلك البلاد جي صغيرا ومعاده  
 ان الصغير لا يبلغه قومه ولا الكبير ايضا انما الكثير منهم يولد في بلاد العرب  
 ويستغل بالعلم ثم عليه الالفاظ الكسره من العرب لا يعرف لها معنى حتى ينطلبه  
 في الكتب ليل قد يسمع اللفظه من الكتاب العربي حتى يخرج من نظامه في الكتب ايضا  
 اذا سالت كثر من المستعربين بل من الفقه عاين قوله انك فبشرناها بما سمع وعبر  
 قوله عز وجل وتنبون كل ربيع انه يعنون لا يعلم اليه والربيع بلقان المرتفع والابنة  
 العلامة وامثال هذا كثيرا اذا كان النقص قد وقع في كتاب الله تعالى  
 ان الله تعالى خص على نبيه ومعه في كتابه قوم اخرين لا يعرفون الله تعالى  
 كسره في تركهم من علمي باللسان فلم ارجع منهم ولا الترياقا ولا يعرفون الله تعالى  
 الامن كما متهوا في لغته الترك ورحم الله

هذا الكتاب  
هو ديوان لغات  
الترك تأليف  
محمود بن الحسين  
بن محمد الكاشغري



## القول في بيان السن الترك

افصح اللغات لمن لا يعرف الا لسانا واحدا ولم يختلط  
 بالفارسي ولم يتعود نزول البلاد ومن كان ذالساين  
 واختلط باهل المدن في الفاظه تدخل الراء وهم مثل  
 سعداق وكجك وارغو والصنف الثاني مثل ختن  
 وثبت وبعض من تنك هذه الطبقة نزيلة بديار الترك  
 فاني ابتي لسان كل جيل منهم اما اهل جابرقا لا يعرفون لسانهم  
 ليغدهم وجيلولة البحر الاعظم بينهم وبين ماصين ولا اهل  
 ماصين وصير لغة على حدة ومع هذا اهل الامصار منهم  
 حسون التركية ومراسيلهم اليها يكون نخط التركية وكذلك  
 لا يعرف لسان يابوج وماجوج للسيد وجيلولة الجبال والبحر  
 الذي قرب ماصين وثبت لسان على حدة وكذلك لخط كتابة  
 ولغة على حدة ولا حسنان التركية ولا يعرف لسان تركية



وَخُرُوجِ الشُّرَكِ الْغُرَبِيِّ فَقَالَ تَعَلَّمُوا لِسَانَ التُّرِكِ فَإِنَّ لَهُمْ مَلِكًا لَا  
 قَالِ رَوَايَةٌ بِرَفْعِ الطَّاءِ فَلَيْزَ صَحَّ هَذَا الْحَدِيثُ وَالْعَهْدَةُ عَلَيْهِمَا فَيَكُونُ تَعَلُّمُهُ  
 وَاجِبًا وَلَيْزَ أَيْ صَحَّ فَالْعَقْلُ يَقْتَضِيهِ ، فَإِنِّي نَقَبْتُ بِأَدَاهُمْ وَفِيهِمْ  
 وَأَقْبَسْتُ لِعَاثِهِمْ وَقَوَائِمَهُمْ ، تُرْكِيَّةً وَتُرْكُمَانِيَّةً أَغْرَبِيَّةً جِيكَلِيَّةً  
 وَيَعْمَانِيَّةً وَقَرَقِرِيَّةً ، مَعَ كَوْنِي مِنْ أَفْصَحِهِمْ لِسَانًا وَأَوْضَحِهِمْ بَيَانًا ،  
 وَأَجْدَثِهِمْ جَنَانًا ، وَأَعْرَفَهُمْ مُحَدِّثًا وَأَتْقِيَهُمْ سِنَانًا ، حَتَّى اسْتَقَامَ عِنْدِي  
 لُحَّةٌ كُلُّ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ أَحْسَنُ قَوَائِمٍ ، وَالْفَتَى ابْتَلَعَتْ تَأْلِيفِي فِي أَرْبَعِ  
 نِظَامٍ ، وَوَضَعَتْ كِتَابِي هَذَا مُسْتَعِينًا بِاللَّهِ تَعَالَى ، مُوسِمًا بِدِيَوَانِ  
 لُغَاتِ الشُّرَكِ لِيَكُونَ ذِكْرًا مُخَلَّدًا وَأَذْخَرًا مُؤَبَّدًا ، هـ هـ

بِرُؤْسِ الْحَضْرَةِ الْمَقْدَسَةِ النَّبَوِيَّةِ الْإِمَامِيَّةِ الْهَاشِمِيَّةِ الْعَبَّاسِيَّةِ  
 سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا ابْنِ الْقَاسِمِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْمُقْتَدِي بِأَمْرِ اللَّهِ  
 أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَخَلِيفَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ أَمَّا اللَّهُ بِقَاءِهِ فِي عَزِّدَائِهِمْ  
 مَدُودٍ وَعَمْرٍ نَاعِمٍ مَسْعُودٍ وَارْسِي قَوَاعِدِ سُلْطَانِهِ بِعِزِّ مَتَدِ سَوَابِقِ  
 الْمَجْدِ فِي سَاحَتِهِ وَأَعْلَى نَوَاهِي شُرْهَانِهِ فِي مَكَارِمِ تَحِي الْأَنَامِ مِنْ جُودِ رَأْفَتِهِ

**Ek.1.B. Giriş Bölümünün ve Sonucun Orjinal Metinlerinin Arapça Çevirisi.**

الجمهورية التركية  
جامعة غازي عنتاب  
معهد العلوم الاجتماعية  
الدراسات العليا للعلوم الإسلامية الأساسية  
قسم اللغة العربية

الكلمات المشتركة بين اللغة العربية واللغة التركية  
المتفقة في اللفظ والمختلفة في المعنى

رسالة ماجستير

محمد أباذ أوغلي

مشرف الرسالة: الدكتور إبراهيم سلقيني

غازي عنتاب 2014

**ملخص**  
**الكلمات المشتركة بين اللغة العربية واللغة التركية**  
**المتفقة في اللفظ والمختلفة في المعنى**

أباز أوغلي محمد  
رسالة ماجستير، في العلوم الإسلامية الأساسية  
قسم اللغة العربية  
مشرف الرسالة: الدكتور إبراهيم سلقيني  
تموز 2014، 142 صفحة

هذا البحث يدرس الكلمات المشتركة بين العربية والتركية لكنها تكون مختلفة من حيث المعنى في كلا اللغتين، وبما أن البحث يهتم باللغتين ويقارن بين كلماتها فإن أساس هذا البحث هي المعاجم والقواميس التي كتبت في كلا اللغتين، لكن مع ذلك لم نهمل النظر في الكلمات المستخدمة في الأوساط الشعبية ووسائل الإعلام المختلفة المرئية منها والمكتوبة، مثلاً: في استخراج الكلمات تم الرجوع إلى القواميس التركية والعربية والبحث فيها بدقة وعناية، إضافة إلى ذلك فقد تم تثبيت الكلمات من خلال متابعة الكتب والصحف والمجلات ومحطات التلفاز المختلفة، وقد تم أيضاً إجراء المقابلات مع بعض الأشخاص للحصول على كلمات أكثر ومعرفة كيفية استخدامها في الحياة اليومية، وانطلاقاً من هذه الطرق فقد توصلنا إلى أن الكثير من الكلمات القديمة مازالت مستخدمة حتى يومنا هذا، وكلمات أخرى اندثرت ولم تعد قيد الاستخدام وإنما نجدها فقط في المعاجم والقواميس.

**الكلمات المفتاحية:** اللغة العربية، اللغة التركية، الكلمات، ديوان لغات الترك، لسان العرب، المعاجم.

## المقدمة

حسب ما يذكر في المصادر إن العصور التاريخية مدونة منذ اختراع الكتابة, إلا أن الاتصال بين البشر كما يعرف موجود قبل ذلك. فاللغة هي من أهم الوسائل التي طورها الإنسان لإنشاء التواصل فيما بينهم, ويمكن القول بأن اللغة كما هي وسيلة اتصال مهمة فهي بمثابة القاعدة الرئيسية لباقي وسائل الاتصال. ويؤكد العلماء بأن اللغة هي حجر الأساس لبنية أية ثقافة, ومما جاء في كتاباتهم أيضاً بأن الأقوام التي فقدت لغتها قد تفرقت وانهارت ثقافياً وتغيرت وفقدت هويتها.

وفي وصف لعلاقة الأقوام ولغاتها فقد ذكر علماء اللغة التركية بأن السبب الرئيسي الذي جعل من أقوام (البلغار والمجر) والذين هم أتراك بالأصل, يوصفون بالسلافية هو فقدان لغتهم, وعلى عكس هؤلاء فإن أقوام (الغاغوز) وعلى الرغم من تبديل دينهم واعتناقهم المسيحية إلا أنهم بقوا محافظين على هويتهم و قوميتهم التركية, وما هذا إلا بسبب محافظتهم على لغتهم.

فاللغة هي القاعدة الرئيسية لجميع وسائل الاتصال وهي الكائن الحي الباقي منذ القديم, وهذه الصفات للغة كفيلة بأن تولد اللغات وتكبر وتتطور وتدخل في علاقة تأثر وتأثير مع بعضها البعض, حتى إن بعض اللغات المتأثرة تندثر وتموت نتيجة لهذا الأمر. ومن الممكن أن نرى علاقة التأثير والتأثير هذه في يومنا هذا, مثلاً: اللغة الإنجليزية التي تعولمت وأصبحت لغة عالمية في عصرنا الحديث فإننا نجد كثير من لغات العالم دخلت فيها مفردات إنجليزية. واللغة التركية هي من بين أكثر اللغات استخداماً في العالم, إذ يتم استخدامها من قبل ما يقارب الثلاث مائة مليون من البشر. وباعتبارها من مجموعة لغات الأورال - ألطاي فإنها تستخدم بشكل جدي في مساحات جغرافية واسعة تبدأ من أوروبا غرباً وتمتد حتى بحر الصين شرقاً.

ونتيجة الهجرات التركية من آسيا الوسطى فقد التقى الأتراك بأقوام عديدة في بلاد العرب وأوروبا وإفريقيا, وهذا الالتقاء ظهر بشكل واضح على الصعيد الثقافي والاجتماعي واللغوي

وننتج عن هذا الاختلاط وانتشار الأتراك في مساحات جغرافية واسعة بأن اللغة التركية تأثرت بلغات عدة واستوردت منها كلمات جديدة, وتأتي في مقدمة هذه اللغات العربية والفارسية. وعلاقة التأثير والتأثير هذه بين العربية والتركية تمثل أساس بحثنا, فبعد اعتناق الأتراك للدين الإسلامي بدأت هجرات القبائل التركية كما قلنا من آسيا الوسطى باتجاه الشرق الأوسط على شكل جماعات واستوطنوا في هذه المناطق وتعرفوا على اللغات المهيمنة فيها وعلى رأسها وبلا شك اللغة العربية. إلى جانب هذا فإن الأتراك تعلموا اللغة العربية في وقت قصير, سواء كان السبب وراء ذلك هو الغالبية العربية في هذه المناطق أو لتعلم النصوص الدينية الإسلامية المكتوبة بالعربية, علاوة على ذلك فإننا نجد أن بعض الكلمات الدخيلة أصبحت ثابتة وأساسية في اللغة التركية, حتى وصفت أحياناً بالقومية.

أما الغاية من هذا البحث فهي طرح الكلمات المشتركة لفظاً بين العربية والتركية لكنها تدل على معانٍ مختلفة في كلا اللغتين, وهذا البحث ينقسم إلى ثلاثة فصول رئيسية, ففي الفصل الأول: أعطينا معلومات ضمن إطار هذا العمل عن علاقة التأثير والتأثير بين اللغة العربية واللغة التركية وعلاقات اللغات الأجنبية مع بعضها البعض, ولقد بيننا الغاية من البحث ومضمونه ومنهجه المتبع, وحاولنا قدر المستطاع إعطاء معلومات عن المصادر والمراجع التي تم الرجوع إليها في هذا البحث. وذكرنا الحقب التاريخية للغة التركية وتطورها عبر التاريخ, هذا بالإضافة إلى ذكر الأبجديات التي استخدمت من قبل الأتراك. أما في الفصلين الثاني والثالث: والذي هو الموضوع الرئيسي لبحثنا, وفيه بيننا الكلمات المشتركة بين العربية والتركية وإعطاء معانيها, أما الفصل الثاني ففيه عرضنا الكلمات المختلفة في المعنى كلياً, وفي الفصل الثالث عرضنا الكلمات المختلفة في المعنى جزئياً. هذا وقد تم شرح هذه الكلمات بكلا اللغتين في نفس الصفحة. وفي هذا الفصل اختصرنا بعض العبارات وأشارنا إليها ببعض الحروف, مثل:

في التركية: ت      في العربية: ع      صفحة: ص

ميلادي: م      هجري: هـ      قبل الميلاد: ق.م

أخيراً: ينتهي البحث بذكر الخاتمة والنتائج التي توصلنا إليها.



ولابد لي أن أعرب عن جزيل الشكر والامتنان لمن له الفضل في كل صفحة من صفحات هذا البحث وأشرف على هذا العمل أستاذي الفاضل الدكتور إبراهيم سلقيني، وكما أشكر الأستاذ الدكتور مسعود أرضال رئيس قسم الدراسات العليا. وأقدم الشكر الجزيل لعائلتي وأصدقائي الذين لم يقصروا في تقديم الدعم المادي والمعنوي لإنجاز هذا البحث.

محمد أباز أوغلي

غازي عنتاب 2014

## الفصل الأول

### 1. التمهيد

في أعقاب الهجرات التركية الكبيرة والمتوالية نجد بأنها جلبت معها الكثير من الحوادث الاجتماعية, وعقب هذه الحركات فإن الأتراك انتشروا في بقاع شتى من الأرض واستوطنوا في الأماكن التي وصلوا إليها, وبعد هذه الهجرات التحموا مع الأقوام التي وجدوها في هذه الأماكن وأقاموا معهم علاقات اجتماعية وثقافية حميمة, ونتيجة لهذا التقارب الاجتماعي والثقافي فإنهم تأثروا وأثروا بهذه الأقوام, واللغة تمثل إحدى أوجه التأثير الذي حدث, فإننا إذا أردنا نقاش بنية اللغة التركية ومخزونها اللغوي سنجدها تحتوي على كمية كبيرة من اللغات الأجنبية, واستخدام اللغة الفارسية والعربية كلغة رسمية في الدول التركية الإسلامية التي قامت خير دليل على ذلك, وخلال عملية التأثير والتأثير هذه فإن أكثر لغة أثرت في اللغة التركية هي اللغة العربية, وبحسبنا هذا يتناول دراسة الكلمات المشتركة بين العربية والتركية, ومقارنة معانيها بين اللغتين هذه الدراسة تنحو نحواً معاكساً عن الكلمات ذات المعاني المتطابقة في القواميس. إضافة إلى أنني صادفتُ الكثير من الكتب والدراسات في هذا الميدان تهتم بالكلمات المشتركة ولم تتطرق هذه الدراسات إلى الاختلافات بين معاني الكلمات المشتركة لفظاً في كلا اللغتين على أهميتها. ومع تقدمي في الكتابة, أدركتُ جدوى العمل وأهمية هذه الدراسة وضرورتها. أملاً أن يستفيد الباحثون الأتراك والعرب من هذه الدراسة من حيث معرفة الكلمات ذات الأصل العربي في التركية ومعانيها نلاحظ, بعد أبحاث طويلة قمنا بها, أن اللغة العربية أثرت تأثيراً كبيراً في اللغة التركية إلى درجة الضرورة المطلقة لاستخدام بعض الكلمات, ثم حدث التأثير المقابل من اللغة التركية في اللغة العربية, وأن تلك الكلمات, بصيغها المختلفة تستخدم بصورة بارزة, في اللغة الشعبية العربية (العامية) دون الفصحى. هذا التأثير المتبادل دفعنا إلى التساؤل عن سبب ذلك. ونحن نعتقد أنه من الضروري معرفة تلك الأسباب.

### 2. لماذا تعلم الأتراك اللغة العربية؟

كانت اللغة التركية, قبل اختلاط الأتراك بالعرب, خالية من الكلمات العربية والفارسية. يقول "محمود الكاشغري" في كتابه الشهير "ديوان لغات الترك" عن الكلمة, في معرض شرحه عن القول في بيان ألسن الترك: "أفصح اللغات لمن لا يعرف إلا لساناً واحداً ولم يختلط

بالفارسي ولم يتعود نزول البلاد ومن كان ذا لسانين واختلط بأهل المدن ففي ألفاظه تدخل الـ"رركة"<sup>1</sup>.

أهم العوامل المؤثرة في دخول العربية إلى اللغة التركية:

(1) في عام 642م\22هـ توجه قائد جيوش المسلمين عبد الرحمن بن ربيعة إلى بلاد الباب<sup>2</sup> التي كان يقطنها الأتراك، حيث التقى هناك بالقائد التركي شهر براز، وأبرما معاهدةً بينهما. بعد ذلك اتجهت جيوش المسلمين إلى مناطق شمال شرق بلاد الفرس لإيصال الدعوة إلى شعوب تلك المناطق. وبعد انهيار دولة الفرس التي كانت أكبر عقبة أمام جيوش المسلمين في تلك المناطق، انفتح الباب أمام شعوب المنطقة، وهكذا تعرف الأتراك على دين الإسلام. واعتنق قسم كبير من الأتراك الإسلام وانضموا إلى جيوش المسلمين لإعلاء كلمة الله. وبعدما تم فتح بلاد طبرستان، في عهد الخليفة عثمان بن عفان، رضي الله عنه، سنة 31 هـ، اجتاز المسلمون نهر جيحون ووصلوا إلى بلاد ما وراء النهر<sup>3</sup> واعتنق غالبية الأتراك دين الإسلام. وفي عهد الخليفة معاوية بن أبي سفيان، رضي الله عنه، اكتمل فتح بلاد بخارى ووصلت جيوش المسلمين إلى سمرقند. وهكذا باتت كل بلاد ما وراء النهر تحت حكم المسلمين.<sup>4</sup>

(2) التقارب العربي – التركي:

التقارب العربي – التركي الذي بدأ منذ الحقبة الأموية، وتطور بقوة في العصر العباسي بصورة خاصة، إذ قبض العباسيون على الحكم بتأييد ومساعدة العناصر الأجنبية، وبسبب قلة ثقتهم بقواتهم العربية سعوا إلى إدامة حكمهم بواسطة أصدقائهم المخلصين من الأتراك والفرس. ولهذا السبب تشكلت قوات النخبة في جيشهم من المحاربين الأتراك القادمين من بلدان بعيدة، بقيادة ضباط أترك. ذلك أن القبائل التركية قدمت نخبة مقاتليها الأفاضل للجيش حتى بات هذا الأمر عادةً عندهم وتحول ذلك إلى تقليد ثابت، وهم الذين كانوا معروفين بصلابتهم وشجاعتهم وبسالتهم في الحروب بولائهم في المعارك، وهكذا اكتسبت القوات التركية سمعة ممتازة واكتسبت ثقة الخليفة، ليس فقط في العالم العربي، بل كذلك على المستوى الدولي بمقاييس ذلك العصر.<sup>5</sup> فالأديب العربي البارز "الجاحظ" الذي لاحظ تلك المواهب القتالية لدى الأتراك، لم يتمالك نفسه فقال عنهم إحقاقاً للحق: "الأتراك جيش مميز لحماية الإسلام، وملاذ

<sup>1</sup> محمود الكاشغري: ديوان لغات الترك، النسخة الأصلية، ص 22.

<sup>2</sup> (على شاطئ بحر الخزر)، انظر ياقوت الحموي: معجم البلدان، دار صادر بيروت، 1977م، المجلد الأول، ص 304.

<sup>3</sup> (الجزء الآخر من نهر جيحون في خراسان) ياقوت الحموي: معجم البلدان، المجلد الخامس، ص 45-46.

<sup>4</sup> علي محمد محمد الصلابي: الدولة العثمانية عوامل النهوض وأسباب السقوط، دار التوزيع والنشر الإسلامية، بور سعيد،

2001 الطبعة الأولى، ص 26.

<sup>5</sup> أحمد جعفر أوغلو: تاريخ اللغة التركية، الجزء المخصص للحقبة الوسيطة، الطبعة الرابعة، 2001، ص 8-9.

أمن للخلفاء وقوة دفاع عنهم، وقال: ولو حصرت عمر التركي وحسبت أيامه لوجدت جلوسه على ظهر دابته أكثر من جلوسه على ظهر الأرض، وقال: التركي الواحد أمة"<sup>1</sup>

(3) بعدما اعتنق الأتراك الإسلام، بدأوا باستخدام الأبجدية العربية في لغة الكتابة، الأمر الذي أتاح لهم كتابة كلماتهم التركية بأحرف عربية. هكذا كانت الحالة في الحقبة السلجوقية والحقبة العثمانية، وفي السنوات الأولى من الحقبة الجمهورية لتركيا.

(4) بما أن العربية هي لغة القرآن، كان سلاطين الدولة العثمانية حريصين على تعليمها لأولادهم لكي يتمكنوا من قراءة القرآن الكريم والحديث الشريف والمصادر الأخرى التي كتبت باللغة العربية. وفي العهد العباسي بصورة خاصة ازداد عدد الأتراك في بلاط الخلفاء وقيادات الدولة واحتلوا مناصب إدارية وعسكرية هامة. وعندما آلت الخلافة إلى المعتصم فتح أبواب الدولة على مصراعها أمام النفوذ التركي ومنحهم المناصب القيادية الرفيعة، وهكذا أصبح الأتراك شركاء في إدارة شؤون الدولة. حيث كان المعتصم يأمل من وراء زيادة نفوذ الأتراك في الدولة، إلى تقليص النفوذ الفارسي. غير أن هذا الاهتمام الزائد بالعنصر التركي أدى إلى ظهور حالة سخط و حساسية بين الشعب والجيش. وبذلك خشي المعتصم من تصاعد النقمة الشعبية، وانتقل هو وجنده إلى مدينة سامراء<sup>2</sup> وأقام فيها<sup>3</sup>.

### 3. لماذا تعلم العرب اللغة التركية؟

حين برز توجه كثيف لدى العرب لتعلم اللغة التركية، قام محمود الكاشغري بتأليف أول قاموس للغة التركية، في العام 1072م باسم "ديوان لغات الترك" وكانت غايته هي تبيان أهمية اللغة التركية وتعليمها للعرب. قال الكاشغري موضحاً أهمية اللغة التركية: " ولقد سمعت عن ثقة من أئمة بخارى وإمام آخر من أهل نيسابور وكلاهما روي بإسناد لهما عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أنه لما ذكر أشراط الساعة وفتن آخر الزمان وخروج الترك الغزية فقال: تعلموا لسان الترك فإن لهم ملكاً طوالاً فالرواية برفع الطاء فلئن صح هذا الحديث والعهد عليهما يكون تعلمه واجباً ولنن لم يصح فالعقل يقتضيه"<sup>4</sup>.

أسباب سعي العرب لتعلم اللغة التركية:

<sup>1</sup> الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر بن محبوب الكناني، رسائل الجاحظ، مناقب الترك، منشورات مكتبة الخانجي، القاهرة 1964/ الجزء الأول ص 26-27

<sup>2</sup> (تقع شرق نهر دجلة، بين بغداد وتكريت. وفي جامعها يوجد السرداب الشهير الذي تزعم الشيعة بأن مهديهم سيخرج منه) ياقوت الحموي: معجم البلدان، المجلد الثالث، ص 174.

<sup>3</sup> عبد اللطيف عبد الله دهيش: نهوض الدولة العثمانية، مطبعة النهضة الحديثة، الطبعة الأولى، مكة المكرمة 1995، ص 12.

<sup>4</sup> محمود الكاشغري: ديوان لغات الترك، ص 11.

(1) مع بداية العصر العباسي، ازداد النفوذ التركي بعد موجات الهجرة من بلاد ما وراء النهر. وكان غالبية القادمين من الأتراك حديثي العهد في الإسلام، لا يعرفون اللغة العربية. فأصبح ضرورياً أن يتعلم بعض العرب لغة الوافدين الجدد من أجل تيسير التعاملات بينهم.<sup>1</sup>

(2) اتخذ العثمانيون طوال فترة الحكم العثماني في المناطق العربية اللغة التركية لغةً رسمية في أمور الدولة ومراسلاتها. كانت هذه الشؤون التي تهتم الدولة والشعب من اختصاص من يتقنون اللغتين. هذا ما جعل الكادر الإداري للدولة ملزماً بتعلم اللغة التركية. كانت ثنائية اللغة هذه تظهر حتى في الصحف المحلية في المناطق العربية. مثلاً كانت كل من صحيفتي "الوقائع" المصرية و"الوزراء" العراقية، تصدران باللغتين التركية والعربية معاً. لهذا السبب كان تعلم العرب للغة التركية يؤمن لهم فرصاً للعمل التجاري أو الإداري في مختلف إدارات الدولة العثمانية. وهكذا أخذت اللغة التركية تتحول تدريجياً إلى لغة الثقافة والأدب. الأهمية التي حازتها اللغة التركية جعل تعلمها يتمتع بجاذبية، فظهرت بين العلماء نخبةً تتقن اللغتين. على سبيل المثال، كان عالم اللغة ابن دهان الواسطي المتوفى (612هـ\1215م) يعلم تلاميذه في بغداد اللغة التركية<sup>2</sup>.

#### 4. العلاقات بين اللغات الأجنبية

لا بد أن عمر تبادل الكلمات بين اللغات يساوي عمر التاريخ البشري. فجميع اللغات الموجودة على الأرض تبادلت الكلمات مع لغات أخرى بهذا القدر أو ذاك. حيث تتجاوز نسبة الكلمات الأجنبية في بعض اللغات الخمسين في المئة. ففي اللغة الانجليزية مثلاً: خمسين في المئة من مفرداتها يعود إلى جذر لاتيني، وخمسة عشر في المئة إلى الجذر اليوناني، وعشرة في المئة من مصادر أخرى. فقط 25 في المئة من كلماتها من جذر أنغلو سكوني. أي أن 75 في المئة من كلمات الإنجليزية يعود إلى جذور أجنبية.

وكذلك اللغة الفارسية التي تنتمي إلى عائلة اللغات الهندو – أوروبية، يعود قسم كبير جداً من أصول كلماتها إلى اللغة العربية. في حين أن هناك لغات فقدت تقريباً كامل محتواها من الكلمات الأصيلة، وأصبحت في موقع التابع للغة السائدة، ومن الممكن أن يصبح هذا الوضع طبيعياً بعد حين<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> تاريخ الأدب التركي، نهاد سامي بنرلي، مطبعة وزارة التربية / اسطنبول 1971، المجلد الأول، ص 17.

<sup>2</sup> فؤاد كوبرولو، تاريخ الأدب التركي: منشورات أك جاغ، الطبعة الخامسة، أنقرة 2003، ص 245.

<sup>3</sup> سوثر أكر: اللغة التركية المعاصرة، منشورات أوفست، الطبعة السادسة، أنقرة 2010، ص 175.

أما اللغة التركية، فقد أخذت نصيبها من تبادل الكلمات، فتمكنت الكلمات ذات الأصل العربي والفرسي، بتأثير من اعتنق دين الإسلام من الأتراك ، ولا سيما مع دخول اللغة التركية في عصرها الوسيط التي هي استمرار لعصر التركية القديمة. إذ نجد في الأعمال اللغوية قبل ذلك العصر كـ"ديوان لغات الترك" و"كوتادغو بيلغ" بأن الكلمات ذات الأصل العربي والفرسي، قليلة ومحصورة عموماً بالمصطلحات الدينية.

لذلك كانت لغة أتراك الأوغوز الغربيين، أي تركية الأناضول القديمة، بسيطة ونقية إلى أبعد الحدود. ففي تلك المرحلة التي يمثل لها بشعراء كيونس أمره وسلطان ولد، وبأعمال أدبية كحكايات دادا كوركوت و"شرح نامة" (أحمد فقيه)، كان القليل جداً من كلمات اللغة التركية من أصول عربية أو فارسية.

وبعد فتح القسطنطينية وبصورة متناسبة مع مناخ الامبراطورية، حل محل تركية الأناضول القديمة، اللغة العثمانية التي هي لغة أدب الديوان الكلاسيكي. فارتفعت نسبة الكلمات الأجنبية في أعمال شعراء ذلك العصر كالفضولي وباقي ونفعي والشيخ غالب، وكتابه الثريين كسخي بيك وسالم، حتى بلغت أحياناً نسبة المئة في المئة<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> سوتر أكر: اللغة التركية المعاصرة، الطبعة السادسة ، ص 181.

## الفصل الثاني

### الغرض والمجال والمنهج المتبع

أهم الأسباب التي دفعتني إلى الاهتمام بهذا الموضوع هي تلك الكلمات الإشكالية من حيث المعنى التي لاحظت استخدامها الشعبى حتى أصبح الكثير من الناس لا يعرفون مصدر الكلمة أو أنها دخيلة إلى اللغة فقد أضحوا يظنون أنها أصيلة في لغتهم سواء في اللغة التركية أو في العربية العامية، والأهم من ذلك بأن بعض الكلمات حملت معنىً مختلفاً عن معناها في اللغة الأخرى مما كان يؤدي أحياناً إلى سوء وصعوبة في التفاهم بين الناس.

أما من حيث المنهج المتبع في هذه الدراسة فقمنا بتقسيم موضوع البحث إلى قسمين:

القسم الأول: الاختلافات التامة في المعاني.

القسم الثاني: الاختلافات الجزئية (النسبية) في المعاني.

إذاً هناك نقطتان انطلق للمنهج المستخدم في هذه الدراسة:

1- متابعة المصادر والمراجع المتعلقة بالموضوع، والمتابعة اليومية المستمرة للصحف والمجلات التركية.

2- جرد تفصيلي للقواميس التركية والعربية، بصورة شخصية، وتفحص الكلمات والمقارنة فيما بينها بدقة وعناية. أما في اختيارنا للكلمات ذات الأصول العربية كان المرجع الرئيسي هو "القاموس التركي" (Türkçe Sözlük) الصادر عن مجمع اللغة التركية (TDK) في أنقرة في عام 1988، ويبلغ عدد صفحات طبعته الجديدة 1679 صفحة. وشملت الدراسة الكلمات المشتركة بغض النظر عن أصل الكلمة ما إذا كانت عربية أو تركية سواء كانت مستخدمة في الأوساط الشعبى أم غير مستخدمة. كما تم الاستفادة من كتاب محمود الكاشغري "ديوان لغات الترك" الذي يعد أقدم معجم للغة التركية والمرجع الرئيسي لها وفي تفصيل تاريخ اللغة التركية وأحقابها التاريخية التي مرت بها ومراحل تطورها وتغيير أبجدياتها من مرحلة إلى أخرى تم الرجوع إلى المصادر التركية المهمة في هذا المجال، مثل: "أنساق الكتابة التركية من البداية إلى النهاية" لخديجة شيرين أوسر، و"تاريخ الأدب التركي" لفؤاد كوبرولو، و"تاريخ اللغة التركية" لأحمد جعفر أوغلو، و"تاريخ اللغة التركية" لعلي أكار، بالإضافة إلى معجم اللغة التركية العثمانية لفريد دفلي أوغلو.

أما بالنسبة للمراجع العربية التي اعتمدها في هذه الدراسة كتب عديدة وفي مقدمتها كتاب "اللسان العرب" الصادر في طبعته الجديدة عن "دار صادر" في بيروت / 1968م، في خمسة عشر

مجلداً، لمؤلفه أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقي المصري. هذا الكتاب الذي قيل عنه: "لقد جمع ابن منظور في كتابه هذا "الصحيح" للجوهري وحاشيته لابن بري، و"التهذيب" للأزهري، و"المحكم" لابن سيده و"الجمهرة" لابن دريد "والنهاية" لابن الأثير". وباختصار فإن هذا الكتاب (لسان العرب) هو كتاب نحو وصرف وفقه وأدب وشرح للحديث النبوي الشريف وتفسير للقرآن الكريم. إضافة إلى هذا المرجع الأساسي استفدنا أيضاً من قواميس قديمة وحديثة كـ"معجم مقاييس اللغة" و"مختار الصحاح" و"الرائد" و"المنجد" و "معجم اللغة العربية المعاصرة" لمعرفة بنية الكلمة بصورة أفضل، وما إذا طرأت تغيرات في معناها بين الماضي والحاضر.



## اللغة التركية في الحقبة التاريخية

### 1. العصور التاريخية للغة التركية

يقسم أحمد جعفر أوغلو تاريخ اللغة التركية، من منظور التصنيف الألطائي، إلى العصور الآتية:

#### 1- عصر الألطاي:

هو عصر يلفه الغموض، وجوده نظري وافتراضي أكثر منه وجوداً واقعياً معروفاً. فهو يقوم على افتراض وجود لغة ألتاي عامة قبل تمايزها إلى لغات الألتاي، ومنها التركية. يصعب وضع هذا التصور في سياق تاريخي محدد. من المتفق عليه أن هذا العصر يقابل وحدة اللغة التركية – المغولية.

#### 2- العصر الأقدم للغة التركية:

وفقاً لنظرية الألتاي هذا هو العصر الذي فيه انفصلت اللغة التركية عن لغة الألتاي العامة واستقلت بذاتها. فإذا كان هو العصر الذي برز فيه تبادل الكلمات بين اللغتين السومرية والتركية، يمكننا افتراض أنه يقابل زمنياً الفترة بين 5000 – 4000 ق م.

#### 3- العصر الأول للغة التركية:

يُعتقد أنها المرحلة التي تشكلت فيها لغات القبائل التركية المعروفة اليوم. ما تبقى من هذا العصر، في مخزون اللغة التركية، هو أسماء الحكام والأماكن والأدوات اللغوية للأقوام التركية كالهون والبلغار والآفار والصابير والخزر، مما يرد ذكرها في المصادر الأجنبية. كانت التركية منقسمة، في هذا العصر، إلى لهجتين منفصلتين هما "التركية الغربية القديمة" و"التركية الشرقية القديمة". وتسمى الشرقية "تركية الشاز" والغربية "تركية اللير".<sup>1</sup>

#### 4- العصر القديم للغة التركية:

هو العصر الذي أمكننا فيه ملاحظة الاقتران بين اللغة والنص المكتوب. نفترض أن موقعه التاريخي هو الفترة بين القرنين السادس والعاشر الميلادي. ينقسم هذا العصر إلى قسمين هما "كوك ترك" و"أويغور". بل ثمة من يضم إلى التركية القديمة أيضاً لغة "القراخان" بالنظر إلى خصائصها اللغوية.

<sup>1</sup> علي أكار: تاريخ اللغة التركية، الطبعة الأولى، ص 50

## 5- العصر الوسيط للغة التركية:

هي الفترة التي شهدت اعتناق الأتراك الدين الإسلامي، وما شهدتها من تطورات وتغيرات في اللغة وغيرها من الميادين، وتغطي ما بين القرنين الحادي عشر والخامس عشر الميلادي. في هذا العصر تفرقت القبائل التركية بعضها عن بعض، بعدما كانت مجتمعة في مكان واحد معاً، وشكلت لهجات مختلفة في مناطق جغرافية متباعدة. وهكذا بدأت تحدث تغيرات في اللغة سواء في الصوتيات أو في البنية الشكلية (المورفولوجية). اللهجات الرئيسية في هذه المرحلة هي التركية الغربية (لغة الأوغوز) في غرب العالم التركي، والتركية الشمالية (القبجاق) في الشمال، والتركية الشرقية (الجغتائية) في الشرق. في عصر التركية الوسيط وبموازاة التطورات السياسية التفت اللغة التركية بثقافات وحضارات متنوعة فتعرضت لتغيرات وتطورات كبيرة في الصوتيات والبنية ومخزون الكلمات.

## 6- العصر الجديد للغة التركية:

هي الفترة الممتدة بين القرنين الثامن عشر والعشرين وشهدت مجموعة من التغيرات المهمة. إذ أصبحت التركية في هذا العصر لغة كتابية كبيرة تتحدث بها مجموعات بشرية كبيرة في مناطق متباعدة وتملك الكثير من اللهجات كالعثمانية والأذرية والجغتاي والأوزبك والقبجاق، وأصبحت لغة أدبية كبيرة.

## 7- العصر الحديث للغة التركية:

هي اللهجات الحية الموجودة اليوم في الكلام والأدب المكتوب. ويشكل هذا العصر المرحلة الأخيرة للغة التركية من حيث التطور في الأسلوب<sup>1</sup>.

## 2. الأبجديات المختلفة التي استخدمها الأتراك عبر التاريخ:

### 1- أبجدية " الكوك ترك ":

<sup>1</sup> علي أكار: تاريخ اللغة التركية، دار أوتكن للنشر، الطبعة الأولى اسطنبول 2006، ص 51-55

هي النسق الكتابي الرسمي الأول في تاريخ اللغة التركية الذي أمكننا ملاحظته من خلال النصوص قبل نحو ألف وثلاث مئة عام. هذا النسق الذي استخدمه الأتراك للكتابة يشبه أبجدية الرونيك (وتعني الغامض المجهول في اللغة) المستخدمة في المخطوطات الاسكندنافية القديمة. لذلك أطلق عليه علماء التركية الأوروبين والروس أسماء "الأحرف الرونية السيبيرية" و"الأحرف الرونية اليني ساي" و"الأبجدية الرونية" و"الكتابة الرونية التركية". غير أن هذه التسميات لم تتكسر أبداً في تقليد أكاديمي مطرد. فلجأ علماء اللغة التركية القديمة إلى مصطلحات أخرى لوصف هذا النسق اللغوي كـ"أبجدية گوك ترك" و"أبجدية أور هون أو (أوركون)" أو "الأبجدية التركية" أو "اللغة المسمارية التركية".

تعود أولى النماذج الأدبية المكتوبة بنسق "گوك ترك" للكتابة، إلى الربع الأخير من القرن السابع الميلادي. ولكن هناك إجماع بين علماء اللغة التركية على أن الأتراك استخدموا الأبجدية قبل هذا القرن بكثير.<sup>1</sup>

تتألف الأبجدية المذكورة من 38 حرفاً، منها أربعة أحرف صوتية و26 ساكناً و8 متصلة.

صورة رقم 1: نص مكتوب بأبجدية گوك ترك.<sup>2</sup>



2- أبجدية الأويغور:

<sup>1</sup> خديجة شيرين أوسر: أنساق الكتابة التركية من بداياتها إلى نهاياتها، ص 27، 28  
<sup>2</sup> [https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabesi&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs\\_l=img.3.0.0110.46220.60689.0.63343.30.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk\\_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyvGB6Q](https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=g%C3%B6kt%C3%BCrk+alfabesi&oq=g%C3%B6kt%C3%BC&gs_l=img.3.0.0110.46220.60689.0.63343.30.16.4.0.0.7.1855.9244.4j3j6-1j5j1.14.0.ernk_qsrc...0...1.1.43.img..21.9.2921.d6GjeyvGB6Q)

لم يتم التثبيت بدقة من تاريخ بداية استخدام أبجدية الأويغور. وفقاً لغابيين كتبت أولى النصوص بالأبجدية الأويغورية، بين العامين 750-840 م. من قبل المجموعات التركية التي جاءت إلى "كوتشو" قبل العام 840.

للأبجدية الأويغورية أهمية وقيمة كبيرتين لكونها ثاني أداة لغوية قومية للأتراك، ولأنها الأبجدية التي كتبت بها آلاف المخطوطات من تراث أتراك الأويغور. في أعقاب اعتناق الأتراك الدين الإسلامي مباشرةً، ومن ناحية أخرى لم يتم الانتقال الفوري من الأبجدية الأويغورية إلى الأبجدية العربية. فقد استخدمتا جنباً إلى جنب لمدة طويلة، وثمة وثائق تعود إلى عهد القراخانليين كتبت بالأبجدية الأويغورية.

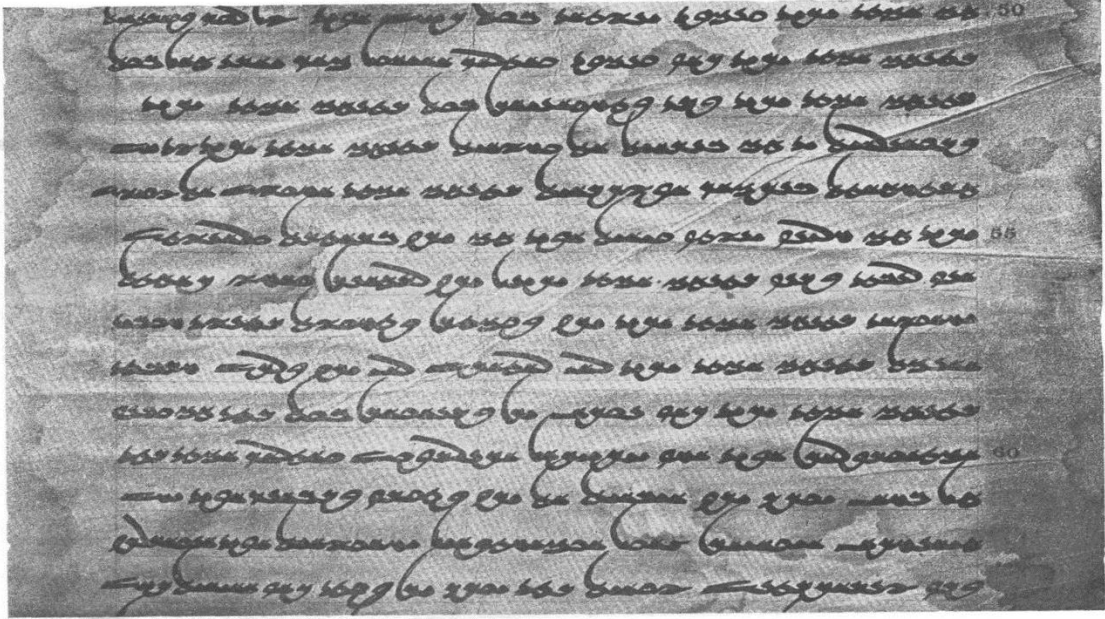
إن وجود أحرف عربية على هوامش ووثائق مكتوبة بالأبجدية الأويغورية، تعود إلى الفترة ما بين القرنين الخامس عشر والسادس عشر، هو دليل إضافي على أننا لسنا أمام انقلاب تعسبي في الأبجدية. سيكون من الخطأ التفكير باحتمال التخلي بسهولة عن أبجدية نقلت تراثاً ثقافياً هائلاً. لذلك يمكننا القول إن الأبجدية الأويغورية أصبحت خارج الاستخدام بنتيجة مسار تاريخي طويل ونشوء جيل جديد لا يقرأ إلا بالأحرف العربية. فقد تم استخدام الأبجدية الأويغورية، بين القرنين الثامن والسابع عشر، في منطقة جغرافية شاسعة امتدت من تركستان الشرقية إلى خوارزم وألتن أوردو وصولاً إلى اسطنبول.

تكتب اللغة الأويغورية من اليمين إلى اليسار، وتتألف أبجديتها من ثمانية عشر حرفاً. وعلى الرغم من قلة أحرفها وقصور فونيماتها إلا أنها ظلت (أبجدية الأويغور) حية ورائجة لفترة طويلة بسبب كونها حاملة تراث ثقافي كبير<sup>1</sup>.

كما بيّن محمود الكاشغري في ديوانه الشهير، يمكننا جمع أحرف الأبجدية الأويغورية في الجملة التالية: (أخوك لف سمح نرق بذر شتيا)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> خديجة شيرين أوزر: أنساق الكتابة التركية من بداياتها إلى نهاياتها، ص 53-59، 60-61.

<sup>2</sup> محمود الكاشغري: ديوان لغات الترك، ص 6.

صورة رقم 2 : نص مكتوب بالأبجدية الأيغورية<sup>1</sup>

## 3- الأبجدية العربية:

دخلت الأبجدية العربية في التداول لدى الأتراك مع اعتناقهم الدين الإسلامي واستمر استخدامها قرابة الألف عام من القرن العاشر حتى بدايات القرن العشرين<sup>2</sup>.

الكتابة العربية التي تحولت مع نسخ القرآن وانتشار الإسلام إلى لغة الأمة وصلت إلى يومنا هذا عبر تطور وتنوع متواصلين واكتسابها للقيمة الجمالية<sup>3</sup>.

تكتب العربية كالكتابة السامية التي تنحدر منها من اليمين إلى اليسار. ففي الأبجدية العربية 28 حرفاً، منها 22 حرف ساكن. أما بالنسبة للأحرف الستة الصامتة في ترتيب الأبجدية العربية (غ، ز، ض، ط، ذ، خ) تمت إضافتها لاحقاً إلى الأبجدية السامية الأصلية بسبب حاجة النظام الصوتي العربي لذلك. وبإضافة الهمزة إلى الأحرف الـ 28 يرتفع عددها الإجمالي إلى 29 حرفاً.

تم تطبيق الأبجدية العربية على لغات كثيرة تنتمي إلى عائلات لغوية مختلفة في قارات العالم القديم الثلاثة حيث تمت إضافة أحرف إلى الأبجدية العربية التي كانت قاصرة عن تلبية الحاجات الصوتية لتلك اللغات وهو ما شكل بداية إصلاح هذه الأبجدية. فحقق الفرس ذلك

<sup>1</sup> [https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=uygur-alfabesi&og=uygur+alfabesi&gs\\_l=img.3..0l9j0i24.494117.499329.0.501076.14.14.0.0](https://www.google.com.tr/search?newwindow=1&biw=1366&bih=667&tbm=isch&sa=1&q=uygur-alfabesi&og=uygur+alfabesi&gs_l=img.3..0l9j0i24.494117.499329.0.501076.14.14.0.0)

<sup>2</sup> محرم أرغين: دروس اللغة العثمانية، منشورات بوغازاجي، مطبعة سجل أوفست، الطبعة الرابعة والعشرين 2001، ص 2.

<sup>3</sup> ركين آرتن: مسألة الحرف والكتابة من الألف باء إلى "الألفبائية"، منشورات درغاه، مطبعة أمك، الطبعة الأولى، ص 68.

بإضافة نقاط فارقة إلى أحرف الجيم والباء والزاي لكي تعبر عن أصوات ç و p و z وأخذ الأتراك هذه العلامات عن الفرس كما هي أما علامة (گ) المستخدمة مقابل حرف g التركي فقد استخدمت أيضاً مقابل الصوت n الأنفي بغنة. وهكذا تمت أول صياغة محدثة للأبجدية العربية<sup>1</sup>.

تتألف الأبجدية العربية من الأحرف التالية: (ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي ء). فإذا أضفنا إليها أحرف (چ پ ژ گ) التي يستخدمها الأتراك، سنرى أن هذه الأبجدية العربية التي استخدمها الأتراك تتألف من 33 حرفاً.

نص مكتوب بالأبجدية العربية (العثمانية)<sup>2</sup>

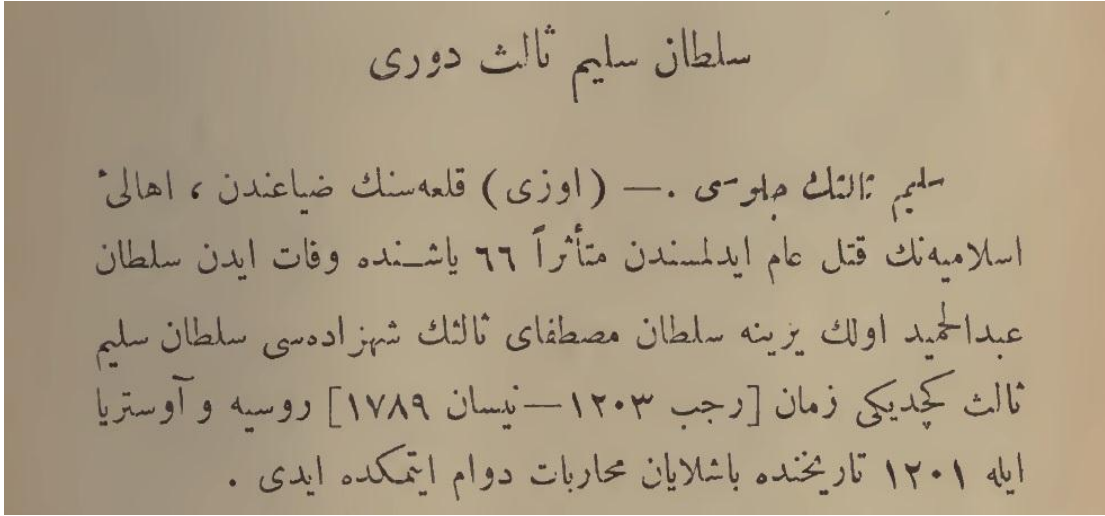
خَلَقَ إِجْمَادَهُ مَعْتَبِرَ بَرْنَسِنَهُ يَوْ قُ دَوْلَتِ كِبِي  
أَوْلِيكَهُ دَوْلَتِ جِهَانْدَهُ بَرْنَسِ صَحْنِ كِبِي

<sup>1</sup> خديجة شيرين أوسر: أنساق الكتابة التركية من البدايات إلى النهايات، ص 96 – 97

<sup>2</sup> [https://www.google.com.tr/search?q=osmanlica+metinler&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=EJ59U5SnD-XG7Ab94oFw&ved=0CAgQ\\_AUoAQ&biw=1366&bih=768](https://www.google.com.tr/search?q=osmanlica+metinler&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=EJ59U5SnD-XG7Ab94oFw&ved=0CAgQ_AUoAQ&biw=1366&bih=768)



صورة رقم 4: نص مكتوب بالأبجدية العربية (العثمانية)<sup>1</sup>



#### 4- الأبجدية اللاتينية:

لهذه الأبجدية مكانة خاصة بين أنساق الكتابة التي استخدمها الأتراك، لأنها الوحيدة التي لم يتم اختيارها لأسباب تتعلق بالدين والمعتقدات<sup>2</sup>.

أول من طرح فكرة قصور الأبجدية العربية عن تلبية احتياجات النطق الصوتي التركي، وأول من طرح مشكلة إصلاح الكتابة في العهد العثماني هو الكاتب صاحب المنصب في الإدارة العثمانية محمد منيف باشا. في محاضرة ألقاها في شهر أيار 1862 في الجمعية العلمية العثمانية حيث تحدث فيها عن ضرورة إصلاح الأبجدية إذا أردنا للعلم أن يتقدم وينتشر. بعد ذلك تكررت الفكرة ذاتها في العهد الجمهوري بصيغة المطالبة بالانتقال إلى الأبجدية اللاتينية وذلك للمرة الأولى في المؤتمر الاقتصادي في إزمير الذي انعقد في العام 1923. لكن الفكرة قوبلت برفض شديد ولم تتم مناقشتها وفي العام التالي طرحت الفكرة مجدداً في مجلس الأمة الكبير (البرلمان) لكنها لاقت المصير الفاشل نفسه. بذلك فإن أول الشعوب التركية التي انتقلت إلى استخدام الأبجدية اللاتينية هي أترك أذربيجان والياقوت في القوقاز وسيبيريا وذلك في العام 1926.

أما في تركيا فقد تمت الثورة اللغوية في 3 تشرين الثاني 1928 لتتحول اللاتينية إلى أبجدية رسمية<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> [https://www.google.com.tr/search?q=osmanlica+metinler&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=EJ59U5SnD-XG7Ab94oFw&ved=0CAgQ\\_AUoAQ&biw=1366&bih=768](https://www.google.com.tr/search?q=osmanlica+metinler&newwindow=1&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ei=EJ59U5SnD-XG7Ab94oFw&ved=0CAgQ_AUoAQ&biw=1366&bih=768)

<sup>2</sup> خديجة شيرين أوسر: أنساق الكتابة التركية من البدايات إلى النهايات، ص 357.

وفي العام 1928، تمت إضافة أحرف إلى اللاتينية التي أصبحت الأبجدية الرسمية لتلبي الحاجات الصوتية للغة التركية هي أحرف (ç ş ğ ö ü). هذه الأبجدية التركية الجديدة تتألف من 29 حرفاً وتكتب من اليسار إلى اليمين<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> خديجة شيرين أوسر: أنساق الكتابة التركية من البدايات إلى النهايات ، ص 375.

<sup>2</sup> ركين أرتن: من الألف باء إلى الألفبائية. ص 76-77.



## الخاتمة

كما يظهر عبر التاريخ فإن اللغة التركية في علاقة تأثر وتأثير كبيرة مع باقي اللغات, بدءاً من كتابات الكوك ترك فإن اللغة التركية تأثرت بلغات عدة مثل الصينية والمغولية والصغدية والروسية والفارسية, وبعد اعتناق الأتراك للإسلام أثرت فيها اللغة العربية أيضاً, ومن بين هذه اللغات التي ذكرناها فإن اللغة الأكثر تأثيراً في التركية بلا شك هي اللغة العربية, ولا سيما بعد قبول الأتراك للإسلام والبحث عن طرق تخولهم قراءة المصادر الدينية, فإن اللغة العربية أصبحت اللغة الثانية المستخدمة لدى الأتراك بعد لغتهم الأم, لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف والكتب الأخرى التي تعتبر مهمة في الإسلام, ما أدى إلى انتشار اللغة العربية بكثرة بين الأتراك. وبعد مجيء الأتراك إلى منطقة الشرق الأوسط اختلطوا مع العرب وسكنوا فيها, وممكن أن نرى هذا في معظم البلدان العربية ولا سيما في سوريا والعراق ومصر, ونتيجة اختلاطه مع العرب مدة طويلة فإنهم تعلموا اللغة العربية بشكل جيد, وتعقبياً على هذا يذكر في مصادر التاريخ إن الدول التركية الإسلامية التي قامت كانت قد جعلت اللغة العربية لغة رسمية إلى جانب اللغة التركية.

ومن هنا فيمكننا أن نستخلص النقاط التالية:

1. خلال عملية التأثر والتأثير التي تم ذكرها في البحث نرى أن الكلمات التي دخلت إلى التركية وامتازت بأنها حملت صفات أخرى لتعبر عن شيء آخر كانت محض بحثاً, وهذه الكلمات بما أنها محدودة وقليلة إلا أنها مازالت تستخدم في التركية بجدارة.
2. ويظهر في البحث أيضاً: عبر مراحل التطور التاريخي للغة التركية وعلاقة التأثر والتأثير التي حصلت من الماضي إلى الحاضر فإن الكلمات التي أخذتها من اللغات الأخرى قد جعلت لها مخزوناً لغوياً كبيراً استفادت منها حضارياً وثقافياً, وأصبحت بمثابة البنية التحتية أو الركيزة الأساسية للغة, وبإعطائهم معاني مختلفة للكلمات فإنها باتت تعتبر كلمات تركية أساسية (قومية) حسب تعبيرهم وليست كلمات دخيلة أي (تتركت), وهذا ما يجعل من اللغة صاحبة بنية تحتية ثقافية ضخمة وبالتالي ممكن أن نعتبرها لغة عالمية.

3. وضمن إطار بحثنا فقد تم استخراج الكلمات الموجودة بالقواميس وتم المقارنة بينها من خلا إعطاء معاني هذه الكلمات في العربية والتركية. وعملية المقارنة هذه تثبت لنا بصورة كبيرة فعل (تتركت) الذي تم ذكره آنفاً، وتوضح أن بعض الكلمات أصبحت تركية حتى إن الكثير من الناس يظن بأن أصلها تركي ولا يعتبرها دخيلة.
4. ومن خلال البحث في المعاجم العربية والتركية لمعرفة معاني الكلمات نجد أن هناك عدد لا بأس به من الكلمات لا علاقة لها بمعنى ما يقابلها من اللغة الأخرى، لكن بالمقابل هناك بعض الكلمات تحمل إلى جانب معانيها الأصلية معاني أخرى إضافية لتتنفق معها لفظاً ومعنى في المعنى الأول وتختلف في المعنى الثاني.
5. ونجد في البحث أيضاً: أن عند اختلاف معنى الكلمة كيف يتم اختلاف نوع الكلمة، فالكلمة التي تكون فعلاً في التركية قد تكون اسماً في العربية، والتي تكون اسماً مثلاً يكون ما يقابلها مصدرأ أو بالعكس.
6. وفي النهاية ممكن القول: بأن علاقة التأثير والتأثير بين العربية والتركية تستند إلى القديم وهي ليست وليدة اللحظة، هذا ما جعل عملية تبادل الكلمات تظهر بشكل كبير ولا سيما في التركية، ومن هنا كما بيئنا فيما سبق أن تتركب بعض الكلمات أصبح يمثل جذر اللغة التركية، حتى إذا قمنا باستخراجها أحدثنا فجوة كبيرة وفراغ لا يمكن ملؤه داخل اللغة التركية.

## Ek. 1.C. Orjinal Metnin Kelime Fihristi

<b>A</b>	
Ablak.....	23
Abra .....	23
Acemi .....	24
Adam .....	67
Afet .....	67
Aman .....	24
Ambar (Anbar) .....	25
Aptal .....	25
Arasat .....	26
Aşure .....	26
Ateş .....	27
Avrat (Avret) .....	68
Ayla .....	27
Ayyaş .....	27
Azap .....	68
<b>B</b>	
Bahar .....	68
Bahis .....	69
Basma .....	28
Bayram .....	28
Bedava .....	29
Billur .....	69
Budala .....	29
<b>C</b>	
Can .....	29
Cetvel .....	70
Cevval .....	30
Ceza .....	70
Cezve .....	30
<b>D</b>	
Darbe .....	71
Devran .....	31
<b>E</b>	
Efkar .....	71
Ehliyet .....	71
Eser .....	72
Eziyet .....	31
<b>F</b>	
Faiz .....	72
Falaka .....	31
Fena .....	73
Felek .....	73
Fiyat (Fiât) .....	32
Ferah .....	74
Ferik .....	73
Fıkra .....	74
Fuzuli .....	75
<b>G</b>	
Galiba .....	32
Gayret .....	75
Gurur .....	76
<b>H</b>	
Hail .....	78
Hala .....	32
Halt .....	76
Hanek .....	77
Harbi .....	77
Haseki .....	33
Hasret .....	78
Haşari .....	36
Hayalet .....	79
Hayır .....	79
Hayran .....	36
Hayta .....	34
Haz .....	33
Herif .....	34
Hırka .....	34
Hisar .....	35
Huzur .....	78
Hülle .....	35
<b>İ</b>	
İdman .....	37
İhtişam .....	38
İhtiyar .....	80
İkbal .....	37
İktidar .....	81
İltifat .....	80
İnfilak .....	38
İşgal .....	81
<b>K</b>	
Kabahat .....	38
Kafa .....	39
Kalleş .....	40
Kandil .....	82
Kasaba .....	40

Kasım .....	83
Kasvet .....	41
Katar .....	83
Keder .....	82
Keyif .....	41
Kezzap .....	42
Kıta .....	83
Kıvam .....	42
Kıyafet .....	42
Kibar .....	43
Kundak .....	43

**L**

Laik (Layık) .....	84
--------------------	----

**M**

Mahcup .....	44
Mahcur .....	44
Mahdum .....	44
Mandal .....	45
Mapus .....	84
Masal .....	85
Masum .....	85
Maymun .....	45
Mecal .....	46
Mektep .....	86
Meret .....	46
Mermi .....	86
Meslek .....	87
Meymenet .....	87
Mısır .....	87
Mıskal (Miskâl) .....	47
Mihrak .....	47
Misafir .....	88
Misil .....	88
Miza .....	47
Mubassır .....	89
Muhafız .....	89
Muhteşem .....	49
Muska (Nüşa) .....	49
Mübaşır .....	48
Mübrem .....	90
Mühimmat .....	90
Mühre .....	49
Mülazım .....	90
Müptezel .....	50
Mültezim .....	48
Mürekkep .....	50
Mürüvvet .....	91
Müsaade .....	51

Müsait .....	51
Müteferrika .....	52
Mütereddi .....	52
Müteşebbis .....	53
Müteverrim .....	53
Müzevir .....	53

**N**

Nafile .....	92
Namus .....	54
Natır .....	54
Nazar .....	93
Nedim .....	92
Nefret .....	94
Neşe .....	54
Nispet .....	94

**P**

Pasak .....	55
Paytak .....	95

**R**

Rakip .....	57
Rami .....	55
Redif .....	56
Regaip .....	56

**S**

Sahne .....	57
Satır .....	95
Sedir .....	96
Sefalet .....	96
Selika .....	96
Seri .....	97
Sevda .....	58
Sınıf .....	97
Sırf .....	58
Sohbet .....	58
Surre .....	59
Sünnet .....	98
Sürahi .....	98

**Ş**

Şamata .....	59
Şan .....	98
Şarkı .....	60
Şebeke .....	99
Şevk (Şavk) .....	60

**T**

Taarruz .....	99
Tabla .....	61
Tafra .....	61
Tahrik .....	100
Talih .....	62
Talika .....	63
Tavır .....	62
Teber .....	62
Tehevür .....	63
Telaş .....	63
Tezkere .....	101
Tuhaf .....	64

**U**

Ukala .....	64
Uşşak .....	64

**V**

Vezne .....	101
Vucut .....	102
Vukuf .....	65

**Y**

Yas .....	65
Yekün .....	65
Yom .....	66

**Z**

Zahmet .....	102
Zeyil .....	102

## فهرس كلمات موضوع البحث

ج		أ	
29	جان	25	أبطال
70	جدول	23	أبلق
30	جدوة	72	أثر
70	جزاء	38	احتشام
30	جوال	80	اختيار
		67	أدم
ح		37	إدمان
78	حائل	31	أذية
77	حربي	81	إشغال
34	حريف	67	أفة
78	حسرة	71	أفكار
33	حسكي	37	إقبال
36	حشري	81	اقتدار
35	حصار	24	أمان
78	حضور	38	انفلاق
33	خط	71	أهلية
35	حلة	27	أيلة
77	حنك		
36	حيران	ب	
34	حيطة	69	بحث
خ		29	بداوة
32	حالة	29	بدلاء
34	خرقة	55	بصاق
76	خلط	28	بصمة
79	خيالة	69	بلور
79	خير	68	بهار
		95	بيدق
		28	بيرم
د			
31	دوران	ت	
ذ		62	نبر
102	ذيل	100	تحريك
		64	تحف
ر		101	تذكرة
55	رامي	99	تعرض
56	رديف	80	التفات
56	رغائب	63	تلاشي
		63	تهور

24	عَجَمِي	57	رَقِيب
68	عَذَاب		
26	عَرَصَات		ز
64	عُشَّاق	102	زحمة
27	عَطِشٌ		
64	عُقَلَاء		س
25	عَنْبِر	96	سِدْرٌ (سَدِير)
68	عَوْرَة	97	سَرِيع
27	عَيَّاش	95	سَطْرٌ
		96	سَفَالَة
	غ	96	سَلِيقَة
32	غَالِبًا	98	سُنَّةٌ
76	غُرُور	58	سَوْدَة
75	غَيْرَة		
			ش
	ف	98	شَأْن
72	فَائِز (فَائِض)	99	شَبَكَة
74	فَرَح	60	شَرْقِي
73	فَرِيق	59	شِمَاتَة
75	فَضُولِي	60	شَوْق
74	فِكْرَة		
31	فَلَقَة		ص
73	فَلَاكٌ	58	صُحْبَة
73	فَنَاء	57	صَحْنَة
32	فَنَات	98	صُرَاحِيَة
		59	صُرَّة
	ق	58	صِرْف
83	قَاسِم	97	صِنْف
38	قَبَاحَة		
41	قَسْوَة		ض
40	قَصْبَة	71	ضْرِبَة
83	قَطْر		
83	قَطْعَة		ط
39	قَفَا	62	طَالِح
40	قَلَّاش	61	طَبْلَة
43	قُنْدَاق	61	طَفْرَة
82	قَنْدِيل	63	طَلِيقَة
42	قَوَام	62	طَوْر
42	قِيَافَة		
			ع
	ك	26	عَاشُورَاء
43	كَبَار	23	عَبْرَة
82	كَدْر		

90	.....	مُهَمَّات
47	.....	مِيزَة
87	.....	مِيمَنَة
45	.....	مِيمُون

## ن

54	.....	نَاطِر
92	.....	نَافِلَة
54	.....	نَامُوس
92	.....	نَدِيم
94	.....	نَسْبَة
49	.....	نُسخَة
54	.....	نَشَاءَة
93	.....	نَظَر
94	.....	نَفَرَة

## و

102	.....	وَجُود
101	.....	وَزْنَة
65	.....	وَقُوف

## ي

65	.....	يَأْس
65	.....	يَكُون
66	.....	يَوْم

42	.....	كَذَّاب
41	.....	كَيْف

## ل

84	.....	لَائِق
----	-------	--------

## م

46	.....	مَارِد
48	.....	مُبَاشِر
50	.....	مُبَدَّل
90	.....	مُبرِم
89	.....	مُصَر
52	.....	مُنَرِّدِي
53	.....	مُنْتَشِب
52	.....	مُنْفَرِّقَة
53	.....	مُنورَّم
91	.....	مَنورَّم
47	.....	مِثْقَال
85	.....	مِثْل
88	.....	مِثْل
46	.....	مِجَال
89	.....	مُحَافِظ
84	.....	مُحِبُوس
49	.....	مُحْتَشِم
44	.....	مُحْجُوب
47	.....	مُحْرَاق
44	.....	مُخْدُوم
50	.....	مُرْكَب
86	.....	مَرْمِي
91	.....	مَرُوءَة
53	.....	مَزُور
51	.....	مُسَاعِد
51	.....	مُسَاعِدَة
88	.....	مُسَافِر
87	.....	مَسْلُوك
87	.....	مِصْر
85	.....	مِعْصُوم
86	.....	مِكَتَب
90	.....	مِلَازِم
48	.....	مِلْتَزِم
45	.....	مِنْدَل
44	.....	مِهْجُور
49	.....	مُهْرَة



## **ÖZGEÇMİŞ**

Muhammed Abazoğlu

Suriyenin Halep iline bağlı Manbec ilçesinde, 1987 yılında doğdu, ilkokul, orta okul ve lise eğitimini Manbec'de bitirdikten sonra 2006-2011 yılları arasında Halep Üniversitesi Edebiyat ve insani Bilimler Fakültesi, Arap Dili ve Edebiyatı bölümünde eğitim gördü, daha sonra Halep'te devlet okullarında bir yıl görev yaptı ve Eylül 2012 de Gaziantep Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, Temel İslam bilimleri Ana bilim dalı, Arap Dili ve Belagatı bölümünde yüksek lisans eğitimine başladı ve hala aynı yerde eğitimine devam etmektedir.

## **VİTAE**

Muhammed Abazoglu

He was born in 1987 in Manbej city in Aleppo province in Syria. After finishing his primary, intermediate and secondary schools in his hometown Manbej city, he moved to Aleppo and studied Arabic Language Literature in Faculty of Arts and Humanities in Aleppo University between the years 2006-2011 Afterwards he was employed as a teacher at state schools for one year. Then in Sempember,2012 he moved to Gaziantep, Turkey and started his postgraduate studies in the Basic Islamic Sciences and Rhetoric Arabic Language Department in Faculty of Theology in the University of Gaziantep. He still continues his studies there.